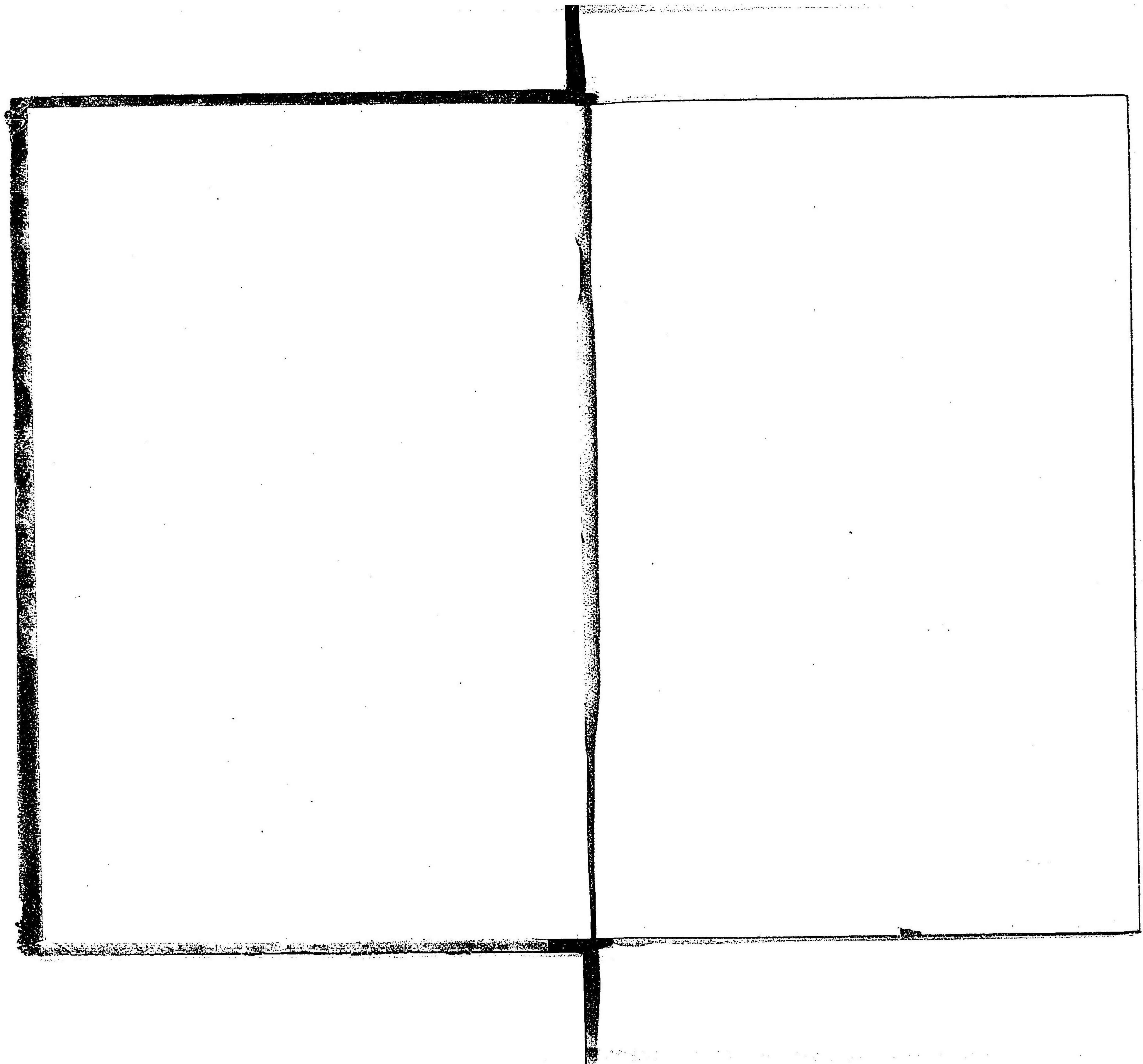


木村多喜挿譯

サマシ  
第三ノト  
獨案内

明治十八年四月出版







特27  
322

木村多喜挿譯

サマシ  
ユミヤシ  
第三ノ下  
獨案内

明治十八年四月出版




明治十八年四月

編者誌

云フ  
ノ書ヲ編ミ以テ志アリテ就學スル能ハザルノ徒ニ便ニスト  
リ師ニ就キテ講學スルヲ得ベキニアラズ因リテ今マ獨案内  
私學校アリテ其教授ニ資スルト雖モ願フニ每人善ク學ニ入  
ノ別ナク苟モ開明ノ志アル者ハ此學ヲ識セサルナシ蓋シ公  
英學ノ東洋ニ行ハル、近世ニ至リテ其隆盛ヲ窮メ都府鄙僻  
ユニチン第三リードル獨案内小引






 SANDERS' <sup>リ-ダ-ア</sup>  
 UNION READER.  
 NUMBER THREE.

PART II. <sup>キヨンド</sup>  
 第二編  
 LESSON I. <sup>レツリ-ン フオ-ルスト</sup>  
 第一章

<sup>フアンチ-</sup> FANNY <sup>エ-ン-ド</sup> AND <sup>ヘ-ア</sup> HER <sup>プ-ピ-ル-ス</sup> PUPILS:  
 (フアンチ-) (及) (彼ノ女ノ) (書生)

1. <sup>フアンチ-</sup> FANNY <sup>ワズ</sup> was <sup>エ</sup> a <sup>ブライ-ト</sup> bright <sup>リ-トル</sup> little <sup>ガ-イ-ル</sup> girl, <sup>エ-ン-ド</sup> and  
 (フアンチ-ガ) (有シ) (美キ) (少キ) (女子デ) (ソ-シテ)

<sup>ク-ド</sup> could <sup>ロ-ン</sup> learn <sup>ヴェ-リ-</sup> very <sup>フ-エ-ス-ト</sup> fast. <sup>ヘ-ア</sup> Her <sup>マ-ザ-</sup> mother <sup>ハ-ド</sup> had <sup>テ-ク-ン</sup> taken  
 (得シ) (學ビ) (甚ダ) (早ク) (彼ノ女ノ) (母ガ) (タリシ) (取り)

<sup>グ-レ-ト</sup> great <sup>ペ-イン-ス</sup> pains <sup>ツ-</sup> to <sup>チ-ー-チ</sup> teach <sup>ヘ-ア</sup> her <sup>エ-ツ-ト</sup> at <sup>ホ-ム</sup> home,  
 (大ナル) (骨折チ) (爲ニ) (教フル) (彼ノ女ニ) (コテ) (家)

<sup>エ-ン-ド</sup> and <sup>シ-</sup> she <sup>ク-ド</sup> could <sup>リ-ド</sup> read <sup>ウェ-ル</sup> well <sup>イ-ン</sup> in  
 (ソ-シテ) (彼ノ女ハ) (得タリシ) (讀ニ) (能ク) (チ)

<sup>サンダ-ア-ス</sup> SANDERS' <sup>ユニ-オン</sup> UNION <sup>リ-ダ-ア</sup> READER, <sup>ナンバ-</sup> NUMBER <sup>ツ-</sup> Two,  
 (サンダ-ア-氏ノ) (ユニ-オン) (リ-ダ-ア) (第) (二)



ビフキア シー ワズ セヴン ヤアルス ナフ エーヂ  
 before she was seven years of age.  
 (前=) (彼ノ女ガ) (アリシ) (七) (歳デ) (ノ) (歳)

2. ファンチーヌ マザア ボウト トウエンチーシキス カアツ ホロイチ  
 Fanny's mother bought twenty-six cards, which  
 (ファンチーノ) (母ガ) (買シ) (二十六ノ) (牌子ヲ) (所ノ)

ヘツド ゼー レツダアス ナフ ゼー アレファベツト プリンテド ナン ゼム  
 had the letters of the alphabet printed on them,  
 (タ) (文字ヲ) (ノ) (イロハ) (刷リ) (上=) (其レノ)

エンド トルド ハア シー マスト テーキ  
 and told her she must take  
 (ソ一シテ) (語リシ) (彼女ニ) (彼女ノ) (ナラス) (取ラテバ)

ゼム エンド テーチ ハア リトル プロガア  
 them, and teach her little brother  
 (其レヲ) (ソ一シテ) (教フル) (彼女ノ) (少キ) (弟ナル)

フランク ゼース レツダアス ソー ナット ヒー  
 Frank these letters, so that he  
 (フランクニ) (此等ノ) (文字ヲ) (左様ニ) (コト程) (彼レハ)

クワド ゴー ツー スクールの エンド ロルン ヴー  
 could go to school, and learn to  
 (得ル) (行キ) (マデ) (學校ニ) (ソ一シテ) (學ビ) (コトモ)

リード ツー  
 read too.  
 (讀ム) (亦)

3. ゼー マザア スプリード ゼー カアツ ナン ゼー フレヤ エンド  
 The mother spread the cards on the floor, and  
 (母ガ) (擴ゲシ) (牌子ヲ) (上ニ) (床ノ) (ソ一シテ)

トルド フランク ツー テーキ ゼーム アツナ ヴン バイ  
 told Frank to take them up, one by  
 (語シ) (フランクニ) (様) (取リ) (其等ヲ) (上ル) (一ツ) (ニ)

ワン エンド ファンチー ワード テール ヒム  
 one, and Fanny would tell him  
 (一ツ) (ソ一シテ) (ファンチーガ) (アラフ) (語ルデ) (彼レニ)

ゼー ナーム ナフ ゼー レツダア ナン イーチ カアツ アフタア  
 the name of the letter on each card. After  
 (名ヲ) (ノ) (文字) (上ノ) (各ノ) (牌子ノ) (後)

シー ヘド トルド ヒム ゼー ナームス ナフ ゼー レツダアス ツー  
 she had told him the names of the letters two  
 (彼女ハ) (タ) (語) (彼レニ) (名ヲ) (ノ) (文字) (二)

ナフ スリー タイムス シー ナット ヒー アウト ヴー ノウ  
 or three times, she thought he ought to know  
 (三) (度) (彼女ハ) (思シ) (彼ガ) (手バナラヌト) (知ラ)

ゼーム ナール バット ヒー クワド ランリー  
 them all; but he could only  
 (其等ヲ) (全ク) (然シナガラ) (彼レガ) (得シ) (ノミチ)

レムバア ゼー ナームス ナフ ナー エンド エス  
 remember the names of O and S.  
 (覺エ) (名) (ノ) (ナー) (及ビ) (エス)

4. ホロイ フランク セイフ シー ユー アー  
 "Why, Frank," said she, "you are  
 (ナゼカト) (フランクガ) (言ウ) (彼女ノ) (汝ハ) (有ルヨ)

エ フマツピド ボイ ユーア ドグ デキシー ワード  
 a stupid boy! Your dog, Dixie, would  
 (愚鈍ナル) (童子デ) (汝ノ) (犬ノ) (デキシーハ) (アラフ)

ロルン ツー セイ ゼー レツダアス ソンナール ナン ユー  
 learn to say the letters sooner than you,  
 (學ブデ) (コトヲ) (言ウ) (文字ヲ) (速ニ) (ヨリモ) (汝)

イフ ヒー ナンリー ヘド サム ワン ツー  
 if he only had some one to  
 (ナラバ) (若シモ) (彼レガ) (只) (持ツ) (アル) (物ヲ) (爲メニ)



show him what they are.  
 (顯ワス) (彼レニ) (カチナソデ) (彼ラガ) (有ル)

5. As-soon-as Dixie heard his name spoken,  
 (否ヤ) (チキシーハ) (聞ヤ) (彼ノ) (名チ) (話スチ)

he came across the room, wagging his  
 (彼レハ) (來リシ) (横切テ) (部屋チ) (フリツ、) (彼レノ)

tail, and sat-down by the side of Fanny.  
 (尾チ) (ソ一シテ) (坐セシ) (ニ) (ソハ) (ノ) (フワンチー)

Frank picked up the card that had the  
 (フランクガ) (拾ヒシ) (上ル) (牌子チ) (所ノ) (モツ)

letter A on it, and said, "Now,  
 (文字チ) (エナル) (上ニ) (其レノ) (ソ一シテ) (言ウ) (今)

Miss-Teacher, you may try your skill on  
 (先生ヨ) (汝ハ) (得ル) (試ミ) (汝ガ) (タクミチ) (ツキテ)

your new pupil."  
 (汝ノ) (新シキ) (書生ニ)

6. Fanny put one hand on the dog's  
 (フワンチーガ) (ノセ) (一ツノ) (手チ) (上ニ) (犬ノ)

neck, and then, pointing to the letter  
 (頸ノ) (ソ一シテ) (其後チ) (指シツ、) (マデ) (文字ニ)

on the card, said, "Dixie, what's  
 (上ノ) (牌子ノ) (言ウ) (チキシーヨ) (何デ有ルカ)

that?" But the dog looked-up in her  
 (其レハ) (然シナガラ) (犬ハ) (ナガメセ) (チ) (彼女ノ)

face, as though he did not understand what  
 (顔) (如ニ) (カノ) (彼レハ) (ナサ) (ス) (理會シ) (カチ何チ)

she meant.  
 (彼女ガ) (思ウ)

7. Again she pointed to the letter, and said,  
 (再ヒ) (彼女ガ) (指シ) (チ) (文字) (ソ一シテ) (言ウ)

"Now, Dixie, hold-up your head, and say,  
 (今) (チキシーヨ) (上ゲ) (汝ノ) (頭チ) (ソウシテ) (言ヘ)

A." But he could only say, bow!  
 (エト) (然シナガラ) (彼レハ) (得ル) (只) (言ヒ) (ハウト)

This made the children laugh to hear the  
 (此レハ) (シムル) (小供ラガ) (笑ワ) (タメニ) (聞ク)

dog try to say, A. After a while,  
 (犬ノ) (試ルチ) (コトチ) (言ウ) (エト) (後ニ) (暫時ノ)

Frank said, "There is no such letter  
 (フランクガ) (言ウ) (其所ニ) (アラ) (ス) (斯様ナル) (文字ガ)



エス as (如キ) (七)    バウ bow; (ハウノ) (六)    ソー so, (其故=) (十二)    ビー the (犬ハ) (十三)    ドッグ dog (アラ) (十四)    イス is (マ) (十五)    ナット not (夫ダケ) (十六)    エス as

スマート smart (鋭敏デ) (十七)    エス as (ダケ) (十八)    コー you (汝ガ) (十九)    テーキ take (取ル) (二十)    ヒム him (彼レヲ) (二十一)    ツー to (ベク) (二十二)    ビー be. (アル) (二十三)    ヒー He (彼レガ) (二十四)

メイ may (得ル) (二十五)    バウ bark; (吠へ) (二十六)    バット but (然シナガラ) (二十七)    ビー he (彼レハ) (二十八)    ケン can (エ) (二十九)    ナット not (マ) (三十)    トルク talk. (語シ) (三十一)

8. When (時=) (三十二)    ゼー the (母ハ) (三十三)    マザア mother (聞ク) (三十四)    ハアド heard (フランクガ) (三十五)    フランク Frank (ナスチ) (三十六)    メーキ make (此ノ) (三十七)    シス this (此ノ) (三十八)

レマア remark, (説ヲ) (三十九)    シー she (彼女ガ) (四十)    セイド said, (云ウ) (四十一)    ヴリユ "True, (マコト=) (四十二)    ドッグス dogs (犬) (四十三)    エン other (及ヒ) (四十四)    アザア and (他ノ) (四十五)    ブラツツ brutes (獸ガ) (四十六)

メイ may (得ル) (四十七)    ビー be (ラレ) (四十八)    トウト taught (教エ) (四十九)    ツー to (様) (五十)    ヴー do (ナス) (五十一)    メネー many (多クノ) (五十二)    シングス things; (コトヲ) (五十三)    バット but (然シ) (五十四)

ゼイ they (彼レヲガ) (五十五)    ケン can (得) (五十六)    ヴァア never (マ) (五十七)    ロルン learn (學ビ) (五十八)    ツー to (コトヲ) (五十九)    トルク talk. (語ス) (六十)    ゼー The (賜物ハ) (六十一)    ゴフト gift (ノ) (六十二)    ナフ of (ノ) (六十三)

スピーチ speech (話) (六十四)    ヘス has (タ) (六十五)    ビーン been (ラレ) (六十六)    ベストツド only (與へ) (六十七)    チン on (ノミ) (六十八)    シン on (コ) (六十九)    ヒューマン human (人間) (七十)    ビーイングス beings; (ゾーシテ) (七十一)    エン and (ゾーシテ) (七十二)

ヴァット that (ソレハ) (七十三)    イス is (アル) (七十四)    ワン one (一ツノ) (七十五)    リーソン reason (道理デ) (七十六)    ホワイ why (カノ) (七十七)    ゼイ they (彼レヲハ) (七十八)

アー are (アル) (七十九)    サベリチレ superior (勝テ) (八十)    ツー to (マデ) (八十一)    ナール all (都テ) (八十二)    アザア other (他ノ) (八十三)    リーヴィング living (生活スル) (八十四)    クレイチヤス creatures. (動物=) (八十五)

LESSON II.  
 第二章

THE HORSE-SHOE NAIL.  
 馬ノ沓ノ釘

1. A FARMER (農夫ガ) (一)    ワンス once (一度) (二)    ヴェント went (行キ) (三)    ツー to (マデ) (四)    マアクト market, (市場=) (五)    エン and (ゾーシテ) (六)

ソルド sold (賣シ) (七)    ヒス his (彼レノ) (八)    コルン corn (穀物ヲ) (九)    フォア for (向テ) (十)    エ a (大ナル) (十一)    ラア large (高=) (十二)    サム sum (ノ) (十三)    ナフ of (錢) (十四)    モニー money. (錢) (十五)

ヒー He (彼レハ) (十六)    ゼーン then (然ル時=) (十七)    マウンテド mounted (乗り) (十八)    ヒス his (彼レノ) (十九)    ホルス horse, (馬=) (二十)    エン and (ゾーシテ) (二十一)

セット set-out (出立スル) (二十二)    アウト early, (早ク) (二十三)    イン in-order (タメ=) (二十四)    ツー to (コトノ) (二十五)    リッチ reach (達スル) (二十六)    ホーム home (家=) (二十七)    ビフォア before (前=) (二十八)

ナイト night. (夜ノ) (二十九)

2. At (於テ) (三十)    ナフ noon, (正午=) (三十一)    ヒー he (彼レハ) (三十二)    ストツド stopped (止リ) (三十三)    エット at (ニ) (三十四)    タヴァン a (飲食店) (三十五)    ツー to (爲=) (三十六)    フィード feed (養ウ) (三十七)

ヒス his (彼レノ) (三十八)    ホルス horse, (馬ヲ) (三十九)    エン and (ゾーシテ) (四十)    ヴァット get (得ル) (四十一)    ダンナア dinner. (晝飯ヲ) (四十二)    ホウエン When (時) (四十三)    ビー he (彼レガ) (四十四)

ワズ was (アリシ) (四十五)    エバウト about (ツイテ) (四十六)    ツー to (コト=) (四十七)    スタート start (出立スル) (四十八)    チン on (ニ) (四十九)    ヒス his (彼レノ) (五十)    ジョルニー journey. (旅行) (五十一)



エグイン セー ホストレル エス ヒー リード アウト セー  
 again, the hostler, as he led-out the  
 (再ビ) (馬ヲ扱フ人ガ) (トキニ) (彼レガ) (引出ス)

ホルス セイド サア セー シヨウ チン セー レフト フォア フット  
 horse, said, "Sir, the shoe on the left fore foot  
 (馬ヲ) (云ウ) (君ニ) (沓ガ) (ノ) (左リノ) (前) (足)

ヘス ロスト エ ナイル  
 has lost a nail.  
 (タ) (失フ) (釘ヲ)

3. Never mind that," answered the farmer; "I  
 (ナ) (決シテ) (心配ス) (夫ヲ) (答ヘシ) (農夫ガ) (吾ハ)

エム イン ツー グレート ハスト ツー エツテンド  
 am in too great haste to attend  
 (アル) (於テ) (餘リ) (大ナル) (急キニ) (コトハ) (氣付ル)

ツー イット ナウ セー シヨウ ヴィル ホールド ファスト  
 to it now. The shoe will hold fast  
 (爲ニ) (其レノ) (今) (沓ハ) (アラフ) (保ツデ) (シカト)

イナーフ フォア セー トウエンチー マイルス ザット アイ ヘヴ エツト  
 enough for the twenty miles that I have yet  
 (充分) (向テ) (二十) (里ニ) (所ノ) (吾ガ) (モツ) (尙)

ツー トレーケル ソー セーイング ヒー セツトアウト  
 to travel." So saying, he set-out  
 (ベク) (旅行スル) (左様ニ) (云ウ所デ) (彼レハ) (出立スル)

チン ヒス ジョルニー  
 on his journey.  
 (於テ) (彼レノ) (旅行ニ)

4. In the afternoon, the farmer stopped again to  
 (於テ) (午後ニ) (農夫ガ) (止リ) (再ビ) (爲ニ)

フィード ヒス ホルス エンド エス ヒー ワズ  
 feed his horse; and, as he was  
 (養ウ) (彼ノ) (馬ヲ) (ソシテ) (時ニ) (彼ガ) (有リシ)

シツチンク イン セー タウエルン セー スタブル ボーイ ケーム イン  
 sitting in the tavern, the stable-boy came-in,  
 (坐シツ、) (内ニ) (飲食店ノ) (廐ノ若者ガ) (入来リ)

エンド セイド サア ユーア ホルス ヘス ロスト エ ナイル  
 and said, "Sir, your horse has lost a nail  
 (ソシテ) (言ウ) (君ニ) (汝ノ) (馬ガ) (タ) (失ウ) (釘ヲ)

アウト オフ ヒス レフト フロント シヨウ シヤール アイ テーキ  
 out of his left front shoe. Shall I take  
 (ノ) (彼レノ) (左ノ) (前ノ) (沓) (アラフ) (吾ガ) (取り)

ヒム ツー セー ブラック スミス エンド ヘヴ ワン  
 him to the black-smith's, and have one  
 (彼ヲ) (マデ) (馬ノ金鞋師) (ソシテ) (タデ) (一ツヲ)

プット イン  
 put-in?"  
 (サシ)

5. "Not now," answered the farmer; "I have only  
 (ナイト) (今デ) (答ヘシ) (農夫ガ) (吾ガ) (持テ) (只)

エイト マイルス フアガア ツー ゴー エンド セー ホルス  
 eight miles further to go, and the horse  
 (八) (里ヲ) (ハルカ) (コト) (行ク) (ソシテ) (馬ガ)

ヴィル トレヅル ヴェル イナーフ ザット ディスタンス アイ  
 will travel well enough that distance. I  
 (アラフ) (旅行スルデ) (能ク) (充分) (其ノ) (距離ヲ) (吾ガ)

ヘヴ ノー タイム ツー ロツス  
 have no time to lose."  
 (モタ) (ス) (時ヲ) (コトノ) (失フ)



6. Away the farmer rode; but he had  
 (去リマ) (農夫ガ) (乗リ) (然シナガラ) (彼レハ) (マ)

not gone far, before the shoe was lost,  
 (ナン) (行カ) (ハルカニ) (前) (沓ヲ) (レシ) (失ワ)

and the horse began to limp. He  
 (ソ一シテ) (馬ガ) (始メシ) (コトヲ) (跛ヒク) (彼レハ)

had not limped long, before he began to  
 (マ) (ナツ) (跛ヒカ) (長ク) (前ニ) (彼ガ) (始メシ) (コトヲ)

stumble; and soon he fell, and  
 (躓ク) (ソ一シテ) (速ニ) (彼レガ) (マオレ) (ソ一シテ)

broke one of his legs.  
 (破リシ) (一ツヲ) (ノ) (彼レノ) (脛)

7. Then the farmer was obliged to leave the  
 (然ル時) (農夫ガ) (サレシ) (餘義無ク) (コトヲ) (殘ス)

horse lying in the road, and make  
 (馬ヲ) (横タハル所ノ) (ニ) (路) (ソ一シテ) (ナス)

his way home, on foot, as-well-as he could.  
 (彼レノ) (道ヲ) (モドリ) (ニテ) (徒歩) (ダケ) (彼ガ) (出来ル)

He lost his way in the woods, and  
 (彼レハ) (迷ヒ) (彼ノ) (道ニ) (中ニテ) (森ノ) (ソ一シテ)

did not get home till late at night. "All  
 (ナサ) (マ) (歸リ) (家ヘ) (マデ) (遅ク) (夜分) (總ベテ)

my ill-luck," said the farmer to himself,  
 (吾レノ) (不幸ハ) (言ヒシ) (百姓ハ) (ニテ) (獨リ)

"comes from neglect of a horse-shoe nail."  
 (来ルト) (ヨリ) (疎略) (ノ) (馬ノ沓ノ) (釘)

8. For want of a nail the shoe was lost;  
 (爲メニ) (亡失ノ) (ノ) (釘) (沓ハ) (レシ) (失ハ)

For want of a shoe the horse was lost;  
 (爲メニ) (亡失ノ) (ノ) (沓) (馬ハ) (レシ) (失ハ)

For want of the horse the man got  
 (爲メニ) (亡失ノ) (ノ) (馬) (彼人ハ) (招キシ)

lost; And all, for want of  
 (損毛ヲ) (ソ一シテ) (總ベテハ) (爲メナリ) (亡失ノ) (ノ)

a horse-shoe nail.  
 (馬ノ沓ノ) (釘)

LESSON III.  
 第三章

THE TRUE HERO.  
 眞ノ勇士



ワン ヴェリー レインデー デイ ホウエン アイ グード  
 1. ONE very rainy day, when I could  
 (或ル) (甚ダ) (雨フリタル) (日ニ) (トキニ) (吾ガ) (能ハ)

ナット ゴー アウト インターゼー フィルツ アイ リード エン  
 not go out into the fields, I read an  
 (ザリシ) (往キ) (出デ) (ニ) (圃) (吾ガ) (讀ミタリ)

エツカウト オフ マニー グレート メン コールド ヘロース  
 account of many great men called heroes,  
 (事歴チ) (ノ) (多クノ) (大) (人) (名クル) (勇士ト)

フー リーヴド イン イングランド エンド アフア  
 who lived in England, and other  
 (某人) (モ) (ノ) (ナリ) (生シタリシ) (ニ) (英國) (及ビ) (他ノ)

カウントリーズ マニー ヤールズ エーゴ  
 countries, many years ago.  
 (國ニ) (數) (年) (前ニ)

マイ ヘッド ワズ フール オフ バトルズ エンド  
 2. My head was full of battles and  
 (私ノ) (頭腦ニハ) (アリシ) (満チテ) (コト) (戦争) (ソシテ)

サイグズ オフ ストルミング カストルズ エンド テーキング シチーズ  
 sieges, — of storming castles and taking cities,  
 (取圍ノ) (コトガ) (責メ) (城チ) (ソシテ) (版ル) (都府チ)

ソー サット エツト ナイト ホワイル イーティング マイ  
 so that, at night, while eating my  
 (左様ニ) (コト程) (於テ) (夜ニ) (間ニ) (食フ) (吾ガ)

サッパル アイ ビガソ ツー テール マイ ファファ ホワット  
 supper, I began to tell my father what  
 (夜食チ) (吾) (始メシ) (コトチ) (話ス) (吾ノ) (父ニ) (コト)

アイ ヘッド ビーン リーディング エンド ホワット アイ  
 I had been reading, and what I  
 (吾ガ) (タ) (アリ) (讀ミツ) (ソシテ) (コトチ) (吾ガ)

サット エバウト ゼー マツデア  
 thought about the matter.  
 (思ヒシ) (付キテ) (此事ニ)

ファザー セイド アイ アフタア ヴィ ヘッド ビーン  
 3. "Father," said I, after we had been  
 (父ヨ) (言ヒシ) (吾ガ) (後ニ) (吾ラガ) (シ) (アリ)

トーキング サム タイム アイ ショウド ライキ ツー  
 talking some time, "I should like to  
 (語リツ) (何) (程カ) (吾ハ) (アラフ) (好ムデ) (コトチ)

ビー エ グレート メン アイ ショウド ライキ ツー  
 be a great man: I should like to  
 (アル) (大) (人デ) (吾ハ) (アラフ) (好ムデ) (コトチ)

ビー エ ヘロー エンド リード エン アーミー ツー  
 be a hero, and lead an army to  
 (アリ) (勇士デ) (ソシテ) (帥ル) (軍勢チ) (ニ)

バトル  
 battle."  
 (戦場)

マイ ファザー ルーグド エツト ミー エンド スマイルド アイ  
 4. My father looked at me, and smiled. I  
 (吾) (父ハ) (見シ) (チ) (吾) (ソシテ) (微笑セシ) (吾ハ)

サツボース ビー サット アイ ゴツド ナット ルーグ  
 suppose he thought I did-not look  
 (思フ) (彼ガ) (思ヒシト) (吾ハ) (ナサバリシト) (見ヘ)

マツチ ライキ エ ヘロー ケン ユー ナット ビー エ グレート  
 much like a hero. "Can you not be a great  
 (甚ダ) (如ク) (勇士ノ) (能ハ) (汝ガ) (又) (アリ) (大)

メン セイド ビー ヴィサット リーディング エン アーミー  
 man," said he, "without leading an army  
 (人デ) (言ヒシ) (彼レガ) (ナシテハ) (帥ユル) (軍勢チ)



to battle?"  
(二) (戦場)

5. "No; not a hero, father," said I. "I  
(否) (アラス) (勇士デ) (父ヨ) (言シ) (吾ガ) (吾ガ)

could not be a hero, I suppose, unless  
(アタハ) (ヌ) (アリ) (勇士デ) (吾ガ) (思ウ) (アラザレバ)

I had shown great courage, and had  
(吾ガ) (タ) (著ハシ) (大ナル) (勇氣ヲ) (ソシテ) (タデ)

been in many battles."  
(在リ) (=) (數度ノ) (戦場)

6. "What do you mean by a hero?" asked  
(何ヲ) (スルヤ) (汝ハ) (意味) (因リテ) (勇士ニ) (問ヒシ)

my father. Here I felt a little puzzled.  
(吾) (父ガ) (此デ) (吾ハ) (覺ヘシ) (少シ) (困難ニ)

7. "A hero," said I, at last, "is a great man,  
(勇士ハ) (言シ) (吾ハ) (終ニ) (アル) (大人デ)

one who has done great deeds, and is  
(者ナリ) (所ノ) (タ) (ナシ) (大ナル) (業ヲ) (ソシテ) (アリ)

very bold, and fights well in battle. Why,  
(甚ダ) (強シ) (ソシテ) (戦フ) (能ク) (ニテ) (戦場) (ナセ)

father, I am sure you know what  
(父ヨ) (吾ハ) (アル) (造カテ) (汝ガ) (知ルコトヲ) (何ヲ)

is meant by a hero."  
(スルヲ) (意味) (因リテ) (勇士ニ)

8. "Well, then, as to my views of the  
(善) (然レバ) (ヨレバ) (吾ノ) (意見ニ) (ツキ)

subject," said my father, "a man may be  
(此事ニ) (云ヒシ) (吾ノ) (父ガ) (人ハ) (得ル) (アリ)

a hero, and you may be one, without  
(勇士デ) (ソシテ) (汝ハ) (ウル) (アリ) (者デ) (ナクテモ)

ever having been on a battle-field. It is  
(常ニ) (タコト) (アリ) (上ニ) (戦場ノ) (其レハ) (アラ)

not necessary that a man should go to  
(ヌ) (必要デ) (コトノ) (人ガ) (アラフ) (行クデ) (爲ニ)

war, in order to prove himself a hero.  
(戦フ) (タメニ) (コトノ) (試ミル) (自身ニ) (勇士ト)

9. "I have read of many who have  
(吾ガ) (タ) (讀ン) (コトヲ) (多クノ) (トコロノ) (タ)

done great deeds, and who were very  
(ナシ) (大ナル) (業ヲ) (ソシテ) (トコロノ) (アル) (甚ダ)



bold, and did not mind pain, if  
 (勇猛デ) (ソ一シテ) (ナサ) (ス) (心チ) (辛苦シ) (ナラバ)

they had to suffer in a good cause. These, I  
 (彼ラガ) (タ) (遇フ) (ニ) (能キ) (ナリ) (此ラガ) (吾ハ)

think, were heroes, indeed, though they never  
 (思フ) (アルト) (勇士デ) (實ニ) (トワイユ) (彼ラハ) (ス)

went to battle.  
 (行カ) (マデ) (戦争ニ)

10. "The heroes I like to read about,  
 (勇士ニ) (吾ハ) (好ム) (コトナ) (讀ム) (ツイテ)

wished to save men's lives, rather than to  
 (ノゾム) (コト) (救ウ) (人ノ) (生命チ) (寧ロ) (ヨリハ) (コト)

destroy them, and to bring peace  
 (殺害スル) (彼ラチ) (ソ一シテ) (コトナ) (持チ來ル) (平安チ)

upon the earth, instead of a sword.  
 (上ニ) (地球) (代ニ) (ノ) (戦争)

11. "Some of these heroes had to endure  
 (某レガ) (ノ) (此ラノ) (勇士) (モツ) (コトナ) (受ケ)

great hardships, and even give-up their  
 (大ナル) (艱難チ) (ソ一シテ) (サエモ) (ステル) (彼ラノ)

lives for the truth. Some like the  
 (生命チ) (タメニ) (マコトノ) (某人ガ) (如キ)

great and good Howard, went from  
 (大ナル) (ソ一シテ) (能キ) (ホウワルドノ) (行キ) (ヨリ)

one country to another, and visited the sick  
 (或ル) (國) (ニ) (外國) (ソ一シテ) (見舞ウ) (病者チ)

in their prisons, that they might do  
 (内ノ) (彼ラノ) (獄舎ノ) (所ノ) (彼ラハ) (得ル) (爲シ)

good to their fellow-men.  
 (善ク) (マデ) (彼ラノ) (中間ニ)

12. "These are the heroes, my son,  
 (此等ハ) (アル) (勇士デ) (吾) (子ヨ)

whose good deeds should-cause our hearts  
 (所ノモノナリ) (善キ) (業ガ) (起ス) (吾) (心ニ)

to glow with a desire to imitate their  
 (コトナ) (發スル) (以テ) (願チ) (學ブ) (彼等ノ)

noble conduct."  
 (善キ) (行チ)

13. My father then tried to explain  
 (吾) (父ハ) (然ル後ニ) (試ル) (コトナ) (アラワス)



to me, that the true hero is one who  
(二) (吾) (コトヲ) (誠ノ) (勇士ハ) (アル) (者デ) (所ノ)

is full of courage for the truth, and  
(アル) (満テ) (ノ) (勇氣) (爲ニ) (真理ノ) (ソニテ)

who tries to do good to all men.  
(所ノ) (試ル) (コトヲ) (ナス) (善事ヲ) (總ニテノ) (人ニ)

14. Here, then, was a lesson which I  
(此ニ) (然ル後ニ) (アル) (教ガ) (所ノ) (吾ガ)

learned when I was not more than  
(學ビシ) (トキニ) (吾ガ) (アラ) (ザリシ) (多ク) (ヨリ)

twelve years of age. And I never hear  
(十二) (歳) (齡) (ソニテ) (吾ガ) (ザリシ) (聞カ)

any-one spoken-of, as a great man, without  
(何人デモ) (話スナ) (シテ) (大) (人ト) (コトナシニ)

saying to myself, "I wonder whether he would  
(言ウ) (ニ) (吾自ラ) (吾ガ) (驚クト) (カト) (彼ハ) (ダラフ)

be one of my father's heroes."  
(アル) (一人デ) (ノ) (吾) (父ノ) (勇士)

LESSON IV.

THE FOX AND THE POULTRY  
狐及ビ家禽

I. FARMER FELTON, who kept a great many  
(百姓ノ) (フェルトンガ) (所ノ) (持ツ) (甚ク) (多キ)

fowls, told Amy, his daughter, that she  
(鳥ヲ) (語リシ) (アミーニ) (彼ノ) (娘ナル) (コト) (彼女ハ)

must take care of all the little chickens,  
(ナラス) (子ハ) (氣付) (付テ) (總テノ) (小キ) (鶏)

(ducks, and goslings; and that he  
(家鴨) (ソニテ) (家鴨子ニ) (ソニテ) (コトヲ) (彼ハ)

would make a nice yard, and a house  
(ダラフ) (作りスル) (麗ノ) (庭) (ソニテ) (家ヲハ)

for them to sleep in, so that  
(爲ニ) (彼ラノ) (コトノ) (眠ル) (中ニ) (左様ニ) (コトホド)

the foxes could not catch them.  
(狐ガ) (得) (ヌ) (取リ) (彼ラヲ)

2. He built a high fence around the  
(彼ハ) (立テシ) (高キ) (柵ヲ) (回周リニ)

yard, so that they could not get-out,  
(庭ノ) (左様ニ) (コトホド) (彼ラガ) (能ハ) (ヌ) (出デ)



アンレツス unless (アラザレバ) 九  
 ゼー the (門ガ) 六  
 ドア door (アルニ) 八  
 ワズ was (明ケテ) 七  
 オツペンド opened. (其所ニ) 一  
 ゼーア There (アリシ) 十  
 ワズ was (アリシ) 十

サム some (アル) 十五  
 リアア water (水ガ) 十六  
 イン in (内ニ) 十四  
 ゼー the (庭ノ) 十三  
 ヤアド yard (爲メニ) 五  
 フオア for (彼ヲノ) 二  
 ゼー them (コトノ) 四  
 ツー to (コトノ) 四

ドリンク drink, (飲ム) 三  
 エンド and (ソ一シテ) 六  
 フオア for (爲メニ) 十二  
 ゼー the (鵞鳥) 七  
 ギース geese (ソ一シテ) 八  
 エンド and (家鴨ノ) 九  
 ヲツクス ducks (家鴨ノ) 九

ツー to (コトノ) 十一  
 スワイム swim-in. (遊グ) 十

3. ゼーア There (ソコニ) 一  
 ヲア were (アリシ) 十  
 リツトル little (少キ) 九  
 プレース places (場所ガ) 十  
 フオア for (タメニ) 八  
 ゼー the (家鴨ヤ) 二  
 ヲツクス ducks (家鴨ヤ) 二

エンド and (及) 三  
 ギース geese (鵞鳥ガ) 四  
 ツー to (コトノ) 七  
 スリープ sleep (眠ル) 六  
 イン in, (中ニ) 五  
 エンド and (ソ一シテ) 一  
 ポール poles (棒ガ) 十

ヴェア were (アリシ) 十七  
 プット put (置カレテ) 十六  
 エクロツス across (横切リテ) 十五  
 ゼー the (小キ) 十三  
 スモール small (家ヲ) 十四  
 ハウス house (中ノ) 十二  
 イン in (中ノ) 十二

ゼー the (庭ノ) 十一  
 ヤアド yard (タメニ) 九  
 フオア for (爲メニ) 十二  
 ゼー the (鶏) 二  
 ヘンス hens (及ビ) 三  
 エンド and (七面鳥ガ) 四  
 ツルキース turkeys (七面鳥ガ) 四  
 ツー to (止リ) 五  
 ルスト roost, (止リ) 五

オア or (及ビ) 六  
 スリープ sleep (眠ル) 八  
 オン on; (上ニ) 七  
 フオア for (何カントナレバ) 一  
 ヘンス hens (鶏) 二  
 ツルキース turkeys (七面鳥) 三  
 ドーヴズ doves, (鳩) 四

ロビンス robins, (知更雀) 五  
 エンド and (ソ一シテ) 六  
 オルモスト almost (殆ント) 七  
 ナール ail (總ベテノ) 八  
 ゴイルツ birds, (鳥ハ) 九  
 ライキ like (好ム) 十

ツー to (コトヲ) 十一  
 スタンド stand (立ツ) 十二  
 オン on (上ニ) 九  
 サムシング something (或ル物ノ) 八  
 サツト that (所ノ) 七  
 イス is (アル) 六  
 ハイ high (高ク) 三  
 イン in (中ニ) 五

ゼー the (空気ノ) 十四  
 エア air, (トキニ) 十二  
 ホウエン when (彼ヲガ) 十  
 ゼー they (眠ル) 十一  
 スリープ sleep, (左様ニ) 十二  
 ソー so (コトホド) 一  
 サツト that (コトホド) 一

ホツクス foxes (狐) 十三  
 エンド and (ソ一シテ) 十四  
 アア other (他ノ) 十五  
 クリツチュアス creatures (動物ガ) 十六  
 カン can (能ハ) 十九  
 ナツト not (又) 二十  
 クツチ catch (捕ヘ) 十八  
 ゼー them. (彼ヲチ) 十七

4. ゼー They (彼ヲハ) 一  
 アー are (アラ) 五  
 ナツト not (又) 六  
 エフレイド afraid (恐レテ) 四  
 オフ of (コトヲ) 三  
 ファエリグ off falling-off; (落ル) 二

フオア for (何カントナレバ) 七  
 ゼー they (彼ヲハ) 八  
 ホールド on hold-on (ツカマル) 七  
 タイト tight (緊ト) 六  
 ツー to (マデ) 五  
 ゼー the (マデ) 五

ポール pole (棒ニ) 十四  
 ヴィツ with (以テ) 十三  
 ゼー their (彼ヲノ) 九  
 フート feet (足) 十  
 エンド and (及ビ) 十一  
 トース toes. (足趾トチ) 十二  
 ゼー The (門ハ) 四  
 ドア door (門ハ) 四

オフ of (ノ) 三  
 シス this (此ノ) 二  
 ヤアド yard (庭) 二  
 ワズ was (アル) 十二  
 オツペンド opened, (開イテ) 十二  
 トウワド toward (向ヒテ) 六  
 ナイト night, (夜ニ) 五  
 フオア for (タメニ) 十  
 ゼー the (タメニ) 十

フオールズ fowls (鳥ガ) 七  
 ツー to (コトノ) 九  
 ゴーアウト go-out. (出往ク) 八  
 ゼー The (人ハ) 四  
 メン man (所ノ) 三  
 フー who (守ル) 二  
 キプト kept (彼ヲチ) 一  
 ゼー them, (彼ヲチ) 一

ニヤ knew (知ル) 六  
 サツト that (左ノ事ヲ) 五  
 ゼー they (彼ヲハ) 七  
 ワード would (アテフ) 十  
 ナール all (皆) 八  
 ヲレント want (来リ) 九  
 ツー come-back (還リ) 九  
 カーム (還リ) 九  
 ベツク (還リ) 九

エンド and (ソ一シテ) 十一  
 フリープ sleep (眠ルデ) 十三  
 エツト at (内ニ) 十二  
 ホーム home, (ソ一シテ) 十五  
 エンド and (左様ニ) 十六  
 ソー so (左様ニ) 十六  
 ワード would (アテフ) 十二



ナット ウィッシュ ヲー ゴー オフ ファ イフ ヒー  
 not wish to go off far, if he  
 (ヌデ) (願ハ) (コトヲ) (往ク) (離レテ) (遠ク) (ナレバ) (彼ガ)

レット ゼーム アウト シヤスト ヒフサア ナイト  
 let them out just before night.  
 (出ス) (彼ヲテ) (外へ) (丁度) (前ニ) (夜ノ)

5. ワンス ホウエン ゼーイ ヲエア レット アウト ゼーイ  
 Once, when they were let out, they  
 (一度) (トキニ) (彼ヲガ) (サレシ) (出) (外へ) (彼ヲハ)

ウエント エロング エット ゼー ホットム オフ エ ヒール オン ゼー トップ  
 went along at the bottom of a hill, on the top  
 (往キシ) (沿ヒテ) (ニ) (下) (ノ) (坂) (上ニ) (頂ノ)

オフ ホウイツナ リズ エ グレート パイル オフ ストンス ゼー オールド  
 of which was a great pile of stones. The old  
 (ノ) (其レ) (アリシ) (大ナル) (堆壘ガ) (ノ) (石) (古キ)

ガンダア ウエント フォルスト エンド ゼー オールド ルスタア  
 gander went first, and the old rooster  
 (雄鶏ガ) (往キ) (先キニ) (ソ一シテ) (古キ) (雄鶏ガ)

フォル ローワード ヒー ストップド ヲー クロー イグリー ヒュー  
 followed. He stopped to crow every few  
 (隨行セシ) (彼ガ) (止マリシ) (タメニ) (鳴ク) (各ノ) (二三)

ミニユツ ヲエリー ラウド  
 minutes, very loud.  
 (分間) (甚ダ) (高ク)

6. ゼー オールド ツルキー ケーム ストルチング エロング  
 The old turkey came strutting along  
 (古キ) (七面鳥ガ) (來リシ) (容體ニ歩ミツ、) (沿ヒテ)

アフタァ ゼー ルスタア ヒー フェルト ヲエリー フラウド  
 after the rooster. He felt very proud,  
 (後ニ) (雄鶏ノ) (彼レハ) (思ヒシ) (甚ダ) (高慢ニ)

エンド ヘッド ヒス ヘッド アップ ストレイト エンド  
 and held his head up straight, and  
 (ソ一シテ) (アゲ) (彼ノ) (頭ヲ) (上ニ) (臍直ニ) (ソ一シテ)

トゥーク ロング ステプス エンド スプリード アウト ヒス  
 took long steps, and spread out his  
 (執リシ) (長キ) (歩ヲ) (ソ一シテ) (廣ゲシ) (外へ) (彼ノ)

テイル ソー サット イット ルーグッド エス  
 tail, so that it looked as  
 (尾ヲ) (左様ニセシ) (事程) (其レガ) (見ヘル) (左様ニ)

ラァジ エラウンド エス エ ボーイズ ホップ エンド  
 large around as a boy's hoop. And  
 (大キク) (圓ク) (如ク) (子供ノ) (隨ノ) (ソ一シテ)

ホウエン ヒー サウ ゼー ラーロド ガンダア エンド ゼー  
 when he saw the old gander and the  
 (トキニ) (彼ガ) (見シ) (古キ) (雄鶏) (ソ一シテ)

ルスタア ゴーイング ヒフオア ヒーム ヒー セイド  
 rooster going before him, he said,  
 (雄鶏ガ) (往クテ) (前ニ) (彼レノ) (彼ガ) (云ヒシ)

ゴープル ゴープル ゴープル ツー メーキ ゼー トゥー  
 gobble gobble gobble to make them look  
 (ゴープル) (ゴープル) (ゴープル) (爲ニ) (シムル) (彼ヲハ) (見セ)

エット ヒーム  
 at him.  
 (ツキテ) (彼レニ)

7. バイ エンド バイ ゼー ヘンス カックリド エンド ゼー キー  
 By-and-by, the hens cackled, and the geese  
 (後程ニ) (鶏ハ) (啼キシ) (ソ一シテ) (鶩鳥ハ)

ストリッチド ゼーイア ロング ノックス エンド ヒスド  
 stretched their long necks, and hissed;  
 (伸セシ) (彼ヲノ) (長キ) (頸ヲ) (ソ一シテ) (シウト云ヒシ)



and they all looked as if they  
 (ソ一シテ) (彼ラハ) (皆) (見ヘシ) (如ク) (ダラフ) (彼ラガ)

were frightened; for, a great stone,  
 (サレシ) (驚カ) (何トナレバ) (大ナル) (石ガ)

as large as a man's hat, rolled  
 (左様ニ) (大ナル) (如ク) (人ノ) (帽子ノ) (コロゲ)

down the hill right among them.  
 (下リシ) (坂チ) (真直ニ) (中ヘ) (彼ラノ)

8. They did not know what should have  
 (彼ラハ) (ナサ) (ザリシ) (知リ) (何が) (ラフチ) (ダ)

made a stone roll down, and they suspected  
 (スル) (石チ) (コロゲ) (落サ) (ソ一シテ) (彼ラハ) (疑ヒシ)

that somebody was up on the hill trying  
 (ト) (或者ガ) (アル) (昇リ) (上ニ) (坂ノ) (試ミツ、)

to kill them. But they could not  
 (コトチ) (殺ス) (彼ラチ) (シカシ) (彼ラハ) (能ハ) (ザリシ)

see any one, and soon got over  
 (見) (何レノ) (者チ) (ソ一シテ) (直ニ) (シタリシ) (止メニ)

being frightened.  
 (アルコトチ) (驚カサレテ)

9. Then another stone rolled down, and  
 (然ルトキニ) (他ノ) (石ガ) (コロゲ) (オナシ) (ソ一シテ)

went close to the old gander, so  
 (往キシ) (近ヨリテ) (コ) (古キ) (雄鵞) (左様ニセシ)

that he had to jump to get out  
 (事程) (彼ガ) (持チシ) (コトチ) (踊ル) (爲メニ) (出ル) (外ニ)

of the way. He did not like to  
 (カラ) (道) (彼ハ) (ナサ) (ザリシ) (好ミ) (コトチ)

be driven about so by a stone. So  
 (ラル、) (追) (退ケ) (左様ニ) (依リテ) (石ニ) (左様ニ)

he ran after it as it rolled  
 (彼ハ) (カケシ) (追ヒ) (其レチ) (通りニ) (其レガ) (コロゲル)

along, and put his neck out straight,  
 (沿フテ) (ソウシテ) (廣ゲシ) (彼レノ) (頸チ) (外ヘ) (真直ニ)

and hissed at it.  
 (ソ一シテ) (シウト云ヒシ) (付テ) (其レニ)

10. Then another stone rolled down, and  
 (然ルトキニ) (他ノ) (石ガ) (コロゲ) (落チシ) (ソ一シテ)

several others after it, till the fowls  
 (種々ナル) (他ノモノガ) (後ニ) (其レノ) (マデ) (鳥ハ)



saw that the stones did not hurt them,  
 (見ル) (コトヲ) (石ガ) (ナサ) (ザリシ) (害シ) (彼ヲチ)  
十六 十五 十 十三 十四 十二 十一

and they began to think that  
 (ソシテ) (彼ヲハ) (始メシ) (コトヲ) (思フ) (コトヲ)  
二 二 十六 十五 十四 十三

it was nothing strange for stones to  
 (其レガ) (アラ) (ヌ) (不思議デ) (爲メニ) (石ノ) (コトノ)  
九 十 十一 十 十四 十三 八

roll down hill.  
 (コロゲ) (落ル) (坂チ)  
六 七 五

11. Then something red came rolling down.  
 (然ル時ニ) (或物ガ) (赤キ) (来リ) (コロゲ) (落チ)  
二 三 二 六 四 五

They all thought it was a stone; but  
 (彼等ハ) (皆) (思ヒシ) (其レガ) (アリシト) (石デ) (然シ)  
二 二 六 三 五 四 二

it rolled into the midst of them, and  
 (ソレハ) (コロゲシ) (ニ) (真中) (ノ) (彼等) (ソシテ)  
二 七 六 五 四 三 二

then they saw it was a fox.  
 (然ルトキニ) (彼ヲハ) (見シ) (ソレガ) (アリシチ) (狐デ)  
二 三 七 四 六 五

And, before they could get away, the  
 (ソシテ) (前ニ) (彼ヲガ) (得ル) (去リ) (アキラヘ)  
二 六 二 五 四 三

fox caught a goose by the neck, and  
 (狐ハ) (捕ヘシ) (鵞鳥チ) (ニテ) (頸) (ソシテ)  
二 五 四 三 二 二

ran off with it to his den.  
 (カケユキシ) (遙ニ) (以テ) (其チ) (ニ) (彼ノ) (巢)  
八 七 三 二 六 五

12. This fox that wanted to catch a  
 (此ノ) (狐ハ) (所ノ) (願ヒシ) (コトヲ) (捕ヘン)  
六 七 五 四 三 二

goose, was very cunning. He did not  
 (鵞鳥チ) (アリシ) (甚ダ) (狡猾デ) (彼ハ) (ナサ) (ザリシ)  
二 十 八 九 一 七 八

run among the fowls, at first; for,  
 (走リ) (中ニ) (鳥ノ) (於テ) (始メニ) (何トナレバ)  
六 五 四 三 二 一

he knew that they would get out  
 (彼ハ) (知リシ) (コトヲ) (彼ヲガ) (ダラフ) (ニゲサル)  
二 三 四 五 六 七

of his way, if he did, or,  
 (カラ) (彼ノ) (道) (ナラバ) (モシ) (彼ガ) (ナス) (或ハ)  
十 八 九 七 五 六 二

perhaps, the gander and the rooster would  
 (多分ニ) (雄鵞) (ソシテ) (雄鵞ハ) (アラフ)  
二 三 四 五 九

strike him with their sharp bills, or with  
 (衝キ) (彼チ) (以テ) (彼等ノ) (鋭キ) (嘴チ) (或ハ) (以テ)  
二 十 九 六 七 八 十二 十五

their wings, and hurt him. So  
 (彼ヲノ) (羽チ) (ソシテ) (害スルデ) (彼チ) (左様ニ)  
三 十四 十六 十八 十七 一

he rolled down stones till they were  
 (彼ハ) (コロゲ) (落セシ) (石チ) (マデ) (彼ヲガ) (アル)  
二 十三 十四 十二 十一 三 十



ユースト ツー シーイング ゼーム ロール ダウン エンド  
 used to seeing them roll down, and  
 (慣レテ) (=) (見ル) (彼ラノ) (コロゲ) (落ツルテ) (ソ一シテ)

ゼーン ロールド ダウン ヒムセルフ  
 then rolled down himself.  
 (然ル後ニ) (コロゲ) (落セシ) (彼レ自ラテ)

13. イット イズ イン シス ヲエー ヴァット ヴイツクド  
 It is in this way that wicked  
 (夫レハ) (アル) (於テ) (此ノ) (仕方ニ) (コトノ) (悪キ)

ピオプル トライ ツー メーキ アザアス ヴイツクド  
 people try to make others wicked.  
 (人ガ) (試ミル) (コトヲ) (ナラシムル) (他人ヲ) (悪ク)

ゼーイ フォルスト ゲット ゼーム ツー ヴー エ ヴェリー  
 They first get them to do a very  
 (彼ラハ) (初メニ) (教ヘ) (彼ラニ) (コトヲ) (ナス) (甚ダ)

リットル シング ホウイツナ ゼーイ ノウ ツー ビー  
 little thing which they know to be  
 (少シノ) (事ヲ) (所ノ) (彼ラガ) (知ル) (コトヲ) (アル)

ロング エンド ゼーン ゲット ゼーム ツー  
 wrong, and then get them to  
 (悪ク) (ソ一シテ) (然ル後ニ) (教ヘル) (彼ラニ) (コトヲ)

グー シンクス ホウイツナ アー ヴェリー ヴイツクド ゼーイ ツライ  
 do things which are very wicked. They try  
 (ナス) (事ヲ) (所ノ) (アル) (甚ダ) (悪敷) (彼ラハ) (試ミル)

ツー メーキ ゼーム ヴイツクド エ リットル エット エ  
 to make them wicked a little at a  
 (コトヲ) (ナラシムル) (彼ラテ) (悪ク) (少シ) (=)

タイム エンフ エットレスト メーキ ゼーム ソー  
 time, and, at-last, make them so  
 (一度) (ソ一シテ) (終ニ) (ナサシムル) (彼ラニ) (左様ニ)

ウィツクド ヴァット ゼーイ ヘア ツー ゴー ツー プリズン  
 wicked that they have to go to prison,  
 (悪ク) (ホド) (彼ラガ) (持ツ) (コトヲ) (往キ) (へ) (牢)

オア ビー ハング アッポン ゼー ガルボース  
 or be hung upon the gallows.  
 (又ハ) (ラル、) (絞) (上ニ) (絞首架ノ)

14. ゼーア ワズ エ リットル ボーイ フォース マザア  
 There was a little boy whose mother  
 (ソコニ) (アリシ) (小キ) (子供ガ) (所ノ) (母ガ)

ワズ ヴェリー ケアフル ツー キープ ヒム フロム ビーイング  
 was very-careful to keep him from being  
 (スル) (注意) (コトニ) (守ル) (彼ヲ) (カラ) (アルコト)

ウィズ ベッド ボーイズ ヒス ナーム ワズ ロヤール  
 with bad boys. His name was Royal.  
 (デ) (悪キ) (子供) (彼ノ) (名ハ) (アリシ) (ロヤールデ)

ヒー ワズ エ グード ボイ エンド ナルヴェース オフ  
 He was a good boy, and always did  
 (彼ハ) (アリシ) (善キ) (子供デ) (ソ一シテ) (常ニ) (ナセシ)

ホワット ヒス マザア トールド ヒム ヒー ワズ  
 what his mother told him. He was  
 (コトヲ) (彼ノ) (母ガ) (語リシ) (彼ニ) (彼レハ) (アリシ)

エフレイド ツー テル エ ライ フォア ヒー  
 afraid to tell a lie; for he  
 (恐レテ) (コトヲ) (語ル) (偽リテ) (如何トナレバ) (彼ソハ)

ニウ knew ヴァット イット ワズ ヴイツクド  
 knew that it was wicked.  
 (知レリ) (コトヲ) (夫ガ) (アル) (悪ク)

15. ヒス マザア ヘッド トールド ヒム ナット ツー  
 His mother had told him not to  
 (彼レノ) (母ガ) (シ) (語リ) (彼ニ) (ヌ) (コトヲ)



go into shops or stores, unless she  
(往ル) (二) (見世) (又ハ) (倉) (アラザレハ) (彼ノ女ハ)

sent him; and when he was  
(送ル) (彼ヲ) (ツーシテ) (トキニ) (彼レハ) (ラレシ)

sent to buy eggs, or any thing else,  
(送ク) (タメニ) (買フ) (玉子) (又ハ) (アル) (物ヲ) (他ノ)

he always came back as soon as he  
(彼ハ) (常ニ) (来リシ) (歸リ) (左様ニ) (早ク) (ホド) (彼ガ)

could. The reason why his mother told  
(出来ル) (道理ハ) (所以ノ) (彼ノ) (母ガ) (語リシ)

him to do so, was, that bad  
(彼レニ) (コトヲ) (ナス) (左様ニ) (アリシ) (左ノ事デ) (悪キ)

boys, who speak bad words, are sometimes  
(子供ハ) (所ノ) (話ス) (悪キ) (話ヲ) (アリシ) (時トシテ)

standing idle in stores, and she  
(立チツ、) (惰リテ) (中ニ) (倉ノ) (ツーシテ) (彼ノ女ハ)

did not wish Royal to be with them.  
(ナサ) (ザリシ) (願ヒ) (ロヤールガ) (コトヲ) (アル) (ト) (彼等)

16. Once, when Royal was sent on  
(或時) (トキニ) (ロヤールガ) (アリシ) (送ラレテ) (上デ)

an errand for his mother, just as he  
(使ヒノ) (タメニ) (彼ノ) (母ノ) (丁度) (トキニ) (彼レガ)

was going by a store, he met  
(アリシ) (往キツ、) (依リテ) (倉ニ) (彼レハ) (出逢ヒシ)

Robert, a naughty boy. Robert did not  
(ロベルトニ) (悪キ) (子供ノ) (ロベルトハ) (ナサ) (ザリシ)

like Royal; because he would not  
(好ミ) (ロヤールヲ) (何トナレバ) (彼レハ) (アラフ) (ヌデ)

tell lies, and would not speak wicked  
(語ラ) (偽リヲ) (ツーシテ) (アラフ) (ヌデ) (話サ) (悪キ)

words. So he had tried, a great many  
(話シテ) (左様ニ) (彼レハ) (タ) (試ミ) (大ニ) (多クノ)

times, to got Royal to do things  
(時々) (コトヲ) (シムル) (ロヤールニ) (ナサ) (モノヲ)

that were wrong; but never could get him  
(所ノ) (アリシ) (悪ク) (然シ) (ザリシ) (能ハ) (彼レニ)

to do them; because his mother used  
(シメ) (爲サ) (彼等ヲ) (何トナレバ) (彼ノ) (母ハ) (慣レタリシ)

to tell him that he must not.  
(コトニ) (語ル) (彼ニ) (事ヲ) (彼ハ) (ナシテハ) (ナラヌ)



17. When Robert met Royal, he  
(トキニ) (ロベルトガ) (逢ヒシ) (ロヤールニ) (彼レハ)

told him that if he would speak  
(語リシ) (彼レニ) (左ノ事ヲ) (ナレバ) (彼ガ) (ダラフ) (話ス)

a bad word, he would give him a little  
(悪キ) (話チ) (彼ハ) (ダラフ) (與ヘル) (彼ニ) (小キ)

Picture Book. Royal did not think long about  
(畫ノ) (本ヲ) (ロヤールハ) (ナサ) (ス) (考ヘ) (長ク) (付テ)

it; because he wanted the book very much.  
(夫レニ) (何トナレバ) (彼ハ) (好ミシ) (本ヲ) (甚ダ) (多ク)

He did not think it would be  
(彼レハ) (ナサ) (ザリシ) (思ヒ) (夫レハ) (ダラフト) (アル)

very wrong to say the word once, when  
(甚ダ) (悪ク) (コトノ) (話ス) (話シテ) (一度) (トキニ)

he had a good reason for saying it,  
(彼ガ) (持チシ) (善キ) (道理ヲ) (タメノ) (云フ) (之ヲ)

and when he could get a book which  
(ソレシテ) (トキニ) (彼レハ) (得ル) (求メ) (本ヲ) (所ノ)

might teach him something he did not know  
(得ル) (教ヘ) (彼ニ) (或物ヲ) (彼ガ) (ナサ) (ザリシ) (知リ)

before.  
(前ニ)

18. He spoke the bad word, and went  
(彼ハ) (話セシ) (悪キ) (話シテ) (ソレシテ) (往キシ)

into the store with Robert, to get the book,  
(ニ) (倉) (ト) (ロベルト) (タメニ) (求メル) (本ヲ)

without his mother's leave, and then  
(ナシニ) (彼ノ) (母ノ) (許シ) (ソレシテ) (然ルトキニ)

went home. But, before he got home, he  
(往キシ) (内ニ) (然シ) (前ニ) (彼レガ) (歸ル) (内ニ) (彼レハ)

began to feel bad about what he had  
(始メシ) (事ヲ) (思フ) (悪ク) (付キテ) (事ニ) (彼レガ) (タリシ)

said, and wished he had not done  
(言ヒ) (ソレシテ) (願ヒシ) (彼ガ) (タ事ヲ) (ナン) (ナサ)

it. He told his mother what the bad  
(夫レヲ) (彼ハ) (語リシ) (彼ノ) (母ニ) (コトヲ) (悪キ)

word was; for, she said he  
(話デ) (アリシ) (何トナレバ) (彼女ハ) (言ヒシ) (彼ガ)

must tell her.  
(チハナラヌト) (語フ) (彼ノ女ニ)



19. He cried, and felt worse then.  
 (彼ハ) (叫ビシ) (ウーシテ) (思ヒシ) (悪ク) (ヨリモ)

he ever felt before; for he had  
 (彼ガ) (常ニ) (思ヒシ) (前ニ) (何トナレバ) (彼ハ) (タリシト)

been, he thought, very wicked. His mother would  
 (アリ) (彼ガ) (思ヒシ) (甚ダ) (悪ク) (彼ノ) (母ハ) (アラフ)

not let him keep the book; but sent him  
 (ヌデ) (シメ) (彼ニ) (持テ) (本ヲ) (シカシ) (送り) (彼ヲ)

back to the store with it, and told  
 (反ヘシ) (ニ) (倉) (以テ) (夫レヲ) (ウーシテ) (語リシ)

him to say that he had earned  
 (彼レニ) (コトヲ) (語ル) (コトヲ) (彼ハ) (タリシ) (得)

it by saying a bad word, and  
 (夫レヲ) (依リテ) (言フコトニ) (悪キ) (語シテ) (ウーシテ)

to tell the store-keeper to give the book  
 (コトヲ) (語ル) (倉番ニ) (コトヲ) (與ヘル) (本ヲ)

to naughty Robert.  
 (ニ) (悪キ) (ロベルト)

THE BEST TIME TO END STRIFE.  
 (善キ) (時) (コトノ) (止メル) (争ヒテ)

1. DID you ever see a little stream of water  
 (トセシカ) (汝ハ) (常ニ) (見) (小キ) (流レテ) (ノ) (水)

which had broken through a bank of soft earth?  
 (所ノ) (タ) (流) (通リテ) (岸ヲ) (ノ) (柔ナル) (土)

At first, perhaps, it had but a narrow  
 (於テ) (始メニ) (蓋シ) (ソレハ) (持チシ) (僅ニ) (細キ)

passage, and ran in quite a small stream.  
 (道ヲ) (ウーシテ) (流レシ) (於テ) (全キ) (小キ) (流レニ)

2. But, as it continued to run, it  
 (然ドモ) (故ニ) (夫ガ) (續ケシ) (コトヲ) (流ル) (夫ガ)

washed away more and more of the earth,  
 (洗ヒ去リシ) (モツト) (ウーシテ) (モツトヲ) (ノ) (土)

and gathered greater and greater force, until  
 (ウーシテ) (取リシ) (力ニ) (ウーシテ) (大ナル) (力ヲ) (迄)

it made for itself a wide passage, and  
 (夫ガ) (ナシ) (タメニ) (夫レ自ラノ) (廣キ) (道ヲ) (ウーシテ)

flowed in full and rapid stream.  
 (流レシ) (コト) (十分) (ウーシテ) (早キ) (流レ)



3. So, the proverb says, "The beginning of strife" (左様=) (諺=) (云フ) (始メハ) (ノ) (争)

is as when one letteth-out water. (アル) (如ク) (トキノ) (或物ガ) (出ス) (水ヲ)

It may begin in a very small (夫レハ) (得ル) (始マリ) (於テ) (甚ダ) (些細ノ)

way, — with some petty dispute or harsh word; (仕方=) (以テ) (或ル) (小キ) (争ヒ) (又ハ) (悪キ) (詞ヲ)

but it does not end here. It goes on (然シ) (ツレハ) (爲サ) (ス) (終) (此ニ) (夫レハ) (ユク) (進ム)

increasing, until it often ends in a quarrel. (増シツハ) (マデ) (夫ガ) (屢々) (終ル) (於テ) (喧嘩=)

4. It was in this way that John (夫ハ) (アリシ) (於テ) (此ノ) (仕方=) (コトノ) (シヨウ)

and George Parks began to (ツラシテ) (シヨウシ) (バアグスガ) (始メシ) (コトヲ)

dispute and wrangle about a saw, which they (争ヒ) (ツラシテ) (口論スル) (付テ) (鋸=) (所ノ) (彼ラガ)

had been using It began thus: (シ) (アリ) (用ヒ) (夫ハ) (始メシ) (斯様=)

5. George, John, I wish you would (シヨウシ) (シヨウシ) (アイ) (ワイクニ) (ユー) (ウード)

put my saw back into its place, when (置ク) (吾ノ) (鋸ヲ) (戻シ) (ニ) (ツレノ) (場所) (トキノ)

you have done using it. You know (汝ガ) (タ) (爲シ) (用ユルコトヲ) (其レヲ) (汝ハ) (知ル)

I do not like to have it left-about, (吾ハ) (ナサ) (ス) (好ミ) (コトヲ) (ク) (夫ヲ) (打捨)

in this way, where it can not be (於テ) (此ノ) (仕方=) (所ニ) (夫ガ) (アタハ) (又) (アリ)

found when one wants it. (見出サレテ) (トキノ) (人ガ) (求ムル) (夫ヲ)

6. John, Well, I wish you would wait (シヨウシ) (ワエル) (アイ) (ワイクニ) (ユー) (ウード) (ウエイト)

till I have had your saw, before you begin (マデ) (吾ガ) (タ) (持) (汝ノ) (鋸ヲ) (前ニ) (汝ガ) (始ムル)

talking to me about it, in this (語ルコトヲ) (ニ) (吾レ) (ツキテ) (夫レニ) (ニテ) (此ノ)

way. I have not touched your saw. (仕方) (吾ハ) (タ) (ナン) (觸レ) (汝ノ) (鋸ヲ)



7. <sup>ジョージ</sup>George. <sup>ホワイ</sup>Why, <sup>ジョン</sup>John, <sup>ユー</sup>you <sup>ノウ</sup>know <sup>ユー</sup>you  
 (ジョージ) (ナセ) (ジョンヨ) (汝ハ) (知ル) (汝ガ)

<sup>ヘツド</sup>had <sup>イット</sup>it <sup>エスタルデー</sup>yesterday <sup>アフタヌーン</sup>afternoon; <sup>アイ</sup>I <sup>レント</sup>lent  
 (持ナシテ) (夫レヲ) (昨日ノ) (午後ニ) (吾レハ) (貸セシ)

<sup>イット</sup>it <sup>ウー</sup>to <sup>ユー</sup>you <sup>マイセルフ</sup>myself.  
 (夫レヲ) (ニ) (汝) (吾レ自ラ)

8. <sup>ジョン</sup>John. <sup>ウェル</sup>Well, <sup>サッポース</sup>suppose <sup>アイ</sup>I <sup>ヂツド</sup>did <sup>ヘツ</sup>have  
 (ジョン) (ヨシ) (假リ定メヨ) (吾ガ) (ナセシト) (持ナ)

<sup>イット</sup>it. <sup>アイ</sup>I <sup>アフタフエツ</sup>afterwards <sup>プット</sup>put <sup>イット</sup>it <sup>エヴェー</sup>away;  
 (夫レヲ) (吾ハ) (後デ) (置キシ) (夫ヲ) (アチラニ)

<sup>エンド</sup>and, <sup>ホワット</sup>what <sup>イス</sup>is <sup>モア</sup>more, <sup>ユー</sup>you <sup>ユースド</sup>used  
 (ソシテ) (コトニハ) (アル) (モツトデ) (汝ガ) (用ヒシ)

<sup>イット</sup>it <sup>ユアセルフ</sup>yourself, <sup>モニング</sup>this morning.  
 (夫ヲ) (汝自身デ) (此ノ) (朝)

9. <sup>ジョージ</sup>George. <sup>アイ</sup>I <sup>ヂツド</sup>did <sup>ナット</sup>not <sup>ユース</sup>use <sup>イット</sup>it, <sup>ゼス</sup>this  
 (ジョージ) (吾ハ) (ナサ) (ザリシ) (用ヒ) (夫ヲ) (此ノ)

<sup>モニング</sup>morning. <sup>アイ</sup>I <sup>ヘツ</sup>have <sup>ナット</sup>not <sup>ヘツド</sup>had <sup>イット</sup>it <sup>サインズ</sup>since <sup>ユー</sup>you  
 (朝) (吾ハ) (ダ) (ナシ) (モク) (夫レヲ) (カラ) (汝ガ)

<sup>ボローウド</sup>borrowed <sup>イット</sup>it; <sup>エンド</sup>and, <sup>イフ</sup>if <sup>ユー</sup>you <sup>ヘツド</sup>had <sup>プット</sup>put  
 (備リシ) (夫レヲ) (ソシテ) (ナレバ) (汝ガ) (ダ) (置キ)

<sup>イット</sup>it <sup>エヴェー</sup>away, <sup>イット</sup>it <sup>ウー</sup>would <sup>ヘツ</sup>have <sup>ビーン</sup>been <sup>イン</sup>in  
 (夫レヲ) (アチラニ) (夫ガ) (アラフ) (タデ) (アリ) (於テ)

<sup>イツ</sup>its <sup>プロパ</sup>proper <sup>プレース</sup>place.  
 (ソレノ) (當然ノ) (場所ニ)

10. <sup>ジョン</sup>John. <sup>アイ</sup>I <sup>テール</sup>tell <sup>ユー</sup>you <sup>アイ</sup>I <sup>ヂツド</sup>did <sup>プット</sup>put  
 (ジョン) (吾ハ) (語ル) (汝ニ) (吾ハ) (ナセシ) (置キ)

<sup>イット</sup>it <sup>エヴェー</sup>away; <sup>エンド</sup>and <sup>ユー</sup>you <sup>ヘツド</sup>had <sup>イット</sup>it  
 (夫レヲ) (アチラニ) (ソシテ) (汝ハ) (持ナシ) (夫ヲ)

<sup>ユアセルフ</sup>yourself, <sup>サウイング</sup>sawing <sup>サット</sup>that <sup>ボード</sup>board <sup>フォー</sup>for <sup>ア</sup>a <sup>ヘンクープ</sup>hencoop,  
 (汝自身デ) (挽キツ、) (彼ノ) (板ヲ) (爲メニ) (鶏籠ノ)

<sup>ゼス</sup>this <sup>モニング</sup>morning <sup>アイ</sup>I <sup>サウ</sup>saw <sup>ユー</sup>you <sup>ウィズ</sup>with <sup>マイ</sup>my <sup>ウン</sup>own  
 (此ノ) (朝) (吾ハ) (見ル) (汝ヲ) (以テ) (吾レ) (自身ノ)

<sup>アイズ</sup>eyes.  
 (目ヲ)

11. <sup>ジョージ</sup>George. <sup>ユー</sup>You <sup>ヂツド</sup>did <sup>ナット</sup>not <sup>シー</sup>see <sup>ミー</sup>me, <sup>ゼス</sup>this <sup>モニング</sup>morning  
 (ジョージ) (汝ハ) (ナサ) (ス) (見) (吾レヲ) (此ノ) (朝)

<sup>ング</sup>ing, <sup>ウィズ</sup>with <sup>ユア</sup>your <sup>ウン</sup>own <sup>アイズ</sup>eyes; <sup>ノー</sup>nor <sup>ヂツド</sup>did <sup>エニー</sup>any  
 (以テ) (汝ノ) (自身ノ) (目ヲ) (ザリシ) (ナサ) (ドノ)

<sup>ボディ</sup>body <sup>エルズ</sup>else <sup>シー</sup>see <sup>ミー</sup>me; <sup>フォー</sup>for, <sup>イット</sup>it <sup>ワズ</sup>was  
 (人モ) (其他) (見) (吾レヲ) (何トナレバ) (其レガ) (アリシ)



<sup>エスタデー</sup> yesterday (昨日ノ) <sup>モーニング</sup> morning (朝デ) <sup>ホリエン</sup> when (時ハ) <sup>アイ</sup> I (吾ガ) <sup>シロワド</sup> saw (見シ) <sup>サット</sup> that (彼ノ) <sup>ボード</sup> board (板ヲ)

<sup>アイ</sup> I (吾ハ) <sup>シャール</sup> shall (ダラフ) <sup>ナット</sup> not (ヌ) <sup>ビー</sup> be (アラ) <sup>イン</sup> in (於テ) <sup>ハ</sup> a (イツギニ) <sup>ハムリー</sup> hurry (コトノ) <sup>ソー</sup> to (七)

<sup>レンド</sup> lend (貸ス) <sup>ユー</sup> you (汝ニ) <sup>サット</sup> that (彼ノ) <sup>サウ</sup> saw (録ヲ) <sup>エグイン</sup> again (再ビ)

12. <sup>ジョン</sup> John (ジョン) <sup>キープ</sup> Keep (保テ) <sup>ユーア</sup> your (汝ノ) <sup>オールド</sup> old (古キ) <sup>サウ</sup> saw (録ヲ) <sup>フー</sup> Who (誰ガ) <sup>ワント</sup> wants (願フカ)

<sup>イツ</sup> it? (夫レヲ) <sup>アイ</sup> I (吾ハ) <sup>ケン</sup> can (得ル) <sup>グット</sup> get (求メ) <sup>ベツタア</sup> a better (ヨキ) <sup>ワン</sup> one (物ヲ) <sup>イフ</sup> if (ナレバ) <sup>アイ</sup> I (吾ガ)

<sup>ワイシュ</sup> wish (願フ)

13. <sup>ナウ</sup> Now (今) <sup>イツ</sup> it (夫ガ) <sup>イス</sup> is (アル) <sup>プレイン</sup> plain (明白デ) <sup>サット</sup> that (コトノ) <sup>ボツス</sup> both (両方ガ) <sup>オフ</sup> of (ノ)

<sup>ゼース</sup> these (コノ) <sup>ボイズ</sup> boys (小供) <sup>ワエア</sup> were (アル) <sup>ソー</sup> to (ベツ) <sup>ブラーム</sup> blame (非難ス) <sup>アイ</sup> I (吾ハ) <sup>ドゥ</sup> do (ナサ) <sup>ナット</sup> not (ヌ)

<sup>ノウ</sup> know (知リ) <sup>クワイツ</sup> which (ドチラガ) <sup>ワズ</sup> was (有リシカ) <sup>イン</sup> in (於テ) <sup>レー</sup> the (正道ニ) <sup>ライト</sup> right (ツキテ) <sup>エボト</sup> about (七)

<sup>ユーズン</sup> using (用ユルコトニ) <sup>ゼー</sup> the (録ヲ) <sup>サウ</sup> saw (終リニ) <sup>レスト</sup> last (然レドモ) <sup>サット</sup> but (彼等ハ) <sup>ゼーイ</sup> they (七)

<sup>ワエア</sup> were (アリシ) <sup>ボツス</sup> both (両方トモ) <sup>ウエリー</sup> very (甚ダ) <sup>マツト</sup> much (多ク) <sup>ソー</sup> to (ベツ) <sup>ブラーム</sup> blame (非難ス) <sup>イン</sup> in (於テ)

<sup>クエレルン</sup> quarreling (争フコトニ) <sup>エボト</sup> about (ツキテ) <sup>イツ</sup> it (夫ニ)

14. <sup>イフ</sup> If (ナレバ) <sup>ジョン</sup> John (ジョンガ) <sup>ヘツド</sup> had (タ) <sup>レプライド</sup> replied (答) <sup>ソー</sup> to (ニ) <sup>ヒス</sup> his (彼レノ) <sup>ブラザー</sup> brother (兄弟)

<sup>イン</sup> in (於テ) <sup>エ</sup> a (親切ノ) <sup>カインド</sup> kind (調子ニ) <sup>トーン</sup> tone (ノ) <sup>オフ</sup> of (聲) <sup>ヴァイス</sup> voice (ソニシテ) <sup>エンド</sup> and (ソニシテ) <sup>セイド</sup> said (云フ)

<sup>ゼース</sup> "Yes, (ハイ) <sup>ジョージ</sup> George (ジョージヨ) <sup>アイ</sup> I (吾ハ) <sup>ノウ</sup> know (知ルト) <sup>ユー</sup> you (汝ガ) <sup>ドゥ</sup> do (ナサ) <sup>ナット</sup> not (ヌナ)

<sup>ライキ</sup> like (好ミ) <sup>ソー</sup> to (事ヲ) <sup>ヘヴ</sup> have (タ) <sup>ユーア</sup> your (汝ノ) <sup>ソー</sup> saw (録ヲ) <sup>レフト</sup> left (置イ) <sup>アウト</sup> out (出シテ) <sup>エンド</sup> and (ソニシテ)

<sup>アイ</sup> I (吾ガ) <sup>インク</sup> think (思フ) <sup>アイ</sup> I (吾ガ) <sup>プット</sup> put (置クト) <sup>イツ</sup> it (夫ヲ) <sup>エウエー</sup> away (アチラニ) <sup>ジョージ</sup> George (ジョージガ)

<sup>ワード</sup> would (アラフ) <sup>ヘヴ</sup> have (タデ) <sup>レプライド</sup> replied (答ヘ) <sup>イン</sup> in (於テ) <sup>エ</sup> a (同シ) <sup>シミラ</sup> similar (仕方ニ) <sup>マンナ</sup> manner (七)

15. <sup>イフ</sup> If (ナレバ) <sup>ジョージ</sup> George (ジョージガ) <sup>ヘツド</sup> had (タ) <sup>セイド</sup> said (云ヒ) <sup>ホウエン</sup> when (トキニ) <sup>ヒス</sup> his (彼レノ)

<sup>ブラザー</sup> brother (兄弟ガ) <sup>トールド</sup> told (語リマ) <sup>ヒム</sup> him (彼ニ) <sup>サット</sup> that (事ヲ) <sup>ヒー</sup> he (彼ハ) <sup>ヘツド</sup> had (タ) <sup>ユーズド</sup> used (用ヒ) <sup>ゼー</sup> the (録ヲ) <sup>サウ</sup> saw (七)



himself that morning, "I think it  
 (彼レ自ラデ) (ソノ) (朝) (吾ハ) (思フ) (夫ガ)  
 was yesterday morning, brother; but no  
 (アリシト) (昨日ノ) (朝デ) (兄弟ニ) (然シ) (ヌ)  
 matter; we will not dispute about  
 (ガマハ) (吾等ハ) (アラフト) (ヌデ) (争ハ) (ツキテ)  
 it, " there would have been no strife  
 (夫レニ) (ソコニ) (アラフ) (ダデ) (アラ) (ナン) (争ヒガ)  
 between them. It is always best  
 (間ニ) (彼等ノ) (夫ハ) (アル) (何ツデモ) (必ズ善ク)  
 to END STRIFE AT THE BEGINNING.  
 (コトノ) (止ル) (争ヒテ) (於テ) (始メニ)

LESSON VI.  
 第六章

HOW TO CONQUER AN ENEMY.  
 (如何ニ) (事) (打勝ツ) (敵ニ)

1. JULIA, and another pleasant little girl  
 (ジュリア) (ソノシテ) (他ノ) (コキ) (少キ) (娘ガ)  
 of the same age, used to go to school  
 (ノ) (同シ) (齡) (慣レシ) (コトニ) (往ク) (ニ) (學校)

together. On their way, they often met a  
 (一所ニ) (上デ) (彼ラノ) (道ノ) (彼等ガ) (敷) (過フ)  
 larger girl, who would insult and abuse  
 (大ナル) (娘ニ) (所ノ) (ダラフ) (侮リ) (ソノシテ) (悪言スル)  
 them. She would push them off the  
 (彼等ヲ) (彼女ハ) (ダラフ) (衝キ) (彼等ヲ) (ノケル)  
 side-walk, and throw snow-balls in their faces.  
 (道端ヘ) (ソノシテ) (投ゲシ) (雪團ヲ) (ニ) (彼ラノ) (面)  
 2. There seemed to be no cause for  
 (ソコニ) (見ヘシ) (コトヲ) (アラ) (ヌ) (理由ガ) (爲ニ)  
 this unkind treatment, except that this girl  
 (此ノ) (不親切ナル) (取扱ノ) (外ニ) (コトノ) (此) (娘ガ)  
 was naughty, and appeared to take pleasure  
 (アリ) (悪敷) (ソノシテ) (見ヘル) (事ニ) (取ル) (樂ヲ)  
 in abusing others, even though  
 (於テ) (悪言スルコトニ) (他ノモノヲ) (然シ) (ト雖モ)  
 they had never done her any harm.  
 (彼ラガ) (ダ) (ナン) (ナサ) (彼女ニ) (何ノ) (害ヲ)  
 3. These little girls bore this cruel treatment,  
 (此ノ) (小サキ) (娘ハ) (忍ビシ) (此ノ) (残酷ナル) (取扱ヲ)



without complant, for a long time. At length,  
(ナシニ) (苦情) (向ヒテ) (長キ) (時ニ) (ニ) (終)

Julia felt that she could bear  
(ジュリアハ) (思ヒシ) (コトヲ) (彼女が) (能ハ) (忍ビ)

it no longer, and went and told  
(夫ヲ) (ス) (最早) (ツシテ) (往キ) (ツシテ) (語リシ)

her mother  
(彼女ノ) (母ニ)

4. Her mother was very sorry to hear  
(彼女ノ) (母ハ) (有リシ) (甚ダ) (悲ンデ) (コトヲ) (聞ク)

that any girl would be so unkind  
(コトヲ) (或ル) (娘ガ) (ダラフ) (アル) (左様ニ) (不親切デ)

as to insult and injure other children, when  
(程) (コト) (侮リ) (ツシテ) (害スル) (他ノ) (小供ヲ) (時ニ)

they were going quietly to school. After  
(彼等ガ) (有リシ) (往キツハ) (静カニ) (ニ) (學校) (後ニ)

thinking of the matter a while, she told  
(思フ) (ツキ) (此事ニ) (シマシ) (彼女ガ) (語リシ)

Julia how she could conquer that  
(ジュリアニ) (如何ニ) (彼女ガ) (得ルコトヲ) (打勝チ) (ツノ)

bad girl, and make her kind  
(悪キ) (娘ニ) (ツシテ) (ナシ) (彼女ヲ) (親切ニ)

and friendly.  
(ツシテ) (朋友ニ)

5. Julia was pleased to hear her  
(ジュリアハ) (アリシ) (悦ンデ) (コトヲ) (聞ク) (彼女ノ)

mother say that she had a plan, by  
(母ガ) (言フヲ) (コトヲ) (彼女ハ) (持ツ) (謀ヲ) (ヨツテ)

which she could conquer this bad girl, and  
(所ノ) (彼女ハ) (得ル) (打勝チ) (此ノ) (悪敷) (娘ニ) (ツシテ)

asked her to tell what it was;  
(問フ) (彼女ニ) (コトヲ) (語ル) (ナシ) (夫ガ) (有リシヲ)

"for," said she, "I mean to  
(イカントナレバ) (言フ) (彼女ニ) (吾ハ) (想フト) (コトヲ)

seek revenge!"  
(見出ス) (復讐ヲ)

6. Her mother said: "Before you go to  
(彼女ノ) (母ガ) (言ヒシ) (前ニ) (汝ガ) (往ク) (ニ)

school to-morrow, select the largest and best  
(學校) (明日) (選ベ) (極大キク) (ツシテ) (極好キ)



apple you can find in the cellar, and  
(林檎ヲ)(汝ガ)(得ル)(見出シ)(中ニ)(地窖ノ)(ソ一シテ)

put it into your pocket. The next time  
(置ケ)(夫ヲ)(中ニ)(汝ノ)(衣囊ノ)(此ノツギ)(時ニ)

you meet that bad girl, if she  
(汝ガ)(出會フ)(ソノ)(悪敷)(娘ニ)(ナレバ)(彼女ガ)

tries to injure you, give her the  
(試ル)(コトヲ)(害スル)(汝ニ)(與ヘシ)(彼女ニ)

apple."  
(林檎ヲ)

7. "Why, mother!" said Julia, in surprise.  
(ナゼ)(母ニ)(言ヒシ)(ジュリアガ)(於テ)(驚ニ)

"How can I give an apple to such a  
(如何ニ)(得ル)(吾ハ)(與ヘ)(林檎ヲ)(ニ)(何様ナル)

wicked girl, when she has abused me so.  
(悪敷)(娘)(時ニ)(彼女ガ)(タ)(罵詈)(吾レヲ)(左様ニ)

many times!" But, after her mother had  
(幾)(度モ)(然シナガラ)(後ニ)(彼女ノ)(母ガ)(タ)

given her some reasons for so doing,  
(與ヘ)(彼女ニ)(或ル)(道理ヲ)(タメノ)(左様ニ)(爲ス)

she concluded to follow the advice.  
(彼女ハ)(決定シシ)(コトヲ)(從フ)(助言ニ)

8. The next day, as Julia and her  
(明)(日)(時ニ)(ジュリア)(ソ一シテ)(彼レノ)

friend were going to school, they met  
(朋友ガ)(アリシ)(往キツ、)(ニ)(學校)(彼等ハ)(出會セシ)

the bad girl again. No sooner did she  
(悪敷)(娘ニ)(再ビ)(ナツカラズ)(ナセシ)(彼女ガ)

see them, than she seized a piece of hard  
(見)(彼ヲ)(ヨリ)(彼女ガ)(取リシ)(片ヲ)(ノ)(賢キ)

snow, and threw it into Julia's  
(雪)(ソ一シテ)(投ゲシ)(夫レヲ)(マデ)(ジュリアノ)

face, hurting her very badly.  
(面ニ)(痛メツ、)(彼女ヲ)(甚ダ)(悪敷)

9. As soon as she could recover from the  
(イナヤ)(彼女ガ)(得ルヤ)(快復シ)(カラ)

shock, her face smarting with pain,  
(戦慄)(彼女ノ)(顔ヲ)(シカメツ、)(モツテ)(痛ミヲ)

she stepped up to the wicked girl, and  
(彼女ハ)(往キ)(向テ)(ニ)(悪敷)(娘)(ソ一シテ)



held out to her the large, mellow apple, at  
(出シ) (彼女ニ) (大キク) (好キ) (林檎ヲ) (ニ)

the same time, saying, "Here is a nice  
(同) (時) (言ヒツハ) (此所ニ) (アルト) (好キ)

apple for you!"  
(林檎ガ) (向テ) (汝ニ)

10. The girl was astonished. But Julia  
(娘ガ) (有リシ) (驚テ) (然レドモ) (ジュリアハ)

said again, with a mild tone of voice, "I  
(言ヒシ) (再ビ) (以テ) (静ナル) (調子ヲ) (ノ) (聲) (吾ハ)

will give you this apple." The girl took  
(ダラフ) (與ヘル) (汝ニ) (此ノ) (林檎ヲ) (娘ガ) (取リ)

the apple, and said, "I will throw  
(林檎ヲ) (ソシテ) (言ヒシ) (吾ハ) (ダラフ) (投ゲ)

no more snowballs at you, nor at that  
(ス) (最早) (雪團ヲ) (ニ) (汝) (セヌ) (ニモ) (ソノ)

other girl."  
(他ノ) (娘)

11. Was not that a noble victory? The  
(アラ) (ス) (夫ハ) (貴キ) (勝利ヲ) (セ)

bad girl was completely conquered by this  
(悪敷) (娘ハ) (タレシ) (十分ニ) (打勝) (ヨツテ) (此ノ)

return of good for evil. It was, indeed,  
(返報ニ) (ノ) (善事) (代ニ) (悪事ノ) (夫ハ) (有リシ) (實ニ)

double conquest. Julia not only conquered  
(二重ノ) (勝利ヲ) (ジュリアハ) (ノミナラズ) (打勝シ)

the girl who had been her enemy, but  
(娘ニ) (所ノ) (タ) (有ツ) (彼女ノ) (敵ヲ) (然シナガラ)

she had conquered herself. She, at first,  
(彼女ハ) (タ) (打勝) (彼自ラニ) (彼女ハ) (ニ) (始メ)

wanted to do something to punish the wicked  
(願ヒシ) (コトヲ) (爲ス) (或ル事ヲ) (ベキ) (罰ス) (悪敷)

girl. But she gained such a victory  
(娘ヲ) (然レドモ) (彼女ハ) (得シ) (種様ナル) (勝利ヲ)

over her desire to be revenged, that  
(上ニ) (彼女ノ) (願ヒシ) (ベク) (サル) (復讐) (コトホド)

she met her with a gift of love.  
(彼女ガ) (出會フ) (彼女ニ) (以テ) (贈物ヲ) (ノ) (愛)

LESSON VII.  
第七章



イェレン エンド ハア カナリー 鳥イルツ  
ELLEN AND HER CANARY BIRDS.  
(イェレン) (及) (福島) (鳥)

1. イェレン ロドマン ヘツド エ ナンバ オフ カナリー  
ELLEN RODMAN had a number of canary  
(イェレン) (ロドマンガ) (持ッ) (澤山チ) (ノ) (福島)

鳥イルツ ゼーイ ヴエア ソー テーム ザット シー  
birds. They were so tame that she  
(鳥) (彼等ハ) (サレシ) (左様ニ) (馴ラ) (コト程) (彼女ガ)

ワード チツペン ゼー ドア オフ ゼー ケージ エンド エルロー  
would open the door of the cage, and allow  
(ダラフ) (開ク) (戸チ) (ノ) (籠) (ソシテ) (許ス)

ゼーム ツー フライ エラウンド ゼー ルーム ヴィアイウア  
them to fly around the room, wherever  
(彼等ニ) (コトチ) (飛ビ) (マワル) (室内チ) (時ニハ)

ゼーイ プリースド  
they pleased.  
(彼等ガ) (樂ム)

2. ワン デー イェレンス ブラザア カスペル プラウト  
One day, Ellen's brother, Casper, brought  
(或ル) (日) (イェレンノ) (弟ノ) (カスペルハ) (持歸リシ)

ホーム エ リツトル チン ヴエゴン ホワイツチ ヒー ivot エツト  
home a little tin wagon, which he bought at  
(内ニ) (小キ) (錫ノ) (車チ) (所ノ) (彼ガ) (買ヒシ) (於テ)

ゼー トーイ ショップ テー セイド イェレン アイ  
the toy shop. "O," said Ellen, "I  
(手遊ビ) (店ニ) (チー) (言ヒシ) (イェレンガ) (吾ハ)

ワンデル イフ マイ リツトル カナリース グード ナット ヒー  
wonder if my little canaries could not be  
(怪ム) (カチ) (吾ノ) (小キ) (福島鳥ガ) (能ハ) (ヌ) (ラレ)

トウツト ツー ドロー フシス ヴエゴン エラウンド ゼー ルーム  
taught to draw this wagon around the room!  
(教ヘ) (コトチ) (曳ク) (此ノ) (車チ) (マツリニ) (室ノ)

3. アイ シンク ゼーイ マイト セイト カスペル  
"I think they might," said Casper,  
(吾ガ) (思フ) (彼等ガ) (能フト) (言ヒシ) (カスペルガ)

イフ ユー グード メーキ エ ハルネス スモール イナフ  
"if you could make a harness small enough  
(ナレバ) (汝ガ) (能フ) (作り) (馬具チ) (小サキ) (十分)

ツー フイツト ゼーム  
to fit them."  
(タメノ) (相應スル) (彼等ニ)

4. イェレン フロウソド エ スモール ピース オフ ナルロー  
Ellen found a small piece of narrow  
(イェレンガ) (見出シ) (小サキ) (切レチ) (ノ) (細キ)

ピンク リボン エンド メード エ ニツク バンド シー  
pink ribbon, and made a neck-band. She  
(淡紅色ノ) (紐) (ソシテ) (作りシ) (頸環チ) (彼女ガ)

ゼーン ツーク エ スプール オフ スリード エンド  
then took a spool of thread, and  
(然ル後ニ) (取りシ) (捲筵チ) (ノ) (絲) (ソシテ)

カット オフ セヴラル ショルト ピース ホワイツチ セルヴド  
cut off several short pieces, which served  
(切去リシ) (種々ノ) (短キ) (切レチ) (所ノ) (用タギシ)

フオア ストラツプス エンド トラツセス ホウエン オール ワズ  
for straps and traces. When all was  
(タメニ) (紐) (ソシテ) (ツナノ) (時ニ) (全ク) (有リシ)

フィニツシェド カスペル コウト ワン オフ ゼー 鳥イルツ  
finished, Casper caught one of the birds,  
(成就シテ) (カスペルガ) (捉ヘシ) (一ツチ) (ノ) (鳥)



and Ellen put on the harness, and  
 (ソ - シテ) (イルレンガ) (載セ) (馬具ヲ) (ソ - シテ)

fastened it to the tiny wagon.  
 (結合セシ) (夫ヲ) (=) (小キ) (車ニ)

5. At first, the bird tried to fly; but  
 (=) (始メ) (鳥ガ) (試シ) (コトヲ) (飛ブ) (然レドモ)

the wagon was so heavy, it could not  
 (車ガ) (有リシ) (左様ニ) (重ク) (夫ハ) (能ハ) (ス)

raise it from the floor, although it  
 (高ク) (夫ヲ) (カラ) (床板) (トハイエドモ) (夫ガ)

did not weigh over a quarter of a  
 (ナサ) (又) (重サシ) (ヨリモ) (四分ノ一) (ノ)

pound. But soon it began to  
 (=ホンド) (然レドモ) (直ニ) (夫ガ) (始メシ) (コトヲ)

hop along, and draw the wagon after it,  
 (躍ル) (ソ - シテ) (曳キシ) (車ヲ) (後ニ) (夫レノ)

all around the room.  
 (スベテ) (マワリニ) (室ノ)

6. Ellen and Casper were highly  
 (イルレント) (ソ - シテ) (カスペルガ) (有リシ) (高ク)

pleased to see a canary bird draw the little  
 (樂ンデ) (コトヲ) (見ル) (福鳥) (鳥ヲ) (曳ク) (小キ)

wagon; but all the rest of the birds flew  
 (車ヲ) (然レドモ) (都テ) (残りガ) (ノ) (鳥) (飛ビシ)

around the room, perched on the chairs, and  
 (周囲ヲ) (室ノ) (棲リシ) (上ニ) (椅子ノ) (ソ - シテ)

looked as though they were very much  
 (見ヘシ) (如クニ) (カノ) (彼等ガ) (サレシ) (甚ダ) (多ク)

frightened.  
 (驚カ)

7. After amusing themselves for a short time,  
 (後) (樂マスル) (彼ラ自ラヲ) (間) (ザン) (シノ)

Ellen released the bird, when it flew into  
 (イルレンガ) (免ス) (鳥ヲ) (時ニ) (夫ハ) (飛ブ) (=)

its cage. In this way, she soon  
 (夫ノ) (籠) (於テ) (此ノ) (方法ニ) (彼女ガ) (急速ニ)

taught all the birds to draw the little  
 (教ヘシ) (都テノ) (鳥ニ) (コトヲ) (曳ク) (小キ)

wagon, whenever she wished them to do  
 (車ヲ) (時ニ) (彼女ガ) (望ム) (彼等ニ) (コトヲ) (ナス)



ソ一  
so.  
(左様ニ)  
七

8. アイ ウィル ナーウ テール ユー エ ストリー エバウト  
I will now tell you a story about  
(吾ハ) (ダラフ) (今) (話ス) (汝ニ) (話シテ) (ツキテノ)

エ ア ガイル ナーメド カロリン シー ヘッド エ スウィート  
girl, named Caroline. She had a sweet  
(娘ニ) (名クル) (カロリント) (彼女ガ) (持ツ) (愛ラシキ)

リトル カナリー ボイルド サット サング フロム モーニング チール  
little canary bird, that sang from morning till  
(小キ) (福島) (鳥チ) (所ノ) (唱フ) (ヨリ) (朝) (迄デ)

ナイト  
night.  
(夜ル)  
日

9. ヒー ワズ エ ビューチフル クリーチア エルロー エス  
He was a beautiful creature, yellow as  
(彼レガ) (有リシ) (美キ) (動物デ) (黄色ノ) (如キ)

ゴールド ウィズ エ ブラック ヘッド カロリン ゲーヴ ヒム  
gold, with a black head. Caroline gave him  
(金ノ) (以テ) (黒キ) (頭チ) (カロリンハ) (與ヘシ) (彼レニ)

シーズ エンド グラウンドセル ツー イート  
seeds and groundsel to eat,  
(種) (ソ一シテ) (グラウンドセルチ) (爲メニ) (食フ)

エンド サムタイムズ エ スモール ピース オフ  
and sometimes a small piece of  
(ソ一シテ) (時々) (小サキ) (カタマリチ) (ノ)

シュガア シー オルソー ゲーヴ ヒム フレッシュ ワタア  
sugar. She also gave him fresh water  
(砂糖) (彼女ガ) (又) (與ヘシ) (彼レニ) (新ラシキ) (水チ)

ツー ドリンク イヴリー デー  
to drink every day.  
(爲メニ) (飲ム) (毎) (日)

10. バット ワン デー ゼー ボイルド ビカム ジュール  
But, one day, the bird became dull;  
(然シ) (或ル) (日) (鳥ガ) (ナリシ) (鈍シ)

エンド ゼー ナキスト モーニング ホウエン カロリン  
and the next morning, when Caroline  
(ソ一シテ) (明) (朝) (トキニ) (カロリンガ)

ブrought ヒム サム ワタア ヒー レー デード  
brought him some water, he lay dead  
(携来ル) (彼レニ) (或ル) (水チ) (彼レハ) (在リシ) (死シテ)

エツト ゼー ボットム オフ ヒス ケージ  
at the bottom of his cage.  
(於テ) (底ニ) (ノ) (彼レノ) (籠)

11. シー バルスト インツアー チアス エツト ゼー ロス  
She burst into tears at the loss  
(彼女ガ) (シヅミシ) (マデ) (涙ニ) (於テ) (失ヒニ)

オフ ハア ボイルド エンド ウィプト フォア エ ロング タイム  
of her bird, and wept for a long time.  
(ノ) (彼女ノ) (鳥) (ソ一シテ) (叫ブ) (間) (長キ) (時ノ)

ハア マダア ツー コンフォルト ハア リセント エンド  
Her mother, to comfort her, went and  
(彼女ノ) (母ガ) (爲メニ) (慰ムル) (彼女チ) (往キ) (ソ一シテ)

ボート エノサア ボイルド ホウイツチ ワズ モア ビューチフル ザン  
bought another bird which was more beautiful than  
(買シ) (他ノ) (鳥チ) (所ノ) (有リシ) (多ク) (美ク) (ヨリモ)

ゼー フォルスト エンド ジャスト エス ローグリー イン  
the first, and just as lovely in  
(初ノ) (ソ一シテ) (殆ド) (左様ニ) (愛ラシク) (於テ)



his song and put him in  
 (彼ノ) (唱フコトニ) (ソ一シテ) (置ク) (彼レヲ) (内ニ)

the cage.  
 (籠ノ)

12. But Caroline wept still more when  
 (然レドモ) (カロリンハ) (叫シ) (尙) (多ク) (時ニ)

she saw this new bird. Her mother  
 (彼女ガ) (見シ) (此ノ) (新シキ) (鳥ヲ) (彼女ノ) (母ガ)

was surprised, and said, "My dear child,  
 (サレシ) (驚カ) (ソ一シテ) (言シ) (吾ノ) (愛スル) (子供ヨ)

why are you still weeping and sorrowful? Your  
 (ナゼ) (有ル) (汝ハ) (尙) (叫ビ) (ソ一シテ) (悲テ) (汝ノ)

tears will not call the dead bird to  
 (涙ガ) (アラフ) (スデ) (呼ハ) (死シタル) (鳥ヲ) (コトニ)

life; and here is another bird, even  
 (生活ノ) (ソ一シテ) (此所ニ) (アル) (他ノ) (鳥ガ) (尙)

better than the one you have lost."  
 (善キ) (ヨリモ) (物) (汝ガ) (タ) (失フ)

13. But Caroline said, "O mother! I  
 (然レドモ) (カロリンガ) (言シ) (チー) (母ヨ) (吾ハ)

was not kind to the poor, dead bird  
 (アラザリシ) (親切デ) (迄) (憫然ナル) (死タル) (鳥ニ)

as I ought to have been, and  
 (如ク) (吾ガ) (チハナラナンダ) (アラ) (ソ一シテ)

did not do all for him that I  
 (ナサ) (ス) (ナシ) (全ク) (向テ) (彼レニ) (コトヲ) (吾ガ)

should have done."  
 (アラフ) (タデ) (爲シ)

14. "My dear Caroline," said her mother,  
 (吾ノ) (愛スル) (カロリンニ) (言ヒシ) (彼女ノ) (母ガ)

"you have always waited on him very carefully."  
 (汝ハ) (タ) (常ニ) (取扱フ) (チ) (彼レ) (甚ダ) (丁寧ニ)

15. "Oh, no, mother, not always!" replied the  
 (チー) (否) (母ヨ) (ナク) (常ニデ) (答ヘシ)

child; "only just before he died, I  
 (兒童ガ) (ノミ) (殆ド) (前ニ) (彼レガ) (死セシ) (吾ハ)

did not carry him a lump of sugar  
 (ナサザリシ) (運ビ) (彼レニ) (塊ヲ) (ノ) (砂糖)

you gave me for him. I ate  
 (汝ガ) (與ヘシ) (吾ニ) (タメニ) (彼レノ) (吾ガ) (食ヒシ)



イット    マイセルフ    ヴァス    スペーキ    ゼー    ガイル    ヴィヅ    エ  
 it    myself.    Thus    spake    the    girl    with    a  
 (夫ヲ) (吾自ヲ) (斯様ニ) (話セシ)    (娘ニ) (以テ)

ソロロフール    ハート  
 sorrowful    heart.  
 (痛マシキ) (心ヲ)

16. ナーウ    イフ    リトル    カロリン    ヴィウト    エンド  
 Now,    if    little    Caroline    wept    and  
 (今) (ナラハ) (小キ) (カロリンガ) (叫ビ) (ソシテ)

モーランド    ホリエン    シー    サウト    ハツ    シー    ヘッド  
 mourned,    when    she    thought    how    she    had  
 (悲ム) (トキニ) (彼女ハ) (思フ) (カト) (彼女ガ) (タ)

エビュスド    ハア    プーア    ボイルド    ハツ    マツチ    モーア  
 abused    her    poor    bird,    how    much more  
 (損フ) (彼女ノ) (憫然ナル) (鳥ヲ) (如何ニ) (ヨリ多ク)

リツナド    マスト    サーム    ベッド    チルドレン    フィール  
 wretched    must    some    bad    children    feel,  
 (凄惨ナル) (子ハナラヌ) (或ル) (悪シキ) (子供ハ) (感シ)

ホリエン    ゼーア    パレンツ    ダイ    ツー    シンク    ハウ  
 when    their    parents    die,    to    think    how  
 (トキニ) (彼ラノ) (両親ガ) (死セシ) (タメニ) (思フ) (カト)

アンカインド    ゼーイ    ヘア    セーン    ツー    ゼーム  
 unkind    they    have    been    to    them!  
 (不親切ダ) (彼等ガ) (タ) (アツ) (ニ) (彼等)

LESSON VIII.  
 章 第八

イメージズ    イン    ゼー    ファイヤ  
 IMAGES    IN    THE    FIRE.  
 (畫像) (於テ) (火ニ)

1. ヴェル    イフ    ユー    マスト    ヘヴ    エ    ストリー  
 "WELL,    if    you    must    have    a    story,"  
 (扱) (ナラハ) (汝ガ) (チバナラヌ) (モク) (話ヲ)

セイド    ミスター    ヴィルラルス    ツー    ヒズ    チルドレン    フー  
 said    Mr.    Villars    to    his    children,    who  
 (言シ) (君ガ) (ヴィルラルス) (マデ) (彼レノ) (小供ニ) (所ノ)

ケーム    フロツキング    インツ    ゼー    ダイニングルーム    イフ    ユー  
 came    flocking    into    the    dining-room,    "if    you  
 (来ル) (集リ) (ニ) (正飯室) (ナラハ) (汝ガ)

マスト    ヘヴ    エ    ストリー    ユー    シャール    ソー  
 must    have    a    story,    you    shall;    so,  
 (チバナラヌ) (モク) (話シテ) (汝ガ) (マラフ) (左様ニ)

リステン    ツー    ミー    シット    スチール    ナール    オフ    ユー    エンド  
 listen    to    me.    Sit still,    all    of    you,    and  
 (聴ク) (ニ) (吾) (坐セヨ尙ホ) (都テガ) (ノ) (汝) (ソシテ)

ツー    ナット    スピーク    ワン    ワールド    ナール    アイ    ヘヴ    ドン  
 do    not    speak    one    word    till    I    have    done.  
 (ナス) (ナ) (話シ) (一ツノ) (詞モ) (迄) (吾ガ) (タ) (ナシ)

ナーウ    ゼーン    アイ    エム    ゴーイング    ツー    ビギン  
 Now,    then,    I    am    going    to    begin.  
 (今) (然ル時ニ) (吾ガ) (アル) (往キツ、) (タメニ) (始メル)

2.    イット    ワズ    エット    クリスマス    ホリエン    ゼー    スノー  
 "It    was    at    Christmas,    when    the    snow  
 (ソレハ) (有リシ) (於テ) (耶蘇生日ニ) (時ニ) (雪ガ)

レー    オン    ゼー    グラウンド    エンド    ゼー    ウィンタリー    ウィンド    ハウリド  
 lay    on    the    ground,    and    the    wintery    wind    howled  
 (アル) (上ニ) (地ノ) (ソシテ) (寒キ) (風ガ) (吹ク)

スロー    ゼー    イルム    トリース    サツト    エ    パアティー    オフ    ボイズ  
 through    the    elm    trees,    that    a    party    of    boys  
 (通シテ) (榆ノ) (木ヲ) (時ニ) (中間ガ) (ノ) (童子)



and girls were at play together, at the house  
 (及) (娘) (有リシ) (於テ) (遊ビニ) (一所ニ) (ニテ) (家)

of Mr. Allen.  
 (ノ) (君) (エルレン)

3. "When they had played at every thing  
 (トキニハ) (彼等ガ) (ダ) (遊ノ) (於テ) (各々ノ) (モノニ)

they could think of, and all became  
 (彼ラハ) (得シ) (思ヒ) (ツキテ) (ソニシテ) (都テ) (ナリシ)

wear, they formed a circle round the fire,  
 (込屈ト) (彼ラガ) (ナセシ) (取巻チ) (周圍ニ) (火ノ)

and sat down to eat some  
 (ソニシテ) (坐セシ) (シタニ) (爲メニ) (食フ) (或ル)

apples, and to crack some nuts.  
 (林檎チ) (ソニシテ) (爲ニ) (割ル) (或ル) (胡桃チ)

4. "After they had finished their feast, and  
 (後ニ) (彼等ガ) (シ) (終リ) (彼ラノ) (饗應チ) (ソニシテ)

thrown the shells into the embers, 'Oh!' said one  
 (投シ) (殻チ) (マデ) (餘燼ニ) (オー) (言シ) (モノガ)

of the little boys, 'see how blue these shells  
 (ノ) (小キ) (小供) (見ヨ) (イカニ) (青ク) (コレラノ) (殻ガ)

make the fire burn! and, besides, there  
 (シムルチ) (火チ) (燃へ) (ソニシテ) (他ニ) (ソコニ)

is something that looks like little girls and  
 (有ル) (或ル物ガ) (所ノ) (見ユル) (如ク) (小キ) (娘) (及ビ)

boys at play.  
 (童子ノ) (於テ) (遊ビニ)

5. "But I can see a ship," said one;  
 (然レドモ) (吾ガ) (得ルト) (見) (船チ) (言シ) (一人ガ)

there she is, with her hull, and  
 (其所ニ) (彼レガ) (有ル) (以テ) (彼ノ) (船體) (ソニシテ)

masts, and sails, just ready to float  
 (帆桅) (ソニシテ) (帆チ) (丁度) (支度シテ) (爲メニ) (浮ム)

upon the billows. I never saw a better ship;  
 (上チ) (大浪ノ) (吾ガ) (ザリシ) (見) (尙善キ) (船チ)

surely, you must all see it. That part  
 (實ニ) (汝ガ) (チハナラヌ) (都テ) (見) (夫チ) (彼ノ) (部分ガ)

is the bow, and the other end is the  
 (有ル) (船頭デ) (ソニシテ) (他ノ) (端ガ) (有ル)

stern. Look at it!  
 (船尾デ) (見ヨ) (チ) (夫)



6. "Here every one tried to make out  
(此所=) (各々ノ) (モノガ) (試シ) (コトヲ) (見) (出ス)

the form of the ship; but none of  
(形ヲ) (ノ) (船) (然レドモ) (一人モガ) (ノ)

them succeeded. I can not see a ship, said  
(彼等) (做遂ス) (吾ガ) (得) (スト) (見) (船ヲ) (言シ)

one of them; but I can see a camel,  
(一人ガ) (ノ) (彼等) (然シ) (吾ガ) (得ル) (見) (駱駝ヲ)

as plainly as if it were a real  
(左様=) (明=) (如ク) (カノ) (夫ガ) (有シ) (真ノ)

one.  
(モノデ)

7. "There is his long neck, and  
(ソコ=) (有ル) (彼ノ) (長キ) (頸デ) (ソシテ)

there are the two humps on his  
(ソコ=) (アル) (二ツノ) (駝背ガ) (上=) (彼レノ)

back, just as if he were jogging  
(脊ノ) (丁度) (如ク) (カノ) (彼ハ) (有リシ) (肘=テ推テ)

on with his Arab master, and load  
(共=) (彼レハ) (アラブノ) (主人ト) (ソシテ) (載ル)

of goods, across the sandy desert. It is  
(ヲ) (品物) (横断テ) (砂ノ) (荒野ヲ) (夫ガ) (有リシ)

a capital camel!  
(頭=) (駱駝デ)

8. "Now, capital as the camel was, no one  
(今) (頭デ) (様=) (駱駝ガ) (有リシ) (ヌ) (人ガ)

could make it out, but the one  
(得) (見) (夫=) (出シ) (ナラデハ) (モノ)

who had spoken about it. Every one tried;  
(所ノ) (ヲ) (話シ) (ツキ) (夫=) (各々ノ) (モノガ) (試シ)

but all tried in vain.  
(然レドモ) (都テ) (試シ) (於テ) (無益=)

9. "At last, said a little girl, named Amelia,  
(=) (終) (言シ) (小キ) (娘ガ) (名シル) (アメリカト)

Though I can not see a camel, I can  
(ドモ) (吾ガ) (得) (ヌ) (見) (駱駝ヲ) (吾ガ) (得ル)

see a shepherd with a flock of sheep around  
(見) (牧羊者ヲ) (以テ) (群ヲ) (ノ) (羊) (周圍=)

him. There is the crook in his hand,  
(彼ノ) (ソコ=) (有ル) (杖ガ) (於テ) (彼レノ) (手=)



and there are the sheep, some  
(ソ一シテ) (ソコニ) (有ル) (羊ガ) (或ルモノガ)

standing up, and some lying down,  
(立チ) (アガリ) (ソ一シテ) (或ルモノガ) (坐シ) (下ニ)

and here and there are the little  
(ソ一シテ) (此所ニ) (ソ一シテ) (其所ニ) (有ル) (小キ)

lambs too. Oh how fine!  
(羊子ガ) (亦) (オー) (如何ニ) (華麗カ)

10. "Again, all the rest of them opened  
(再ビ) (都テ) (残ガ) (ノ) (彼ラ) (開キシ)

their eyes wide, and bent down toward  
(彼ラノ) (目チ) (廣ク) (ソ一シテ) (カバミシ) (方ニ)

the fire, to see the shepherd, and  
(火ノ) (タメニ) (見ル) (牧羊者) (ソ一シテ)

the sheep, and the lambs; but no  
(羊) (ソ一シテ) (羊子チ) (然レドモ) (ザリシ)

one could make them out.  
(ヒトリモ) (得) (見) (彼レヲチ) (出シ)

11. "A fair-haired girl, with meek,  
(柔和ナル髪ノ) (娘ガ) (以テノ) (温和ナル)

sweet-looking countenance, at last, said, that  
(快ク) (見ヘル) (面チ) (ニ) (終) (言シ) (左ノコトチ)

what Amelia called a shepherd, looked  
(モノハ) (アメリカガ) (名ヅケシ) (牧羊者チ) (見ヘシ)

much more like an angel.  
(甚ダ) (多ク) (如ク) (天使ノ)

12. "She could make out his wings,  
(彼女ガ) (得シ) (見) (出シ) (彼ノ) (翼チ)

and something like a harp in his  
(ソ一シテ) (或ルモノチ) (如キ) (堅琴ノ) (ニ) (彼レノ)

hand, and then she, 'you  
(手) (ソ一シテ) (然ル後ニ) (言シ) (彼女ガ) (汝ガ)

can all see those bright, golden rays around  
(得ル) (都テ) (見) (是等ノ) (輝ク) (金ノ) (後光チ) (マワリニ)

his head. Plain as all this appeared  
(彼ノ) (頭ノ) (明白ニ) (左様ニ) (都テ) (此ガ) (見ヘテ)

to be, no other eye but her own  
(コトチ) (有ル) (ス) (他ノ) (目ガ) (ホカ) (彼女) (自身ノ)

could discern it.  
(得) (判断シ) (夫チ)



13. “Just at this moment, as they had all  
 (丁度) (=) (此ノ) (時) (トキニ) (彼ラガ) (タ) (都テ)

トライド ツー ショー イーチ アザア ゼー ゴフエレント オブゼクツ  
 tried to show each other the different objects  
 (試ニ) (コトヲ) (見セル) (相) (互ニ) (種々ノ) (物ヲ)

イン セー ファイヤ ミスタア エルレン ケーム インター セー  
 in the fire, Mr. Allen came into the  
 (内ノ) (火ノ) (君ガ) (エルレン) (来リシ) (中ニ)

ルーム ツー シー ザット ゼー チルドレン ヴエヤ  
 room to see that the children were  
 (室ノ) (爲メニ) (見ル) (コトヲ) (小供等ガ) (有リシ)

チール コンフォラブル エンド ヘツピー  
 all comfortable and happy.  
 (都テ) (愉快ニ) (ソシテ) (幸デ)

14 “Though his cheek was ruddy, and  
 (トハイエ) (彼レノ) (臉ガ) (有リシ) (赤色デ) (ソシテ)

ヒス ステツプ フヒルム ヒス ヘイアス ヴエヤ ホワイト  
 his step firm, his hairs were white  
 (彼レノ) (歩ガ) (強ク) (彼レノ) (髪ガ) (有リシ) (白ク)

ウィズ エージ エンド メニー ヴエヤ ゼー レツツンス  
 with age; and many were the lessons  
 (以テ) (ヨハヒチ) (ソシテ) (多ク) (有リシ) (教訓ガ)

オフ ロイストム ホウイツチ ヒー ヘツド レルンド シュリンダ エ ロング  
 of wisdom which he had learned, during a long  
 (ノ) (才能) (所ノ) (彼レガ) (タ) (學ン) (間ニ) (長ク)

エンド ユースフル ライフ  
 and useful life.  
 (ソシテ) (要ナル) (生活ノ)

15. “As soon as he entered the room, the  
 (否ヤ) (彼レガ) (入込ミシヤ) (室ニ)

ジョイフル グローブ ヴエヤ イーグル ツー テール ヒム  
 joyful group were eager to tell him  
 (喜バシキ) (群ガ) (有リシ) (烈ク) (爲メニ) (話ス) (彼レニ)

ホウワツト ゼー ヘツド シーン オア レサア ファンシード  
 what they had seen, or rather fancied  
 (コトヲ) (彼等ガ) (タ) (見) (或ハ) (寧ロ) (想像セシ)

ゼーイ ヘツド シーン イン ゼー ファイヤ エンド エスクド  
 they had seen, in the fire, and asked  
 (彼等ガ) (タト) (見) (内ニ) (火ノ) (ソシテ) (問ヒシ)

ヒム ハウ イット ワズ ザット ゼーイ グード  
 him how it was that they could  
 (彼レニ) (イカニ) (夫ガ) (有リシチ) (コトノ) (彼等ガ) (得)

ナット チール シー ゼー セーム シンダス ゼーア  
 not all see the same things there.  
 (ス) (都テ) (見) (同ク) (物ヲ) (ソコニ)

16. “Mr. Allen willingly undertook to explain  
 (君ガ) (エルレン) (好ンデ) (保ツ) (コトヲ) (説明ス)

ツー ゼーム ホウワツト ゼーイ ヘツド ナット ビーン エブル  
 to them what they had not been able  
 (ニ) (彼等) (コトヲ) (彼等ガ) (メ) (ナン) (アラ) (適當デ)

ツー アンダerstand ウィズ シス ヒー プット  
 to understand. With this, he put  
 (コトガ) (理會スル) (以テ) (此レヲ) (彼レガ) (置キシ)

ドフオア ゼーイア アイス グラツセス オフ ゴフエレント コロールス  
 before their eyes glasses of different colors,  
 (前ニ) (彼ラノ) (目ノ) (玻璃) (ノ) (種々ノ) (色)



and told them to look at the (トーシテ) (語リシ) (彼等ニ) (コトヲ) (見ル) (於テ)

fire through them. 'The fire is as blue (火ニ) (通シテ) (彼等ヲ) (火ガ) (アルト) (ダケ) (青ク)

as my jacket, cried one. 'Blue!' said (如ク) (吾ノ) (表衣ノ) (叫ビシ) (一人ガ) (青ヨト) (言シ)

another; 'why, it is as green as (他ノ物ガ) (ナゼ) (夫ガ) (有ル) (左様ニ) (緑色デ) (如ク)

grass. (草ノ)

17. 'How can you say that, observed (如何ニ) (得ル) (汝ガ) (言ヒ) (左様ニ) (注目セシ)

a third, 'when it is as yellow (第三ノ人ガ) (トキニ) (夫ガ) (有ル) (左様ニ) (黄色デ)

as gold?' 'Yellow!' cried a fourth, 'it (如ク) (金ノ) (黄色ニト) (叫ビシ) (第四ガ) (夫ガ)

is a very comical kind of yellow, then; (有ル) (甚ダ) (可笑キ) (種類デ) (ノ) (黄色) (然ル後ニ)

for the fire looks, through my glass, (故ニ) (火ガ) (見ヘル) (通シテ) (吾ノ) (ガラスヲ)

as red as blood. (左様ニ) (赤ク) (如ク) (血ノ)

18. 'My dear children,' said Mr. Allen, (吾) (愛スル) (小供等ヨ) (言シ) (君ガ) (エルレン)

'the fire appears to you of different colors, (火ガ) (現ヘル) (ニ) (汝) (ニ) (種々ノ) (色)

because you have looked at it through (故ニ) (汝ガ) (タ) (見) (付キテ) (夫) (通シテ)

different colored glasses; and the reason why (種々ノ) (色ノ) (ガラスヲ) (トシテ) (道理ハ) (カノ)

you have seen different forms in the fire, (汝ガ) (タ) (見) (種々ノ) (形容ヲ) (内ニ) (火ノ)

is, because you have looked at it with (有ル) (故デ) (汝ガ) (タ) (見) (付テ) (夫ニ) (以テ)

different thoughts and feelings. (種々ノ) (考ヘ) (トシテ) (感シテ)

19. 'It is no real wonder that one (夫ガ) (有ラ) (ヌ) (實ノ) (不思議) (コトノ) (モノ)

who reads of voyages with pleasure, who (所) (讀ム) (チ) (航海ノコト) (以テ) (樂ミテ) (所)



ライクス ツー ヒール オフ セイロルズ エンド  
likes to hear of sailors, and  
(好ム) (コトヲ) (聞ク) (ヲ) (水手ノコト) (ソ一シテ)

フー ロングス ツー セイル オヴァー セー ビルロワイ  
who longs to sail over the billowy  
(所ノ) (慕フ) (コトヲ) (出帆スル) (コエテ) (浪高ナル)

デープ イット イス ノー グレート ワンダー サット  
deep, — it is no great wonder that  
(海ヲ) (夫ガ) (有ラ) (ヌ) (大ナル) (フシギデ) (コトノ)

ヒー ショード ファインド アウト エ フォルム イン セー ファイヤ  
he should find out a form in the fire,  
(彼レガ) (可キ) (見) (出ス) (形容ヲ) (内ニ) (火ノ)

レツヒムアリンダ ホワット イス コンモンリー イン ヒス  
resembling what is commonly in his  
(像リツ、) (所ノ物ニ) (有ル) (常ニ) (内ニ) (彼レノ)

マインド  
mind.  
(心ノ)

20. イット イス ジャスト セー セーム ウィズ エンザア  
"It is just the same with another  
(夫ガ) (有ル) (丁度) (同シク) (ト) (他ノモノ)

フー デライツ ツー リード オア ヒール オフ  
who delights to read or hear of  
(所ノ) (樂ム) (コトヲ) (讀ミ) (或ハ) (聞ク) (ツキテ)

サンデー デセルツ エンド メルチヤンツ エンド カメルス  
sandy deserts, and merchants, and camels;  
(砂ノ) (荒野) (ソ一シテ) (商客) (ソ一シテ) (駱駝ニ)

ヒス ファンシー ヘルプス ヒム ツー フォルム  
his fancy helps him to form  
(彼レノ) (意思ガ) (助ケル) (彼レヲ) (爲メニ) (作ル)

ホワット イス プリーザント ツー ヒム イン シス  
what is pleasant to him. In this  
(所ノモノヲ) (有ル) (樂シク) (ニ) (彼レ) (於テ) (此ノ)

マンネル ナール ナフ コー ヘヴ ビーン インフリュエンスド イン  
manner, all of you have been influenced, in  
(仕方) (都テガ) (ノ) (汝) (シ) (ラレ) (感動セ) (於テ)

サム ミーシュア バイ ゴーズ シングス ホウイツチ アー モスト  
some measure, by those things which are most  
(或ル) (尺度ニ) (ニ) (彼等ノ) (物) (所ノ) (有ル) (極)

プリーザント ツー ニューア マインズ  
pleasant to your minds.  
(樂シク) (ニ) (汝ノ) (心ニ)

21. フォア シス リーゾン ウィ ショード デライト イン  
"For this reason, we should delight in  
(向テ) (此ノ) (道理ニ) (吾々ガ) (アラフ) (樂ムデ) (於テ)

サット ホウイツチ イス グード エンド ユースフル イン  
that which is good and useful. In  
(モノニ) (所ノ) (有ル) (善ク) (ソ一シテ) (要用デ) (ニテ)

シス ウエー ウィ シャール ナット オンリー ヘヴ  
this way, we shall not only have  
(此ノ) (方法) (吾々ガ) (アラフ) (ズ) (ノミナラ) (モツデ)

プリーザント アイデアス オア イメージズ イン アウアウン  
pleasant ideas or images in our own  
(樂シキ) (考) (或ハ) (意思ヲ) (内ニ) (吾々) (自身ノ)

マインズ バット ゼーイ ウィル インフリュエンス アス ツー  
minds, but they will influence us to  
(心ノ) (尙) (彼ラガ) (ラフ) (感動スルダ) (吾々ニ) (コトヲ)

ショー アザア ペルソンス ゼー ウエー ツー ゼー セーム  
show other persons the way to the same  
(顯ハス) (他ノ) (人ニ) (仕方ヲ) (マデ) (同シ)



pleasures which we have found ourselves. (樂ニニ) (所ノ) (吾々ガ) (タ) (見出シ) (吾々自ラ)

LESSON IX. 第九章

THE BROKEN PANE OF GLASS. (破レタル) (板) (ノ) (ガラス)

1. A FEW years ago, as several boys were (一二) (年) (前) (時ニ) (種々ノ) (小供ガ) (アリ)

engaged in playing ball, in front of the (仕事シテ) (ニテ) (遊ブコト) (球デ) (ニ) (面前) (ノ)

school-house, one of them struck the ball with (學校) (一人ガ) (ノ) (彼等) (突シ) (球ヲ) (以テ)

his bat, and sent it with such (彼レノ) (棒ヲ) (ソ一シテ) (贈リシ) (夫ヲ) (以テ) (左様ナル)

force against a pane of glass, as to break (力ヲ) (反シテ) (板ニ) (ノ) (ガラス) (ホド) (コト) (破ル)

it. (夫ヲ)

2. Soon the school bell rang. The boys (速ニ) (學校ノ) (鐘ガ) (鳴シ) (小供等ガ)

all left their sport, and returned to (都テ) (遣セシ) (彼等ノ) (遊ヲ) (ソ一シテ) (復セシ) (ニ)

their studies. The teacher kindly asked who (彼等ノ) (勉強) (先生ガ) (親切ニ) (問シ) (モノニ)

broke the pane of glass; but no one (破リシ) (板ヲ) (ノ) (ガラス) (然レモ) (ザリシ) (一人モ)

replied. The boy who broke the glass, (答ヘ) (小供ガ) (所ノ) (破リシ) (ガラスヲ)

would not confess, and his playmates (アラフ) (ヌデ) (白状セ) (ソ一シテ) (彼レノ) (中間ガ)

would not expose him. (アラフ) (ヌデ) (顯サ) (彼レヲ)

3. The lady who had charge of the school, (婦人ガ) (所ノ) (モツ) (職務ヲ) (ノ) (學校)

felt very sad to think her pupils (感シ) (甚ダ) (悲シク) (爲メニ) (思フ) (彼女ノ) (書生ガ)

tried to conceal the matter. She did (試シテ) (コトヲ) (隠ス) (事柄ヲ) (彼ノ女ガ) (爲サ)

not care for the value of the pane of (ヌ) (小心ヲ) (向テ) (價ニ) (ノ) (板) (ノ)



グラス neither did she care on her  
(ガラス) (又) (ナサ) (彼女ガ) (小心) (於テモ) (彼ノ女)

own account; but she loved her  
(自身ノ) (關係ニ) (然レドモ) (彼女ガ) (愛シ) (彼女ノ)

pupils, and desired that they would  
(書生ヲ) (ソ一シテ) (願シ) (コトヲ) (彼ラガ) (マラフ)

so act, that every body could  
(左様ニ) (動作スル) (コトホド) (各々ノ) (人ガ) (得シ)

have confidence in them.  
(モナ) (信向ヲ) (於テ) (彼ラニ)

4. She desired that all her pupils, in  
(彼女ガ) (願シ) (コトヲ) (都テ) (彼女ノ) (書生ガ) (=)

after life, should be respected and happy.  
(後) (世) (アラフ) (アルデ) (尊敬サレ) (ソ一シテ) (幸デ)

This she knew they could not be,  
(此事ハ) (彼女ガ) (知シ) (彼ラガ) (得) (ヌコトヲ) (アリ)

if now they were not truthful, and  
(ナラバ) (今) (彼ラガ) (アラ) (ヌ) (眞實ニ) (ソ一シテ)

tried to conceal their faults. She felt  
(試ミル) (コトヲ) (隠ス) (彼等ノ) (過失ヲ) (彼女ガ) (感シ)

very sorry; but it was wholly on  
(甚タ) (悲シ) (然レドモ) (夫ガ) (有シ) (都テ) (於テ)

account of her pupils.  
(關係ニ) (ノ) (彼女ノ) (書生)

5. The next day, the teacher addressed the whole school.  
(明) (日) (先生ガ) (話セシ) (全キ) (學校ニ)

She did not refer to the broken pane of  
(彼女ガ) (ナサ) (ヌ) (定メ) (=) (破リシ) (板) (ノ)

glass; but she dwelt on the conduct  
(ガラス) (然レドモ) (彼女ガ) (止ル) (於テ) (舉動)

of boys in their sports, and the  
(ノ) (小供等) (於テ) (彼ラノ) (遊ビニ) (ソ一シテ)

principle of rectitude and kindness which ought,  
(主義ニ) (ノ) (實直) (ソ一シテ) (親切) (所ノ) (セテマナラス)

at all times, to govern their conduct.  
(於テ) (都テノ) (時ニ) (コトヲ) (掌ル) (彼ラノ) (行狀ヲ)

6. She spoke of the importance of  
(彼女ガ) (話セシ) (ツキテ) (肝要ニ) (ノ)

doing, in every case, as they  
(爲スコト) (於テ) (各々ノ) (事情ニ) (通りニ) (彼等ガ)



would like to be done by;  
 (アラフ) (好デ) (コトヲ) (レル) (ナサ) (ヨツテ)  
 and that they ought to do  
 (ソ一シテ) (コト) (彼等ガ) (チハナラヌ) (ナサ)  
 right from principle, and not because they  
 (正キ事ヲ) (カラ) (根原) (ソ一シテ) (ナク) (故デ) (彼等ガ)  
 were watched. She said they might do  
 (サレシ) (看守) (彼女ガ) (言シ) (彼等ガ) (得シ) (爲シ)  
 many things that were wrong, which  
 (多クノ) (モノヲ) (所ノ) (有リシ) (過失デ) (所ノ)  
 might never be known by their parents, teachers,  
 (得) (ヌ) (レ) (知ラ) (=) (彼ラノ) (兩親) (先生)  
 or playmates. But there is One  
 (又ハ) (中間) (然レドモ) (其所ニ) (有ル) (モノガ)  
 who sees and knows all that we  
 (所ノ) (見) (ソ一シテ) (知リシ) (都テチ) (所ノ) (吾々ガ)  
 think or do.  
 (思ヒ) (又ハ) (爲ス)  
 7. She told them that punishment was  
 (彼女ガ) (語シ) (彼等ニ) (コト) (刑罰ガ) (有リシ)

sure to follow crime, and that little  
 (實ニ) (ベシ) (從フ) (罪ニ) (ソ一シテ) (コトヲ) (少キ)  
 faults would always lead us to larger  
 (過失ガ) (ダラフ) (常ニ) (道引シ) (吾々ヲ) (ニ) (大ナル)  
 ones. She then related an occurrence which  
 (モノ) (彼女ガ) (其後) (話セシ) (事ヲ) (所ノ)  
 took place many years ago. "A boy had been  
 (出来シ) (多) (年) (前ニ) (小供ガ) (タ) (ラレ)  
 told by his mother, that it was  
 (語) (ニ) (彼ノ) (母) (コト) (夫ガ) (有シ)  
 wrong to rob birds' nests, and  
 (不正デ) (コトノ) (盗ム) (鳥ノ) (巢ヲ) (ソ一シテ)  
 that he must never do it. But  
 (コトヲ) (彼ガ) (ナラ) (ヌ) (爲テハ) (夫ヲ) (然ドモ)  
 he did not heed her command.  
 (彼ガ) (ナサ) (ヌ) (注意シ) (彼女ノ) (命令ニ)  
 8. "One day, he saw a bird's nest on  
 (或) (日) (彼ガ) (見シ) (鳥ノ) (巢ヲ) (上ニ)  
 a high branch of a tree, where he could not  
 (高キ) (枝ノ) (ノ) (木) (ソコニ) (彼ガ) (得) (ヌ)



リツチ イット ソー ヒー ツーグ エ ロング ラツダ  
 reach it. So he took a long ladder,  
 (届キ) (夫ニ) (簡俵ニ) (彼ガ) (取リ) (長キ) (梯チ)

プレツスト イット エゲインスト エ ラアジ リムブ エンド  
 placed it against a large limb, and  
 (置キ) (夫チ) (向テ) (大ナル) (枝ニ) (ソ一シテ)

ゼーン クリムブ アツブ ツー ゼー ネスト バツト ジャスト  
 then climbed up to the nest. But, just  
 (其後) (登リシ) (ニ) (巢) (然レドモ) (丁度)

エス ヒー リツチド フォルス ヒス ハンド ツー  
 as he reached forth his hand to  
 (時) (彼ガ) (伸シ) (前ニ) (彼レノ) (手チ) (タメニ)

テーキ イット ヒス フート スリツブド エンド  
 take it, his foot slipped, and  
 (取ル) (夫チ) (彼ハ) (足ガ) (滑リシ) (ソ一シテ)

ヒー フィル ツー ゼー グラウンド エンド アロツク ヒス  
 he fell to the ground, and broke his  
 (彼ガ) (落シ) (ニ) (地) (ソ一シテ) (折リシ) (彼レノ)

アーム  
 arm."  
 (手臂チ)

9. エス スワーン エス ゼー テーチヤ クローズド ハア  
 As soon as the teacher closed her  
 (否ヤ) (先生ガ) (終リシヤ) (彼女ノ)

レマクス ショオーシ ロツス フォルム ヒス シート  
 remarks, George rose from his seat  
 (注意チ) (ジョオーシガ) (立シ) (カラ) (彼レノ) (坐)

エンド セイド アイ ストラツク ゼー ボール サツト アロツク  
 and said, "I struck the ball that broke  
 (ソ一シテ) (言シ) (吾ガ) (突シ) (珠チ) (所ノ) (破リシ)

ゼー ペン ナフ グラス エンド アイ エム  
 the pane of glass, and "I am  
 (板チ) (ノ) (ガラス) (ソ一シテ) (吾ガ) (有ル)

ヴァイルリツグ ツー ベイ フォア イット  
 willing to pay for it."  
 (好ミツ、) (コトチ) (償フ) (タメニ) (夫ノ)

10. ヴィルリアム ゼーン ロツス エンド セイド  
 William then rose and said,  
 (ウィルリアムガ) (其後) (立チ) (ソ一シテ) (言シ)

イット ヴィル ナツト ヒー ライト フォア ジョオーシ  
 "It will not be right for George  
 (夫ガ) (アラフ) (ステ) (アラ) (道理デ) (向テ) (ジョオーシニ)

ツー ベイ ゼー フール コスト ヴィー ヴィヤ ナール  
 to pay the whole cost. We were all  
 (コトノ) (拂フ) (全キ) (價チ) (吾々ガ) (アリシ) (都テ)

インゲージド イン ゼー プレー エンド アイ エム  
 engaged in the play, and I am  
 (関係シテ) (於テ) (遊ビニ) (ソ一シテ) (吾ガ) (有ル)

ヴァイルリツグ ツー ベイ マイ シヤア  
 willing to pay my share."  
 (願ヒツ、) (コトチ) (拂フ) (吾ノ) (股分チ)

11. "And I — I — I!" exclaimed all  
 (ソ一シテ) (吾) (吾) (吾チト) (叫ビシ) (都テノ)

ゼー ボイス エツト ゼー セーム タイム エ フリール オフ プリーシニア  
 the boys, at the same time. A thrill of pleasure  
 (小供等ガ) (ニ) (同) (時) (震聲ガ) (ノ) (樂ミ)

ヴェント スロー ゼー フール スクール エツト ジス  
 went through the whole school, at this  
 (行シ) (通シテ) (都テノ) (學校チ) (於テ) (此ノ)



display of right feeling. (顯レニ) (ノ) (道理) (感シルコトノ)

12. But here the teacher spoke again, (然シナガラ) (此所ニ) (先生ガ) (語シ) (再ビ)

and said, "I am very glad that (ソ一シテ) (言シ) (吾ガ) (有ル) (甚ダ) (喜テ) (コトナ)

George has had the courage to (シヨオ一シガ) (タ) (モツ) (勇猛ナ) (タメニ)

confess the truth; and that you all (表ス) (眞實ナ) (ソ一シテ) (コトナ) (汝ガ) (都テ)

appear so willing to share with him (見一シ) (左様ニ) (ノツミツ、) (コトナ) (分ツ) (ト) (彼レ)

in the expense. This, however, I shall (内ニ) (出銀ノ) (此事ナ) (トハイエ) (吾ガ) (アラフ)

not ask of you. It is enough (ヌデ) (問ハ) (ツキテ) (汝ニ) (夫ガ) (有ル) (満足デ)

for me that the truth has come out, as (爲メニ) (吾ノ) (コト) (眞實ガ) (タ) (現出シ) (通りニ)

it did, and that you all evince (夫ガ) (爲ス) (ソ一シテ) (コトノ) (汝ガ) (都テ) (表ス)

such a willingness to do what is (簡様ナル) (願ヒテ) (爲メニ) (爲ス) (所ノ物ナ) (アル)

right." (道理デ)

LESSON X. 第十章

THE BOY WHO DID NOT LIKE THE WORD (小供) (所ノ) (爲サ) (ス) (好ミ) (詞ナ)

MUST. (爲サザルチエズト言フ)

Eugene. Oh, I wish I were a (テ一) (吾ハ) (望ム) (吾ガ) (有リシナ)

man! for then I should be (大人デ) (故ニ) (然ル時ニ) (吾ガ) (ダラフ) (有ル)

my own master; and people would (吾) (自身) (主人デ) (ソ一シテ) (人ガ) (ダラフ)

not always be saying to me, "Eugene, (ヌ) (常ニ) (アラ) (語リツ、) (ニ) (吾) (イユゲン)

you must do this;" or, "Eugene, (汝ガ) (子ハナラス) (爲サ) (此事ナ) (或ハ) (イユゲン)



you (汝ガ) 十三	must (子ハナラスト) 十六	go (往カ) 十五	there. (其所ニ) 十四	I (吾ガ) 十二	can (得) 五
not (ヌ) 六	bear (保チ) 四	the (爲サバルヲ得ズト言)	word, (詞ヲ) 三	must. (爲サバルヲ得ズト言)	
Mother. (母) 一	You (汝ガ) 一	should (メラフ) 八	make up (治定スル) 七	your (汝ノ) 五	mind (心ニ) 六
to (タメニ) 四	bear (保ツ) 三	it; (夫ヲ) 二	for (故ニ) 十五	you (汝ハ) 一	will (ダラフ) 十
be (サルハ) 十三	obliged (餘義ナク) 十二	to (爲メニ) 十一	hear (聞ク) 十	it, (夫ヲ) 九	even (スラ) 八
when (時デ) 七	you (汝ガ) 二	come (成ル) 六	to (様) 五	be (有ル) 四	a 三
Eugene. (イウゲン) 一	Why, (ナゼ) 一	mother, (母ヲ) 二	who (誰ガ) 十一	do (爲スカ) 十七	you (汝ハ) 十五
think (思ヒ) 十六	will (アラフト) 十	dare (大膽ニ) 十二	say (言フデ) 十三	to (ニ) 八	me, (吾) 七
You (汝ハ) 九	must, (セ子ハナラスト) 十	when (時ニ) 六	I (吾ガ) 一	get (得ル) 五	to (コトヲ) 四
be (有ル) 三	a 二	man? (大人デ) 二			

Mother. (母) 一	Did (ナサ) 十五	you (汝ハ) 一	not (ヌカ) 六	hear (聞キ) 十	your (汝ノ) 二
father (父ガ) 三	tell (語ヲ) 十三	the (人ニ) 六	this (今) 四	morning, (朝) 五	they (彼等ガ) 七
must (子ハナラスト) 十二	get in (入レ) 九	the (枯艸ヲ) 八	hay, (干草) 八	and (ソニシテ) 十	stack up (堆ニ上ゲ) 十一
the (穀物ヲ) 十	grain? (穀物ヲ) 十				
Eugene. (イウゲン) 一	Yes; (然リ) 一	but (然レドモ) 二	they (彼等ガ) 二	are (有ル) 五	hired. (雇ヒ) 三
men, (人デ) 四	and (ソニシテ) 一	father (父ガ) 二	pays (拂フ) 七	them (彼ラニ) 六	for (向テ) 五
their (彼等ノ) 三	services. (工作ニ) 四				
Mother. (母) 一	Well, (扱) 一	do (ナサ) 八	you (汝ガ) 二	not (ヌカ) 九	get (得) 七
pay (工錢ヲ) 六					
for (向テ) 五	your (汝ノ) 三	services? (工作ニ) 四	Who (誰ガ) 一	pays (拂フカ) 七	for (爲メニ) 六
your (汝ノ) 二					
food (食物) 三	and (ソニシテ) 四	clothing? (着ルコトノ) 五	Did (ナサ) 七	you (汝ガ) 一	not (ヌカ) 八



hear your uncle say, last evening, that  
 (聞) (汝ノ) (伯父ガ) (話スヲ) (昨) (夕) (コトヲ)

boys did not half pay for their  
 (小供等ガ) (爲サ) (ヌ) (半分ヲ) (排ヒ) (向テ) (彼等ノ)

“bringing up?”  
 (養育ニ)

Eugene. Yes; but some people seem to  
 (然リ) (然レドモ) (或ル) (人ガ) (見ユル) (ベク)

think that boys must do every  
 (思フ) (コトヲ) (小供ガ) (子バナラス) (ナサ) (各々ノ)

thing. When I get to be a man, I intend  
 (物ヲ) (時ニ) (吾ガ) (成リシ) (大人ト) (吾ガ) (企ル)

to go to sea.  
 (コトヲ) (往ク) (ニ) (海)

Mother. There you will find it is  
 (母) (其所ニ) (汝ガ) (ダラフ) (見出ス) (夫ガ) (有ルヲ)

all must work. Ship-masters are  
 (都ヲ) (子バナラスコトヲ) (働カ) (船長ガ) (有ル)

very strict, and all the sailors are  
 (甚ダ) (嚴ニ) (シテ) (都ヲ) (水夫ガ) (サレシ)

obliged to obey orders promptly.  
 (餘儀ナク) (コトニ) (順フ) (命令ノ) (速ニ)

Eugene. Well, perhaps, one of these days,  
 (扱) (恐クハ) (イツカカ) (ノ) (此ノ) (日)

I shall be rich enough to live  
 (吾ガ) (ダラフ) (アル) (富デ) (充分) (ヘク) (生活ス)

without work, and then, I wonder who  
 (ナシニ) (仕事) (シテ) (其後) (吾ガ) (怪ム) (タレガ)

will order me around.  
 (ダラフヲ) (命ズル) (吾ニ) (マワリニ)

Mother. Then you will be a man  
 (母) (其後) (汝ガ) (ダラフト) (有ル) (大人デ)

of fashion, I suppose; and your  
 (ツキテ) (形状ニ) (吾ガ) (思フ) (シテ) (汝ノ)

tailor will tell you how you  
 (裁縫匠ガ) (ダラフ) (語ル) (汝ガ) (如何ナル) (汝ガ)

must have your coat made; and the  
 (子バナラス) (汝ノ) (表衣ヲ) (仕立) (シテ)

hatter will say, “You must have  
 (帽匠ガ) (アラフ) (言フデ) (汝ガ) (子バナラスト) (モク)



エ モーア スタイリッシュ ハット  
a more stylish hat."  
(多ク) (風流ノ) (帽子ヲ)

イユゲン オー アイ シュード ビー ウィリング ツー  
Eugene. Oh, I should be willing to  
(オー) (吾ガ) (ダラフト) (アル) (好ミツ) (コトヲ)

ヘヴ ゼー テイロル テール ミー アイ マスト ヘヴ  
have the tailor tell me I must have  
(モツ) (裁縫匠ガ) (語り) (吾ニ) (吾ガ) (子バナラヌ) (モタ)

エ ニュー スイット オフ クロゼース エンド ゼー ハツダア  
a new suit of clothes, and the hatter  
(新ラシキ) (一組ヲ) (ノ) (衣服) (ソーシテ) (帽匠ハ)

ツー テール ミー アイ マスト ヘヴ エ  
to tell me I must have a  
(コトヲ) (語り) (吾ニ) (吾ガ) (子バナラヌ) (モタ)

ニュー ハット イフ アイ ハッド モニー イナーフ  
new hat, if I had money enough  
(新敷) (帽子ヲ) (ナラバ) (吾ガ) (モナシ) (銭ヲ) (十分ナル)

ツー ベイ フォア ゼー  
to pay for them!  
(コトヲ) (拂フ) (タメニ) (彼身ノ)

マザア エース バット アイ ハアド エ リッチ メン  
Mother. Yes; but I heard a rich man  
(母) (然リ) (然レドモ) (吾ガ) (聞シ) (富ナル) (人ノ)

セイ エステルデー ヒー マスト ゴー ツー  
say, yesterday, he must go to  
(言フヲ) (昨日) (彼ガ) (子バナラヌ) (往カ) (ニ)

コウルト バット ヒー ドゥド ナット ヴィツシュ  
court; but he did not wish  
(裁判所) (然シナガラ) (彼ガ) (爲サ) (ヌ) (ノツミ)

ツー ゴー  
to go.  
(コトヲ) (往ク)

イユゲン ホワイ マスト ヒー ゴー イフ ヒー  
Eugene. Why must he go, if he  
(ナゼ) (子バナラヌ) (彼ガ) (往カ) (ナラバ) (彼ガ)

ダース ナット ヴィツシュ ツー ゴー マザア マザア  
does not wish to go, mother? Mother.  
(ナサ) (ヌ) (好ミ) (コトヲ) (往ク) (母ヨ) (母)

ヒカウス ヒー イス エシ イムポルタント ヴィトニツス イン  
Because he is an important witness in  
(如何ニトナレバ) (彼ガ) (有ル) (重大ナル) (證據デ) (於テ)

エ サイト ゼー コウルト ヘッド セルヴド エ サムモンズ オン ヒム  
a suit. The court had served a summons on him,  
(訴訟ニ) (裁判所ガ) (タ) (與ニ) (召状ヲ) (ニ) (彼レ)

エンド ヒー マスト ビー ゼーヤ ツー  
and he must be there to  
(ソーシテ) (彼ガ) (子バナラヌ) (有テ) (其所ニ) (コトガ)

ギヴ イン ヒス テスタモニー ソー ユー ペルceive  
give in his testimony. So, you perceive  
(アタヘル) (於テ) (彼レノ) (口供) (左様ニ) (汝ガ) (識ル)

ザット ゼー リッチ エス ヴェル エス ゼー プーア  
that the rich, as well as the poor,  
(コトヲ) (富ナル人デモ) (亦) (貧窮ナル人デモ)

ヘヴ シユチアス ホワイツチ ゼーイ マスト ペルフォーム  
have duties which they must perform.  
(モツ) (職掌ヲ) (所ノ) (彼等ガ) (子バナラヌ) (行カ)

イユゲン ヘッド アイ ノン ザット ビフォア アイ ゴー  
Eugene. Had I known that before, I do  
(タナレバ) (吾ガ) (識リ) (ソノコトヲ) (前ニ) (吾ハ) (ナサ)



ナツト シンク アイ シユウド ヘツ ガスライクド サツト ヲロド  
 not think I should have disliked that word,  
 (ス) (思ヒ) (吾ガ) (ダラフト) (タ) (嫌フ) (其ノ) (詞ヲ)  
 十四 十二 八 十一 十 九 六 七

エス アイ ヘツ ドン アイ シー ノー サツト ゼー  
 as I have done. I see now that the  
 (如シ) (吾ガ) (タ) (ナシ) (吾ガ) (見ル) (今) (コトヲ)  
 五 二 四 三 二 十三 二 十二

ワオロド マスト テールス アス ホリツト ワイー  
 word, must tells us what we  
 (詞ガ) (セチバナラヌナル) (語ル) (吾々ニ) (コトヲ) (吾々が)  
 四 三 十一 十 九 五

アウト ツー ゾー  
 ought to do.  
 (セチバナラス) (コトヲ) (ナス)  
 八 七 六

マザァ エース オア イン アサァ ヲホルツ イット  
 Mother. Yes; or, in other words, it  
 (母) (然リ) (或ハ) (於テ) (他ノ) (詞ニ) (夫ガ)  
 一 二 三 四 五 六 七

ポインツ アウト ニーア ジュチー エンド ホリエン ニー  
 points out your duty; and when you  
 (指示ス) (汝ノ) (役ヲ) (ソ一シテ) (時ニ) (汝ガ)  
 四 二 三 四 七 二

ノー ホリツト ジュチー イス ニー アウト  
 know what duty is, you ought  
 (識ル) (ナンド) (役ガ) (アルヲ) (汝ガ) (セチバナラス)  
 六 四 三 五 二 八

ツー ゾー イット ウィルリングレー エンド チールフルレー  
 to do it willingly and cheerfully.  
 (コトヲ) (ナス) (夫ヲ) (好ミ) (ソ一シテ) (愉快ニ)  
 七 六 二 三 四 五

LESSON XII.  
 第二十章

THE THREE-CORNERED PIECE OF CALICO.  
 (三) (角ナル) (切レ) (ノ) (綿布)

1. "I NEVER shall forget," said a lady  
 (吾ガ) (ス) (ダラフト) (忘レ) (言シ) (婦人ガ)  
 七 十 十一 十三 六 一

ツー ミー ワン デー マイ フォルスト エンド レスト  
 to me, one day, "my first and last  
 (ニ) (吾) (或ル) (日) (吾ノ) (始メ) (ソ一シテ) (終リノ)  
 五 四 二 三 八 九 十 十一

チフト イット ツーク プレース \*エン アイ ワズ エ チヤイルド  
 theft. It took place when I was a child,  
 (偷物ヲ) (夫ガ) (起リシ) (時ニ) (吾) (有リシ) (小供ヲ)  
 十二 一 十五 十四 二 十三 一

ナツト モーア ザン セヴン オア エイト ヤールス オフ エージ  
 not more than seven or eight years of age.  
 (ス) (多クアラ) (ヨリモ) (七) (或ハ) (八) (歳) (ノ) (歳)  
 十一 十 九 五 六 七 八 四 三

2. "On my way to school, I used  
 (於テ) (吾ノ) (路ニ) (マデノ) (學校ニ) (吾ガ) (慣レシ)  
 五 三 四 二 一 六 十

ツー ストツイン エツト ミスターズ ベチツトス オルモスト イザリー  
 to stop in at Mrs. Bonnett's, almost every  
 (コトニ) (止マル) (ニ) (君) (ベチツト) (殆ト) (毎)  
 九 八 七 六 五 二 三

モーニング ツー シー ハア リトル ドウデア  
 morning, to see her little daughter,  
 (朝) (タメニ) (見ル) (彼女ノ) (小キ) (娘ノ)  
 四 十 十三 九 十 一

フロラー ワン オフ ゼー チールスト リトル  
 Flora, one of the dearest little  
 (フロラーヲ) (一人ナル) (ノ) (愛ラシキ) (小サキ)  
 十二 八 七 四 五

ガイルズ サツト イヴァ リーヴド シー ワズ エバウト スリー  
 girls that ever lived. She was about three  
 (娘) (コノ) (常ニ) (住シ) (彼女ガ) (有リシ) (凡ソ) (三)  
 六 三 二 二 一 六 二 三

ヤールズ - オルド  
 years old.  
 (年) (立チテ)  
 四 五



3. "One morning, I found Mrs. Bennett  
 (或ル) (朝) (吾ガ) (見出セシ) (君ガ) (ベチツト)

making a dress for Flora, of  
 (作ルトコロチ) (衣服チ) (タメニ) (フロラーノ) (ノ)

the most beautiful calico. I thought it the  
 (極) (美シキ) (綿布) (吾ガ) (思ヒシ) (夫チ)

prettiest I had ever seen; and, oh!  
 (極美キト) (吾ガ) (タモノ、) (常ニ) (見) (ソシテ) (オー)

how I wished I had a piece of  
 (如何ニ) (吾ハ) (ノツム) (吾ガ) (モツト) (切レチ) (ノ)

that calico, to put in a patch-work quilt  
 (其ノ) (綿布) (タメニ) (オク) (中ニ) (繕ヒ仕事ノ) (絮衣ノ)

which I was making! but I did not  
 (所ノ) (吾ガ) (有リシ) (作リツ、) (然シ) (吾ガ) (ナサ) (ヌ)

like to ask for any.  
 (好ニ) (コトチ) (問フ) (向テ) (或ルモノニ)

4. "In a few minutes, Mrs. Bennett left  
 (間ニ) (二三) (分ノ) (君ガ) (ベチツト) (去リシ)

the room. I picked up a three-cornered piece  
 (室チ) (吾ガ) (拾ヒ上ゲ) (三角ナル) (切レチ)

that lay on the floor, and hid it  
 (所ノ) (有ル) (上ニ) (床ノ) (ソシテ) (隠セシ) (夫チ)

in my bosom. I then started for  
 (内ニ) (吾ノ) (胸當ノ) (吾ガ) (然ル後ニ) (出立チシ) (ニテ)

school, every now and then looking at my  
 (學校) (各ノ) (今) (ソシテ) (其後) (見ツ、) (吾ノ)

beautiful calico, and thinking how cleverly  
 (美シキ) (綿布チ) (ソシテ) (思ヒツ、) (如何ニ) (巧ニ)

I managed to get it.  
 (吾ガ) (掌リシト) (コトチ) (得ル) (夫チ)

5. "But, all at once, the thought came into  
 (然シ) (都チ) (一度) (思ガ) (来リシト) (マデ)

mind, that I had stolen it; and  
 (心ニ) (コトノ) (吾ガ) (ヌ) (盗ノ) (夫チ) (ソシテ)

I began to feel very bad. At  
 (吾ガ) (始メシ) (コトチ) (感ズル) (甚ダ) (悪敷) (ニテ)

school, I could not attend to my  
 (學校) (吾ガ) (アタハ) (ヌ) (心チ用ヒ) (マデ) (吾ノ)

lessons; there seemed to be great lumps;  
 (教訓ニ) (其所ニ) (見ヘシ) (様ニ) (アル) (大ナル) (塊ガ)



in my throat, and the three-cornered  
 (内ニ) (吾ノ) (咽喉ノ) (ツーシテ) (三) (角ノ)  
 piece of calico, in my bosom, felt  
 (切レガ) (ノ) (綿布) (内ニ) (吾ノ) (胸當ノ) (感セシ)  
 as if it were piercing me with  
 (様ニ) (カノ) (夫ガ) (アリシ) (衝ツ、) (吾チ) (以テ)  
 every point.  
 (各々ノ) (尖チ)  
 G. "The teacher asked me if I felt  
 (先生ハ) (問ヒシ) (吾ニ) (カト) (吾ガ) (感セシ)  
 sick. I was going to reply,  
 (病氣チ) (吾ガ) (アリシ) (往キツ、) (マデ) (返答ニ)  
 'Yes;' but I thought in time,  
 (然リト) (然シナカラ) (吾ガ) (思シ) (於テ) (時ニ)  
 'No; I will not be guilty of  
 (然ラズ) (吾ガ) (マラフ) (ヌ) (アラ) (罪ニガ) (ノ)  
 telling a lie, besides stealing.' So,  
 (話スコト) (虚言チ) (ホカ) (盗ムコトノ) (左様)  
 I told her that I felt bad.  
 (吾ハ) (話セシ) (彼女ニ) (コトチ) (吾ガ) (感セシ) (悪敷)

7. "She very kindly told me to  
 (彼女ガ) (甚ダ) (親切ニ) (話セシ) (吾ニ) (コトチ)  
 go out in the play-ground for a little while,  
 (出往ク) (ニ) (遊ビ地) (間) (暫時ノ)  
 and said she thought I would  
 (ツーシテ) (言シ) (彼女ハ) (思シト) (吾ガ) (マラフト)  
 soon feel better. Oh, how I  
 (速ニ) (感ル) (ヨリヨク) (オー) (如何ニ) (吾ガ)  
 wished she had not been so kind!  
 (想ヒシ) (彼女ガ) (マト) (ナン) (アラ) (左様ニ) (親切デ)  
 I thought if she only knew what  
 (吾ガ) (思シ) (ナレバ) (彼女ガ) (只) (知リシ) (如何ナル)  
 a wicked girl I was, she would  
 (悪キ) (娘デ) (吾ガ) (有リシチ) (彼女ガ) (マラフ)  
 never have spoken to me so kindly.  
 (ナン) (マデ) (話サレ) (ニ) (吾) (左様ニ) (親切ニ)  
 8. "I went out, and tried to find  
 (吾ガ) (出往キシ) (ツーシテ) (試シ) (コトチ) (見出ス)  
 a place to hide the piece of calico;  
 (場所チ) (コトノ) (隠セシ) (切レチ) (ノ) (綿布)



but where to put it, I did  
 (然レドモ) (所ヲ) (爲ノ) (置ク) (夫ヲ) (吾ガ) (ナサ)

not know. I thought everybody would be  
 (ヌ) (知リ) (吾ガ) (思シ) (人々ガ) (ダラフト) (有ル)

sure to see it, and know  
 (ダシカニ) (コトガ) (見ル) (夫ヲ) (ソ一シテ) (知リシ)

that I had stolen it. I spied  
 (コトヲ) (吾ガ) (シ) (盗ミ) (夫ヲ) (吾ガ) (搜出セシ)

a little hole in a post, and thought  
 (小キ) (穴ヲ) (内ノ) (郵便箱ノ) (ソ一シテ) (思シ)

that that would be a good hiding-  
 (言事ヲ) (其レガ) (ダラフト) (有ル) (能キ) (隠ス所ノ)

place.  
 場所デ)

9. "I crowded it into the hole, and fancied  
 (吾ガ) (塞キシ) (夫ヲ) (ニ) (穴) (ソ一シテ) (想シ)

that I felt happier; but the bright  
 (コトヲ) (吾ガ) (感ゼシ) (極幸ヒト) (然レドモ) (輝キ)

and beautiful colors still haunted me. I thought  
 (ソ一シテ) (美キ) (色ガ) (尙) (煩セシ) (吾ヲ) (吾ガ) (思シ)

the children would surely find it, and  
 (小供ガ) (ダラフト) (實ニ) (見出ス) (夫ヲ) (ソ一シテ)

I must look for some more secure  
 (吾ガ) (ナラス) (見テハ) (向テ) (或ル) (多ク) (無難ノ)

place. I took it out again, and tried  
 (場所ニ) (吾ガ) (取) (夫ヲ) (出シ) (再ビ) (ソ一シテ) (試シ)

to chew and swallow it; but I  
 (コトヲ) (嚼ミ) (ソ一シテ) (呑ム) (夫ヲ) (然レドモ) (呑ハ)

soon found I could not do it. Oh,  
 (速ニ) (悟リシ) (吾ガ) (アタハ) (スト) (爲シ) (夫ヲ) (オー)

how wretched I was beginning to  
 (如何ニ) (難澁ニ) (吾ガ) (有リシ) (始メツ、) (コトヲ)

feel!  
 (感ズル)

10. "On my way home from school, I had  
 (於テ) (吾ノ) (道ニ) (家へノ) (ヨリ) (學校) (吾ガ) (持ツ)

to cross a bridge over a running stream  
 (ダメニ) (横切ル) (橋ヲ) (コエテ) (流ル、所ノ) (流レテ)

of water; and there, I thought I could  
 (ノ) (水) (ソ一シテ) (其所ニ) (吾ハ) (思シ) (吾ガ) (ウル)



シウアリー サツト リード オフ ゼー カリコ アイ スリウ イット  
 surely get rid of the calico. I threw it  
 (實ニ) (遠ザカリ) (カラ) (綿布) (吾ガ) (投ケ) (夫チ)

オヴア エンド ワツチツド イット スローレー フローチング ダウン ゼー  
 over, and watched it slowly floating down the  
 (コミシ) (ソ一シテ) (窺シ) (夫チ) (靜ニ) (浮ムチ) (下ニ)

ストリーム  
 stream.  
 (流ノ)

11. イット スワン ヴィルリード インツー エ リットル イツデー エンド  
 "It soon whirled into a little eddy, and  
 (夫ガ) (速ニ) (轉リシ) (マデ) (小キ) (卷水) (ソ一シテ)

キプト フローチング ラウンド エンド ラウンド イン エ シルクル  
 kept floating round and round in a circle.  
 (保シ) (浮ミツ、) (圓ク) (ソ一シテ) (圓ク) (ニ) (圓形)

ワード イット 子ウア フロート アウト オフ サイト エンド  
 Would it never float out of sight; and  
 (ダラフ) (夫ガ) (ヌ) (浮ハ) (カラ) (ノ) (視覺) (ソ一シテ)

イフ イット ガツド ヴエヤ ワード イット ゴー  
 if it did, where would it go?  
 (ナラバ) (夫ガ) (爲セシ) (ドコニ) (ダラフ) (夫ガ) (往ク)

ワード イット ナツト ビー シウア ツー フロート ライト  
 Would it not be sure to float right  
 (ダラフカ) (夫ガ) (ヌ) (有テ) (實デ) (コトノ) (浮ブ) (丁度)

イン サイト オフ サーム ワン フー ワード ノー サツト  
 in sight of some one who would know that  
 (ニ) (視覺) (ノ) (或ル) (者) (所ノ) (ダラフ) (知ル) (コトチ)

イット ワズ ミスタアス ベネツツ カリコ エンド  
 it was Mrs. Bennett's calico and  
 (夫ガ) (有リシ) (君ノ) (ベネツツ) (綿布デ) (ソ一シテ)

サツト アイ ヘツド ストールン イット  
 that I had stolen it?  
 (コトチ) (吾ガ) (ヌ) (盗ン) (夫チ)

12. ホワイル アイ リーノド オヴア ゼー ブリドジ エンド  
 "While I leaned over the bridge, and  
 (問ニ) (吾ガ) (傾ク) (コエテ) (橋チ) (ソ一シテ)

ワツチツド イット ヴイツ オール ゼー エグチー オフ チルヂツス  
 watched it with all the agony of childish  
 (窺シ) (夫チ) (以テ) (都テノ) (心配チ) (ノ) (小兒ノ如キ)

レモルス イット カツト エンインスト ゼー ルート オフ エ トリー ホイツチ  
 remorse, it caught against the root of a tree which  
 (悔ニ) (夫ガ) (當リシ) (向テ) (根ニ) (ノ) (木) (所ノ)

グリュ アツポン ゼー バンク エンド ゼー+ イット  
 grew upon the bank, and there it  
 (生ゼシ) (上ニ) (岸ノ) (ソ一シテ) (其所ニ) (夫チ)

スマツク ホウエア イグリー ワン グード シー イット アイ  
 stuck, where every one could see it. I  
 (衝入シ) (所ノ) (各々ノ) (モノガ) (得ル) (見) (夫チ) (吾ガ)

ワズ シユア ゼー+イ グード ナツト エンド  
 was sure they could not, and  
 (有リシ) (保證シテ) (彼ラガ) (アタハ) (ヌ) (ソ一シテ)

ワード ナツト シー エチー シング イルス  
 would not see any thing else.  
 (ダラフ) (見ヌ) (見) (或ル) (モノチ) (其他ノ)

13. スワン アイ ヒールド エ キャルリーシ コーミン グ トワード  
 "Soon I heard a carriage coming toward  
 (速ニ) (吾ガ) (聞シ) (車チ) (來ル所ノ) (方ニ)

ゼー ブリドジー アイ フィルト セルティン サツト ミスタアス  
 the bridge. I felt certain that Mrs.  
 (橋ノ) (吾ガ) (感シ) (必定ニ) (コトトチ) (君ガ)



ベンチツト Bennett was in the carriage, that  
 (ベンチツト) (有リシ) (内ニ) (車ノ) (コトナモ)

she would see the piece of calico,  
 (彼女ハ) (ダテフ) (見ル) (切レテ) (ノ) (綿布)

and tell all my uncles, and  
 (ソ一シテ) (話セシ) (都テ) (吾ノ) (伯父) (ソ一シテ)

aunts, and playmates, and every one  
 (伯母) (ソ一シテ) (朋友ニ) (ソ一シテ) (各々ノ) (モノニ)

that knew me, that I had been  
 (所ノ) (知リシ) (吾ナ) (コトナ) (吾ガ) (タ) (有ツ)

stealing.  
 (盗ツ)

14. "I climbed over the bridge, crept  
 (吾ガ) (ヨシ登リシ) (コエテ) (橋ナ) (ヒソニ)

down the bank, and hid until the  
 (下リテ) (岸ナ) (ソ一シテ) (隠レシ) (迄)

carriage had passed. When all was quiet,  
 (車ガ) (タ) (往過) (時ニ) (都テ) (有リシ) (静ニ)

I came out of my hiding-place, and  
 (吾ガ) (出往キ) (ヨリ) (吾ノ) (隠レ場所) (ソ一シテ)

tried to reach the calico; but my  
 (試シ) (コトナ) (届ク) (綿布ニ) (然レドモ) (吾ノ)

arm was too short. I took off  
 (手臂ガ) (有リシ) (餘リ) (短ク) (吾ガ) (取リ) (ノケ)

my shoes and stockings, waded into the  
 (吾ノ) (鞋) (ソ一シテ) (襪ナ) (徒涉セシ) (マデ)

water, and, with a long stick, I  
 (水ニ) (ソ一シテ) (以テ) (長キ) (棒ナ) (吾ガ)

reached the calico. But what to do  
 (届キシ) (綿布ニ) (然レドモ) (如何ニ) (コトナ) (爲ス)

with it, I did not know.  
 (以テ) (夫ナ) (吾ガ) (ナサ) (ス) (知リ)

15. "While putting on my stockings and  
 (間ニ) (着ルコトノ) (吾ノ) (襪) (ソ一シテ)

shoes, I made up my mind to take  
 (鞋ナ) (吾ガ) (定メシ) (吾ノ) (心ナ) (コトト) (持テ)

it back to Mrs. Bennett's, slyly drop  
 (夫ナ) (返シ) (マデ) (君ニ) (ベンチツト) (奸猾ニ) (オトシ)

it on the floor, and then run  
 (夫ナ) (上ニ) (床ノ) (ソ一シテ) (其後) (歸リシ)



home. I soon reached the house. Mrs. Bennett  
 (家ニ) (吾ガ) (速ニ) (届シ) (家ニ) (君ガ) (ベンネツト)

was sitting by the window. I opened  
 (有リシ) (坐シツ、) (ワキニ) (窓ノ) (吾ガ) (開キシ)

the door, threw the piece of calico into  
 (戸ヲ) (ナゲシ) (切レテ) (ノ) (綿布) (マデ)

the hall, and was running away,  
 (客堂ニ) (ソシテ) (有リシ) (走リツ、) (先ニ)

when she called after me: 'Sarah, my  
 (ソノ時ニ) (彼女ガ) (召回セシ) (吾ヲ) (サラエヨ) (吾ノ)

dear child, what ails you?  
 (愛スル) (小供ノ) (ナニヲ) (傾ハスカ) (汝ガ)

16. 'I hardly dared return; but she called  
 (吾ガ) (辛シテ) (挑シ) (答テ) (然レドモ) (彼女ガ) (呼シ)

again. I went slowly back. 'Why, Sarah,  
 (再ビ) (吾ガ) (歸リシ) (靜カニ) (ナゼ) (サラエヨ)

what is the matter with you?' said Mrs.  
 (ナニデ) (有ルカ) (コノ事ハ) (以テ) (汝ヲ) (言シ) (君ガ)

Bennett; 'you look quite pale. Why did  
 (ベンネツト) (汝ガ) (見ユル) (全ク) (青白ク) (ナゼ) (ナセシカ)

you throw that piece of calico into the hall?  
 (汝ガ) (投) (其ノ) (切レテ) (ノ) (綿布) (マデ) (客堂ニ)

17. 'I stole it, when I was at your  
 (吾ガ) (盗シ) (夫ヲ) (時ニ) (吾ガ) (有リシ) (ニ) (汝ノ)

house, this morning, said I; and I expected  
 (家) (此ノ) (朝) (言シ) (吾ガ) (ソシテ) (吾ガ) (望シ)

she would tell me never to come  
 (彼女ガ) (ダラフ) (語ル) (吾ニ) (ザル) (コトヲ) (來ラ)

into her house again; that she could  
 (マデ) (彼女ノ) (家ニ) (再ビ) (タメニ) (彼女ガ) (ダラフ)

not allow such a wicked girl to play with  
 (ス) (許サ) (カヨウナル) (悪敷) (娘ヲ) (コトヲ) (遊ブ) (ト)

her dear little Flora. But she  
 (彼女ノ) (愛ラシキ) (少キ) (フロラ) (然レドモ) (彼女ガ)

put her arms around me, and  
 (置キ) (彼女ノ) (手臂ヲ) (マワリニ) (吾ノ) (ソシテ)

said, 'My poor child!  
 (言シ) (吾ノ) (憫然ナル) (小供ヨト)

18. 'I had not shed a tear all day but  
 (吾ガ) (ダ) (ナン) (流シ) (涙ヲ) (全キ) (日) (然レドモ)



マイ ヘッド フィルト エス イフ イット ワード バルスト  
my head felt as if it would burst,  
(吾ノ) (心ガ) (感シ) (如クニ) (カノ) (夫ガ) (ダラフ) (裂カル、)

エンド マイ スロート エツチド ヴース スリー  
and my throat ached. Those three  
(ソ一シテ) (吾ノ) (咽喉ガ) (痛ニシ) (此等ノ) (三ツノ)

ヴォルツ ヴェント ツー マイ プーア リットル ハート  
words went to my poor little heart,  
(詞ガ) (往シ) (マデ) (吾ノ) (憫然ナル) (小キ) (心ニ)

エンド アイ バルスト インツァー チーフス サラー  
and I burst into tears. 'Sarah,  
(ソ一シテ) (吾ガ) (シツミシ) (マデ) (涙ニ) (サラート)

デアア シー セイド エス シー ドロウ ミー  
dear, she said, as she drew me  
(愛ラシキ) (彼女ガ) (言シ) (時ニ) (彼女ガ) (引シ) (吾ヲ)

クロス ツー ハア サイド テール ミー オール エバウト イット  
close to her side, tell me all about it.  
(近ク) (ニ) (彼女ノ) (傍) (語シ) (吾ニ) (都テ) (ツキテ) (夫ニ)

19. "アイ ディッド テール ハア エンド マイ  
I did tell her, and my  
(吾ガ) (ナセシ) (語り) (彼女ニ) (ソ一シテ) (吾ノ)

ハート グリウ ライタア エンド ライタア ホウエン アイ  
heart grew lighter and lighter. When I  
(心ガ) (ナリシ) (カルク) (ソ一シテ) (カルク) (時ニ) (吾ガ)

ヘッド ファイニツシエド シー セイド アイ エム シュア アイ  
had finished, she said, 'I am sure I  
(タ) (終) (彼女ガ) (言シ) (吾ガ) (有ル) (保証デ) (吾ガ)

ニード ナット セー エ ヴォルツ ツー エツド ツー ユーア  
need not say a word to add to your  
(要スル) (スト) (言ハ) (詞ヲ) (如キ) (増ス) (コトヲ) (汝ノ)

ソロー ユー ヘヴ サツフエド イナーフ ツーデー エンド  
sorrow; you have suffered enough to-day, and  
(悲哀ノ) (汝ガ) (タ) (許シ) (全ク) (今日) (ソ一シテ)

アイ ドー ナット ミンク ユー ウィル イヴァー ビー  
I do not think you will ever be  
(吾ガ) (ナス) (ナ) (思ヒ) (汝ガ) (アラフト) (曾テ) (ル、デ)

テムプナツト ツー ビー ガシヨチスト エゲイン  
tempted to be dishonest again.  
(惑ハサ) (コトニ) (有ル) (不正ナルデ) (再ビ)

20. "シーゼン グーヴ ミー エ ヒッワ ビーセス  
She then gave me a few pieces  
(彼女ガ) (然後ニ) (與ヘシ) (吾ニ) (少キ) (切レテ)

オフ セー プレツチー カリコ エンド トールド ミー ツー  
of the pretty calico, and told me to  
(ノ) (美キ) (綿布) (ソ一シテ) (語シ) (吾ニ) (コトヲ)

プット ゼーム インツァー マイ パツチ ワーク エンド  
put them into my patch-work; and,  
(置ク) (彼等ヲ) (マデ) (吾ノ) (切レ細工ニ) (ソ一シテ)

ホウエンイヴァ アイ ヨー ゼーム ツー レメンバァ グス  
whenever I saw them, to remember this  
(イツトモ) (吾ガ) (見シ) (彼等ヲ) (タメニ) (想起ス) (此ノ)

デー マイ チルドレン ナーウ スリープ アンダァ サット クイルト  
day. My children now sleep under that quilt;  
(日ノ) (吾ノ) (小供ガ) (今) (寝ル) (下ニ) (其ノ) (絮衣ノ)

エンド アイ ナヴァ シー イット ウィザウト コルリソフ ツー  
and I never see it without calling to  
(ソ一シテ) (吾ガ) (ヌ) (見) (夫ヲ) (ナシニ) (招クコト) (ニ)

マインド ゼー トローブル アイ ヘッド ウィツ サット ビリチフル  
mind the trouble I had with that beautiful  
(心) (難儀ヲ) (吾ガ) (モツ) (以テ) (其ノ) (美キ)



スリー コルナド ピース オフ カリコ  
three-cornered piece of calico.  
(三角ナル) (切レテ) (ノ) (綿布)

LESSON XIII.  
第十三章

THE FARMER'S PARROT.  
(農夫ノ) (鸚鵡)

1. A FARMER, after working hard for several  
(農夫ガ) (後チ) (動クコトノ) (難ク) (間) (種々ノ)

weeks, succeeded in planting a large field  
(週) (成遂シ) (於テ) (植ルコトニ) (大ナル) (野ニ)

with corn. But, as soon as the tender blades  
(以テ) (穀物チ) (シカシ) (イナヤ) (柔ナル) (艸葉ガ)

peeped out of the ground, the crows found  
(出現セシヤ) (カラ) (地) (鳥ガ) (見出シ)

their way into the field, and began  
(彼等ノ) (道チ) (マデ) (野ニ) (ツシテ) (始メシ)

to pluck them up.  
(コトチ) (抜引) (彼等チ)

2. The farmer, not being willing that the  
(農夫ガ) (ス所デ) (アラ) (好ンデ) (コトチ)

germs of future crop should be thus  
(芽ガ) (ノ) (此後ノ) (刈禾) (マラフ) (ル) (カヨウニ)

destroyed, determined to drive them away.  
(損害サ) (結收メシ) (コトチ) (逐フ) (彼等チ) (アチラニ)

Accordingly, he loaded his trusty gun  
(其故ニ) (彼ガ) (玉込セシ) (彼ノ) (堅固ナル) (砲銃チ)

with the intention of shooting the crows, the next  
(以テ) (企チ) (ノ) (射ルコト) (鳥チ) (次ノ)

time they came into his field.  
(時) (彼等ガ) (来リシ) (ニ) (彼ノ) (野)

3. The farmer had a talkative and mischievous  
(農夫ガ) (モチシ) (饒舌ナル) (ツシテ) (害アル)

parrot, which was allowed the freedom of  
(鸚鵡チ) (所ノ) (レシ) (許サ) (自由ニ) (ノ)

going wherever it pleased. "Pretty  
(往クコト) (何所ニモ) (夫ガ) (樂ムトコロニ) (プレツター)

Poll," being a lover of company,  
(ポールガ) (有ルトコロデ) (好者デ) (ノ) (中間)

not caring whether good or bad, and  
(ズシテ) (注意セ) (カニ) (善ク) (或ハ) (悪シキ) (ツシテ)



シーイング the crows in the cornfield, hobbled  
 (見ツ、) (鳥チ) (内=) (穀田ノ) (跳歩キシ)

オヴァー all obstacles, and was soon  
 (コエテ) (都テ) (妨碍チ) (ソ一シテ) (有リシ) (速=)

in the midst of the black robbers, that were  
 (ニ) (中央) (ノ) (黒キ) (盗賊) (所ノ) (アリシ)

プーリング アツプ ゼー コルン  
 pulling up the corn.  
 (引拔キ) (穀物チ)

4. The farmer, seeing the havoc they  
 (農夫ガ) (見ルトコロデ) (暴チ) (彼等ガ)

were making, seized his gun, and  
 (アリシチ) (ナシツ、) (取り) (彼ノ) (砲銃チ) (ソ一シテ)

crept along slyly beside the fence, till  
 (潜ミ来リシ) (ヒソガニ) (ソトニ) (圍ノ) (マデ)

he came within a few rods of the  
 (彼ガ) (来リシ) (内=) (二三) (間) (カラ)

bold thieves. He leveled his musket,  
 (勇猛ナル) (盜賊) (彼ガ) (平ラニセシ) (彼ノ) (銃チ)

and fired in their midst. With  
 (ソ一シテ) (放火セシ) (=) (彼等ノ) (中央) (以テ)

the report of the gun, were heard the screams  
 (砲聲チ) (ノ) (砲銃) (レシ) (聞カ) (叫聲チ)

of the crows, and a shriek from "Poor Poll."  
 (ノ) (鳥) (ソ一シテ) (叫ブ) (カラ) (アワレ) (ポール)

5. The farmer went to see what effect  
 (農夫ガ) (往シ) (爲ニ) (見ル) (如何ナル) (結果チ)

he had produced. Looking among the lifeless  
 (彼ガ) (タカチ) (生シ) (見ル所デ) (中チ) (死タル)

crows, he was greatly surprised to find his  
 (鳥ノ) (彼ガ) (サレシ) (大ニ) (驚カ) (爲メ) (見ル) (彼ノ)

mischievous parrot stretched out upon the ground, with  
 (害アル) (鸚鵡ノ) (拉伸ビ) (上ニ) (地ノ) (以クルチ)

feathers sadly ruffled, and a leg  
 (羽) (怜ニ) (纏ニナリタル) (ソ一シテ) (一) (腿チ)

broken.  
 (裂ケタル)

6. "You foolish bird!" exclaimed the farmer, "this  
 (汝ガ) (愚ナル) (鳥ニト) (叫シ) (農夫ガ) (此ガ)

is the result of keeping bad company."  
 (有ル) (結果デ) (コトノ) (持ツ) (悪シキ) (中間チ)



ゼー パルロツト ゴツド ナツト レプリー プロバブリー ヒカウス イット  
 The parrot did not reply, probably because it  
 (鸚鵡ガ) (ナサ) (ス) (返答シ) (恐ラクハ) (故ニ) (夫ガ)

ゴツド ナツト ノー エキザクティー ホワット ツー セー ヒー  
 did not know exactly what to say. He  
 (ナサ) (ス) (知リ) (正シク) (何チ) (コトヲ) (言フ) (彼ガ)

キヤルリード プーア ポール ツー ゼー ハウス エンド ホウエン  
 carried "Poor Poll" to the house; and when  
 (擔シ) (アワレ) (ポールチ) (ニ) (家) (ツーシテ) (時ニ)

ゼー チルドレン サウ ゼー ウォウンデッド レグス ゼーイ エクスクレイムド  
 the children saw the wounded leg, they exclaimed:  
 (小供ガ) (見シ) (傷ツキシ) (脛チ) (彼等カ) (叫シ)

ホワット ゴツド イット ファザア ホワット ハルト  
 "What did it, father? What hurt  
 (何が) (爲セシカ) (夫チ) (父ニ) (何が) (害セシカ)

アワア プレツデー パルロツト  
 our pretty parrot?  
 (吾々ノ) (愛ラシキ) (鸚鵡チ)

7. "Bad company! bad company!" answered "Poor  
 (悪) (中間) (悪) (中間ニト) (答シ) (アワレノ)

ポール イン エ ソレムン ウォイス エー ゴツト ワズ  
 poll, in a solemn voice. "Ay, that was  
 (ポールガ) (ニテ) (サビシキ) (聲) (エー) (ツレガ) (有リシ)

ゼー カウス セイド ゼー ファマア "Poll was  
 the cause," said the farmer. "Poll was  
 (理由デ) (言シ) (農夫ニ) (ポールガ) (有リシ)

イン コンパニー ツイツ ゼー ウィックド チーヴイング クラウス  
 in company with the wicked, thieving crows  
 (内ニ) (中間ノ) (ト) (悪キ) (盗ニスル) (鳥)

ホウエン アイ ファイアド エンド レサイヴド エ  
 when I fired, and received a  
 (ツノ時ニ) (吾ガ) (放火セシ) (ツーシテ) (受ケシ)

シュツト ホウイツナ ワズ インテンデッド フォア セーム  
 shot which was intended for them."  
 (彈丸チ) (所ノ) (ラレシ) (企テ) (爲ニ) (彼等ノ)

8. The children then put a bandage around  
 (小供ガ) (然ル時ニ) (置キシ) (縛帯チ) (マワリニ)

ゼー アロツクン レツグ エンド イン エ フィユ ヴィークス  
 the broken leg, and, in a few weeks,  
 (裂ケタル) (脛ノ) (ツーシテ) (内ニ) (二三) (週間ノ)

ゼー パルロツト ワズ エス ライヴリー エス イヴァ  
 the parrot was as lively as ever.  
 (鸚鵡ガ) (ナリシ) (左様ニ) (活潑ニ) (如ク) (常ニ)

バツト イット ネヴァ フォアゴツト ゼー エドヴエンチュア イン ゼー  
 But it never forgot the adventure in the  
 (然シ) (夫ガ) (ス) (忘レ) (危険ノ事) (内ノ)

コルンフィールド エンド ゼー レツソン イット ヘッド ビーン タウ  
 cornfield, and the lesson it had been taught  
 (穀田ノ) (ツーシテ) (教訓チ) (夫ガ) (ク) (ラレ) (教ヘ)

ホロイル イン コンパニー ツイツ ゼー クロウス  
 while in company with the crows.  
 (間ニ) (於テノ) (中間ニ) (ト) (鳥)

9. It was said, after this, that, if the  
 (夫ガ) (レシ) (言ハ) (後) (此ノ) (コトチ) (ナラバ)

ファマアス チルドレン ラングリード エモング セムセルヴス オア  
 farmer's children wrangled among themselves, or  
 (農夫ノ) (小供ガ) (争ヒシ) (間ニ) (彼ラ自ラノ) (或ハ)



インゲージド in play with quarrelsome companions, the  
 (關係スル) (ニ) (遊) (ト) (爭論ヲ好ム) (中間)

バルロツト would cry out, "Bad company! bad company!"  
 (鸚鵡ガ) (マテフ) (叫フ) (悪キ) (中間) (悪キ) (中間ト)

Remember the words of the parrot, my young friends,  
 (記憶セヨ) (詞ヲ) (ノ) (鸚鵡) (吾ノ) (若キ) (朋友)

and always shun bad company.  
 (ソ一シテ) (常ニ) (避ヨ) (悪キ) (中間ナ)

LESSON XIV.  
 第十四章

LITTLE PEETO AND THE GIANT.  
 (少キ) (ピイト一) (及ビ) (巨人)

1. DEAR little Peeto! what gay,  
 (愛ラシキ) (少キ) (ピイト一ヨ) (如何ナル) (美キ)

blithe creature he was! He used to  
 (快キ) (人デ) (彼ガ) (有リシヨ) (彼ガ) (慣レシ) (爲ニ)

go singing about nearly all day; he  
 (往ク) (歌フコトニ) (ツイテ) (殆ド) (都テノ) (日ニ) (彼ガ)

was always merry, and scarcely any thing  
 (有リシ) (常ニ) (快樂ク) (ソ一シテ) (稀ニ) (或ル) (モノガ)

could make him sad.  
 (能フ) (爲シ) (彼ヲ) (悲ク)

2. One day, little peeto went off to take  
 (或ル) (日) (少キ) (ピイト一ガ) (出往シ) (爲ニ) (取ル)

a ramble in a large forest, at some distance  
 (逍遙ナ) (内ニ) (大ナル) (森ノ) (於テ) (或ル) (距離ニ)

from his home. He had often been on the  
 (ヨリ) (彼ノ) (家) (彼ガ) (シ) (屢々) (在リ) (於テ)

sides of the forest; but it looked so dark,  
 (傍ニ) (ノ) (森) (然シ) (夫ガ) (見ヘシ) (左様ニ) (暗ク)

that he was afraid to enter.  
 (コトホド) (彼ガ) (有リシ) (恐レテ) (コトナ) (入込ム)

3. But Peeto was more merry than  
 (然シ) (ピイト一ガ) (有リシ) (多ク) (快ク) (ヨリハ)

usual on this day; for the sun shone  
 (通例) (於テ) (此ノ) (日ニ) (故ニ) (太陽ガ) (輝キシ)

so brightly, and the flowers looked so  
 (左様ニ) (光リ) (ソ一シテ) (花ガ) (見ヘシ) (左様ニ)

lovely, that he sang and whistled,  
 (愛ラシク) (コト程) (彼ガ) (歌ヒ) (ソ一シテ) (鳴ス)



ナール セー ワーズ ラング ウィズ ヒス ミュジック ヒー  
till the woods rang with his music. He  
(迄) (森ガ) (鳴シ) (以テ) (彼ノ) (音楽ヲ) (彼ガ)

エミューズド ヒムセルフ フォア サーム タイム エモング セー  
amused himself, for some time, among the  
(樂マセシ) (彼自ラチ) (間ダ) (或ル) (時ノ) (中ニ)

トリス エンド フロウアス エンド エット レスト シームド  
trees and flowers, and, at last, seemed  
(木ヤ) (ソ一シテ) (花ノ) (ソ一シテ) (ニ) (終) (見ヘシ)

クワイット グレード ツー ヘヴ フアウインド サッチ エア  
quite glad to have found such  
(全ク) (喜ンテ) (コトヲ) (タ) (見出シ) (簡様ナル)

プリーザント スポット  
pleasant spot.  
(樂シキ) (場所ヲ)

4. There was a clear brook running  
(其所ニ) (有リシ) (清ナル) (湖水ガ) (流ル、所ノ)

スロー セー ワーズ エンド セー ワタワタス ルーグド  
through the woods, and the waters looked  
(通シテ) (森ヲ) (ソ一シテ) (水ガ) (見ヘシ)

ソー クリーン ザット ピートー ビーイング  
so clean, that Peeto, being  
(左様ニ) (清潔ニ) (コトホド) (ピイトーガ) (有ル所デ)

ウエリー チルステー ストツプド ダウン ツー ドリンク バット ギヤスト  
very thirsty, stooped down to drink; but, just  
(甚ダ) (渴テ) (降リシ) (爲ニ) (飲ム) (然シ) (丁度)

エット ザット モーメント ヒー ワズ サーデンリー サイズド フロム  
at that moment, he was suddenly seized from  
(ニ) (其ノ) (時) (彼ガ) (シ) (突然ト) (掴マレ) (ヨリ)

ビハインド エンド フアウインド ヒムセルフ イン セー ヘンズ  
behind, and found himself in the hands  
(後) (ソ一シテ) (見出セシ) (彼自ラチ) (内ニ) (手ノ)

オフ エ グレート フィルス アグリー ルーキング ギヤント  
of a great force, ugly-looking giant.  
(ノ) (大ナル) (強ク) (悪ク見ヘル所ノ) (巨人)

5. The giant looked at him with savage  
(巨人ガ) (見シ) (ニ) (彼レ) (以テ) (野蠻ナル)

デライト ヒス マウス オツバンド エンド ヒー  
delight; his mouth opened, and he  
(樂ミチ) (彼ノ) (口ハ) (開キシ) (ソ一シテ) (彼ガ)

メイド エ ノイズ ホワイツチ シームド ツー ピートー  
made a noise which seemed to Peeto  
(爲セシ) (響チ) (所ノ) (見シ) (マデ) (ピイトーニ)

クワイット テルリブル ピートー ザット ザット セー  
quite terrible. Peeto thought that the  
(全ク) (怖ベク) (ピイトーガ) (思シ) (コトヲ)

ギヤント ワード インスタントリー デウオア ヒム ギヤス  
giant would instantly devour him. This,  
(巨人ガ) (ダラフトノ) (直ニ) (呑ム) (彼ヲ) (此ヲ)

ハウエヴァー ヒー ザット ナット デー バット フット  
however, he did not do, but put  
(然レドモ) (彼ガ) (ナサ) (ヌ) (爲シ) (然シ) (入ル)

ヒム インター エ ラージ バッグ エンド キアリード  
him into a large bag and carried  
(彼ヲ) (迄) (大ナル) (フクロニ) (ソ一シテ) (擔ヒシ)

ヒム エヴェー  
him away.  
(彼ヲ) (アチラニ)



6. The poor little captive tried to get out  
 (憫然ナル) (少キ) (俘囚ガ) (試シ) (コトヲ) (出ル)

of the bag; but, to no purpose.  
 (ヨリ) (フクロ) (然レドモ) (マデ) (無益ナル) (目的ニ)

The giant held him fast. At last, the giant  
 (巨人ガ) (保シ) (彼ヲ) (直ニ) (終) (巨人ガ)

came to his own house, which was  
 (来リシ) (ニ) (彼) (自分ノ) (家) (所ノ) (有リシ)

gloomy-looking place, with a high wall all  
 (暗ク見ヘル所ノ) (場所デ) (以テ) (高キ) (牆ヲ) (都テ)

around it, and no trees or flowers.  
 (マワリニ) (夫ノ) (ソシテ) (ナキ) (木ヤ) (或ハ) (花)

When he went in, he shut the door,  
 (時ニ) (彼ガ) (入リシ) (内ニ) (彼ガ) (閉シ) (戸ヲ)

and took Peeto out of the bag.  
 (ソシテ) (出セシ) (ピイトーチ) (外ニ) (ヨリ) (フクロ)

7. Peeto now thought he should be  
 (ピイトーチガ) (今) (思シ) (彼ガ) (ダラフト) (ルハ)

killed; for, as he looked around, he saw  
 (殺サ) (故) (時ニ) (彼ハ) (見シ) (マワリニ) (彼ガ) (見シ)

large fire, and before it were four  
 (大ナル) (火ヲ) (ソシテ) (前ニ) (夫ノ) (有シ) (四ツノ)

victims, like himself, roasting for the giant's  
 (生ニエガ) (如キ) (彼自ラノ) (炙ラレテ) (爲ニ) (巨人ノ)

supper. The giant, however, did not kill  
 (晩飯ノ) (巨人ガ) (然レドモ) (ナサ) (ヌ) (殺シ)

Peeto. He took him round the  
 (ピイトーチ) (彼ガ) (取リシ) (彼ヲ) (マワリニ)

body, and gave him such a squeeze  
 (體ノ) (ソシテ) (與ヘシ) (彼ニ) (筒様ナル) (挾ミヲ)

as to put him in great pain;  
 (時ニ) (コトノ) (入レル) (彼ヲ) (於テ) (大ナル) (痛ニ)

and then threw him into a prison which  
 (ソシテ) (然ル後ニ) (投シ) (彼ヲ) (迄) (牢ニ) (所ノ)

he had prepared for him.  
 (彼ガ) (タ) (備ヘラレ) (爲ニ) (彼ノ)

8. It was a dark and dreary place,  
 (夫ガ) (有リシ) (暗キ) (ソシテ) (懐キ) (場所デ)

with iron bars set all around, to prevent  
 (以テ) (鐵ノ) (棒ヲ) (置シ) (都テ) (マワリニ) (爲ニ) (防グ)



his getting out. Peeto beat his  
 (彼ノ) (ニゲ) (ダスコトヲ) (ビイトーガ) (打シ) (彼ノ)

head against the iron bars, and dashed backward  
 (頭ヲ) (向テ) (鐵ノ) (棒ニ) (ソシテ) (打シ) (後)

and forward in his dungeon, trying to  
 (ソシテ) (前ニ) (内ニ) (彼ノ) (牢ノ) (試ツ、) (タメニ)

make his escape. The giant gave him a piece  
 (爲ス) (彼ノ) (逃ゲ) (巨人ガ) (與ヘシ) (彼ニ) (切レ)

of dry bread and a cup of water,  
 (ノ) (乾タル) (麵包) (ソシテ) (酒杯ヲ) (ノ) (水)

and left him.  
 (ソシテ) (遺シ) (彼ヲ)

9. The next day, the giant came and saw  
 (明) (日) (巨人ガ) (來リシ) (ソシテ) (見シ)

that Peeto had eaten none of  
 (コトヲ) (ビイトーガ) (マ) (食ワナン) (一ツモ) (ノ)

his bread; so he took him by  
 (彼ノ) (麵包) (左様ニ) (彼ガ) (取リシ) (彼ヲ) (ニ)

the head, and crammed some of it  
 (頭) (ソシテ) (押込シ) (或ルモノヲ) (ノ) (夫)

down his throat, and seemed quite  
 (下ニ) (彼ノ) (咽喉ノ) (ソシテ) (見ヘシ) (全ク)

vexed to think he would not eat.  
 (苦シク) (コトガ) (思フ) (彼ガ) (ダラフト) (ヌ) (食ハ)

Poor little Peeto! he was too  
 (憫然ナル) (少キ) (ビイトーヨ) (彼ガ) (サレシ) (餘リ)

much frightened to eat or drink.  
 (多ク) (驚カ) (タメニ) (食ヒ) (或ハ) (飲ム)

10. He was left alone, in the dark,  
 (彼ガ) (サレシ) (遺) (ヒトリデ) (内ニ) (暗キ所ノ)

another day; and a sad day it was.  
 (他ノ) (日) (ソシテ) (悲キ) (日デ) (夫ガ) (有リシ)

The poor creature thought of his own  
 (憫然ナル) (人ガ) (思シ) (ツキテ) (彼) (自分ノ)

home, his companions, the sunlight, the trees, and  
 (家ヤ) (彼ノ) (朋友ヤ) (日光ヤ) (木ヤ) (ソシテ)

the many nice things he used to  
 (多ク) (味キ) (物ニ) (彼ガ) (慣レシ) (タメニ)

get to eat, and then he  
 (得ル) (コトヲ) (食フ) (ソシテ) (然ル後ニ) (彼ガ)



スクリームド トライド ツー ナット ベトウイン ゼー アイロン  
 screamed, tried to get between the iron  
 (叫シ) (試シ) (コトヲ) (出ル) (中ニ) (鐵ノ)

バース エンド ヒート ヒス ヘッド エンド  
 bars, and beat his head and  
 (棒ノ) (ツーシテ) (打シ) (彼ノ) (頭ヤ) (ツーシテ)

リムズ ソーア イン トレーニンツ ツー ナット アウト  
 limbs sore in trying to get out.  
 (脛ヲ) (痛ク) (於テ) (試ルコトニ) (コトヲ) (出往ク)

11. ゼー ギアント ナーム エグイン エンド ワンテッド  
 The giant came again, and wanted  
 (巨人ガ) (来リシ) (再ビ) (ツーシテ) (需メシ)

ピート ツー シング ジャスト エス ヒー ギッド  
 Peeto to sing, just as he did  
 (ピイトーニ) (コトヲ) (歌フ) (丁度) (如ク) (彼ガ) (爲セシ)

ホウエン ヒー ワズ メルリー シング シング シング  
 when he was merry. "Sing! sing! sing!"  
 (時ニ) (彼ガ) (有シ) (快ク) (歌ヘ) (歌ヘ) (歌ヘト)

セイド ヒー バット プーア ピート ワズ  
 said he; but poor Peeto was  
 (言シ) (彼ガ) (然シ) (憫然ナル) (ピイトーガ) (有リシ)

ツー セッド ツー シング イン エ プリソン  
 too sad to sing in a prison.  
 (餘リ) (悲ク) (爲ニ) (歌フ) (内ニ) (牢ノ)

12. ゼー ギアント ナーウ シームド クアイト イン エ ラージュ  
 The giant now seemed quite in a rage,  
 (巨人ガ) (今) (見ヘシ) (全ク) (於テ) (怒ニ)

エンド ツーグ ピートー アウト ツー メーキ  
 and took Peeto out to make  
 (ツーシテ) (取り) (ピイトーガ) (出セシ) (タメニ) (シムル)

ヒム シング ピートー グーヴ エ ラウド スクリーム エ  
 him sing. Peeto gave a loud scream, a  
 (彼ニ) (歌ハ) (ピイトーガ) (與ヘシ) (高キ) (叫聲ヤ)

プランジ エ ストラッグル エンド ナンク デード イン ゼー  
 plunge, a struggle, and sank dead in the  
 (困難ヤ) (争ヲ) (ツーシテ) (衰ヘシ) (死ニ) (内ニ)

ギアントズ ハンド! アー! マイ ヤング リーダース プーア  
 giant's hand! Ah! my young readers, poor  
 (巨人ノ) (手ノ) (アー) (吾ノ) (若キ) (讀者ヨ) (憫然ナル)

ピートー ワズ エ リトル ボイルド エンド ゼー  
 PEETO WAS A LITTLE BIRD, and THE  
 (ピイトーガ) (有シ) (小キ) (鳥デ) (ツーシテ)

ギアント ワズ エ クリュエル ボーイ  
 GIANT WAS A CRUEL BOY.  
 (巨人ガ) (有リシ) (猛悪ナル) (小供デ)

LESSON XVI.  
 第十六章

THE BIRTH-DAY VISIT.  
 (誕生日ノ) (見舞)

1. ナリーヴ マンソン ヘッド ヒーヴン アブセント フロム  
 OLIVE MUNSON had been absent from  
 (ナリーヴ) (マンソンガ) (クリシ) (有ツ) (離去テ) (ヨリ)

ホーム スリー モンズ エツテンギング エ ボーディング スクール  
 home three months, attending a boarding school.  
 (家) (三ヶ月) (務メツ、) (寄宿スル所ノ) (学校ニ)

シー ワズ テンサーン ヤールズ オフ エージ ゼー セヴンズ デー  
 She was thirteen years of age the seventh day  
 (彼女ガ) (有リシ) (十三) (歳デ) (ノ) (歳) (七) (日)



of July; and, as her birthday came  
(ノ) (七月) (ツーシテ) (故) (彼女ノ) (誕生日ガ) (来リシ)

during the vacation, she was delighted with the  
(間ニ) (休業ノ) (彼女ガ) (サレシ) (樂マ) (以テ)

idea of going home to visit her  
(考ヘテ) (ノ) (往クコト) (家ニ) (タメニ) (見舞) (彼女ノ)

friends.  
(朋友ナ)

2. Olive was a kind-hearted girl, and  
(ナリーヴガ) (有リシ) (親切心ナル) (娘デ) (ツーシテ)

was dearly beloved by all her friends  
(有シ) (好ンデ) (愛サレテ) (ヨツテ) (都テ) (彼女ノ) (朋友ヤ)

and associates. After she had been  
(ツーシテ) (中間ニ) (後) (彼女ガ) (タリシ) (有ツ)

home a few days, her mother told her  
(家ニ) (二三) (日) (彼女ノ) (母ガ) (語シ) (彼ニ)

she might invite a few of her young  
(彼女ガ) (得シ) (招キ) (二三人ガ) (ノ) (彼女ノ) (若キ)

friends to come and see her on  
(朋友) (タメニ) (来リ) (ツーシテ) (見ル) (彼女ヲ) (コ)

her birthday.  
(彼女ノ) (誕生日)

3. Her mother bought an elegant set of  
(彼女ノ) (母ガ) (買シ) (美妙ナル) (一組ヲ) (ノ)

china, a small table and furniture, and  
(陶器) (小キ) (檯) (ツーシテ) (家具) (ツーシテ)

gave them to Olive for her  
(與ヘシ) (彼等ヲ) (コ) (ナリーヴ) (タメニ) (彼女ノ)

birthday present. Olive arranged her  
(誕生日ノ) (贈物ノ) (ナリーヴガ) (排列シ) (彼女ノ)

tea-set on the table in good order;  
(茶道具ヲ) (上ニ) (檯ノ) (於テ) (ヨキ) (整齊ニ)

and when her friends came to  
(ツーシテ) (時ニ) (彼女ノ) (朋友ガ) (来リシ) (タメニ)

see her, she showed them her  
(見ル) (彼女ヲ) (彼女ガ) (見セシ) (彼等ニ) (彼女ノ)

beautiful present. The girls all thought them  
(美キ) (贈物ヲ) (娘等ガ) (都テ) (思シ) (彼ヲ)

very pretty, and hoped that her  
(甚ダ) (美シイト) (ツーシテ) (ノツミシ) (コトヲ) (彼女ノ)



cup of joy might ever be full.  
 (杯ガ) (ノ) (喜) (能フ) (永ク) (サレ) (満タ)

4. It was a very fine day, and  
 (夫ガ) (有リシ) (甚ダ) (ヨキ) (日デ) (ソ一シテ)

the girls went out to take a walk  
 (娘等ハ) (往キシ) (出) (タメニ) (取ル) (散歩チ)

in the grove. Here they gathered a great many  
 (中ニ) (森ノ) (コノ) (彼等ガ) (集メシ) (澤山ノ)

wild flowers, and wove them into a  
 (野ノ) (花チ) (ソ一シテ) (組シ) (彼等チ) (マデ)

beautiful bouquet, which they presented to  
 (美キ) (花束ニ) (所ノ) (彼等ガ) (贈リシ) (マデ)

Olive. Just on the edge of the grove,  
 (ナリーヴニ) (丁度) (於テ) (際ニ) (ノ) (森)

Olive's brother had put up a swing, in a  
 (ナリーヴノ) (弟ガ) (シ) (置キ) (震動チ) (於テ)

cool, shady place; and the girls had  
 (涼キ) (陰多キ) (場所ニ) (ソ一シテ) (娘等ガ) (持シ)

a fine time swinging each other, until they  
 (好キ) (時チ) (震ヒツハ) (互ニ) (迄) (彼等ガ)

heard the tea-bell ring.  
 (聞シ) (茶鐘ノ) (鳴ルチ)

5. Near the house where Olive lived, was  
 (近キ) (家ニ) (所ノ) (ナリーヴノ) (住シ) (有リシ)

a high rock, which they called Old  
 (高キ) (岩ガ) (所ノ) (彼等ガ) (名付ル) (ナールド)

Bald Head. This rock cast a cool shade,  
 (バルド) (ヘッド) (此ノ) (岩ガ) (造リシ) (涼キ) (陰チ)

in the afternoon, on the soft, green  
 (於テ) (午後ニ) (上ニ) (柔軟ナル) (青キ)

grass-plot near the house. While the girls were  
 (草庭ノ) (近ク) (家ニ) (間ニ) (娘等ガ) (サレシ)

engaged in their sports, Olive's mother told  
 (關係) (ニ) (彼等ノ) (遊ビ) (ナリーヴノ) (母ガ) (語リシ)

the servants to spread the table under the  
 (僕ニ) (コトチ) (廣ゲル) (檯チ) (下ニ)

shade of this large rock.  
 (陰ノ) (ノ) (此) (大ナル) (岩)

6. When the girls came to the house,  
 (時ニ) (娘等ガ) (來リシ) (ニ) (家)



エンド and (ソ一シテ) 五  
 ヲエント went (往シ) 八  
 インツ一 into (ニ) 七  
 ゼ一 the (室) 六  
 ルーム room, (彼等ガ) 一  
 ゼ一 they (怪シ) 十  
 ヲンデルド wondered (怪シ) 十  
  
 ホリツト what (如何ニ) 八  
 ヘツド had (タチ) 十  
 ビカーム become (成ツ) 九  
 オフ of (ツキテ) 七  
 ゼ一 the (小キ) 二  
 リツトル little (檜) 三  
 テーブル table (檜) 三  
  
 エンド and (ソ一シテ) 四  
 テ一 tea (茶ノ) 五  
 シンクス things. (道具ニ) 六  
 オリーヴ Olive (ナリーヴガ) 一  
 ヲエント went (往シ) 四  
 インツ一 into (迄) 三  
  
 ゼ一 the (厨房ニ) 二  
 キツチエン kitchen; (然レドモ) 二  
 バツト but (彼等ガ) 二  
 ゼ一 they (有ラ) 四  
 ヲエア were (ザリシ) 五  
 ナツト not (其所ニ) 三  
 ゼ一 there. (其所ニ) 三  
  
 シ一 She (彼女ガ) 一  
 サウ saw, (見シ) 七  
 ハワイヴ however, (然レドモ) 二  
 ワン one (モノガ) 五  
 オフ of (ノ) 四  
 ゼ一 the (僕) 三  
 セルヴァンツ servants (僕) 三  
  
 スマイル smile; (笑フチ) 六  
 エンド and (ソ一シテ) 一  
 ゼ一 then (然ル後ニ) 二  
 シ一 she (彼女ガ) 三  
 サスペクテツト suspected (怪シ) 十  
 ゼ一 they (彼等ガ) 四  
  
 ヘツド had (シ) 十  
 コントライヴド contrived (謀リ) 九  
 エ一 plan (計策チ) 八  
 ツ一 to (コトノ) 七  
 サルプライズ surprise (劫カス) 六  
 ハ一 her. (彼女チ) 五  
  
 7. シ一 She (彼女ガ) 一  
 ラン アツプ ran up (昇リ) 三  
 ステイルス stairs, (階梯チ) 二  
 エンド and (ソ一シテ) 一  
 ルークド looked (見シ) 四  
 インツ一 into (内チ) 三  
  
 ゼ一 the (室ノ) 二  
 ルームス rooms; (然シ) 二  
 バツト but (ダラフ) 六  
 クード could (見) 四  
 シ一 see (見) 四  
 ノツシング nothing (ヌ) 五  
 オフ of (チ) 三  
 ゼ一 the (チ) 三  
  
 テ一 tea-table. (茶檜) 二  
 カスチング Casting (發スル所チ) 六  
 ハ一 her (彼女ノ) 二  
 アイ eye (眼ガ) 二  
 アウト out (外ニ) 五  
 オフ of (ノ) 四  
 ゼ一 the (ノ) 四

ヲインド一 window, (窓) 三  
 ハワイヴ however, (然レドモ) 二  
 シ一 she (彼女ガ) 二  
 サウ saw (見シ) 一  
 イツト it (夫チ) 三  
 オール all (都テ) 四  
 ニートリー neatly (奇麗ニ) 五  
  
 スプリード spread (廣ゲシチ) 十  
 アンダー under (下ニ) 九  
 ゼ一 the (陰ノ) 八  
 シヤード shade (ノ) 七  
 オフ of (ノ) 七  
 ゼ一 the (岩) 六  
 ルック rock. (彼女ガ) 一  
 シ一 She (彼女ガ) 一  
  
 ヲエント down went (下リ) 二  
 エンド and (ソ一シテ) 三  
 インヴァイテツト invited (招キシ) 三  
 ハ一 her (彼女ノ) 四  
 フラインツ friends (朋友チ) 五  
 ツ一 to (爲ニ) 十  
  
 ゴ一 アウト go out (出往キ) 六  
 エンド and (ソ一シテ) 七  
 ヲイシツト visit (見舞シ) 十  
 オールド Old (ナールド) 八  
 バルド Bald (バルト) 九  
 ヘツド Head. (ヘッドチ) 十  
  
 8. ヒ一 Here (此所ニ) 一  
 ゼ一 they (彼等ガ) 二  
 ファウンド found (見出シ) 十  
 ゼ一 the (檜チ) 三  
 テーブル table (都テ) 九  
 オール all (置シチ) 十  
 セツト set (置シチ) 十  
  
 ヲイヅ with (以テ) 八  
 ケ一キ cake, (菓子) 四  
 クリーム cream, (乳酪) 五  
 エンド and (ソ一シテ) 六  
 ストラウベリース strawberries. (櫻莓チ) 七  
 ゼ一 The (娘ガ) 一  
 ガイルズ girls (娘ガ) 一  
  
 ヘツド had (持チ) 四  
 エ一 a (善キ) 二  
 ファイン fine (饗宴チ) 三  
 フイスト feast, (饗宴チ) 三  
 エンド and (ソ一シテ) 一  
 セイド said (言シ) 二  
 イツト it (夫ガ) 一  
  
 ワズ was (有リシト) 十  
 ゼ一 the (多ク) 九  
 モスト most (多ク) 九  
 デライトフル delightful (樂キ) 十  
 プレース place (場所チ) 二  
 ゼ一 they (彼等ガ) 二  
  
 ヘツド had (シ) 八  
 イヴァ ever (常ニ) 三  
 シ一 seen (見) 七  
 フォア for (爲ニ) 六  
 エ一 a (櫻莓ノ) 四  
 ストラウベリー strawberry (祝賀ノ) 五  
 フェスティバル festival. (祝賀ノ) 五  
 ゼ一 They (彼等ガ) 一  
  
 ラウド laughed (笑シ) 十  
 ハアチリー heartily (心カラ) 二  
 エツト at (於テ) 十  
 ゼ一 the (於テ) 十  
 ジョック joke (笑談ニ) 九  
 ホリツチ which (所ノ) 八  
 ヘツド had (ク) 七  
 ビーン been (レ) 六



プレーヤード オフ オン オリーブ バット エツデッド ザット  
played off on Olive; but added, that  
(慰マ) (コ) (ナリーヴ) (然マ) (加マ) (コトナ)

ハア サルプライズ ワード テンド ツー メーキ ハア  
her surprise would tend to make her  
(彼女ノ) (驚ガ) (ダラフ) (守ル) (タメニ) (シムル) (彼女ニ)

レムバア ハア ビルステー  
remember her birthday.  
(記憶セ) (彼女ノ) (誕生日チ)

9. アフター インジョイイング ゼムセルウス フォア エ ホワイル  
After enjoying themselves for a while,  
(後チ) (樂ムコトノ) (彼等自ラチ) (間) (暫時ノ)

アンダー ゼー シャード オフ ゼー ルーク ゼーイ チャール ヲエント  
under the shade of the rock, they all went  
(下ニ) (陰ノ) (ノ) (岩) (彼等ガ) (都テ) (往シ)

イントー ゼー ハウス エンド サンク  
into the house, and sung,  
(ニ) (家ニ) (ソシテ) (歌シ)

ホリエン シャール ヴィー オール ミット エグイン  
"When shall we all meet again,"  
(イツ) (ダラフ) (吾々ガ) (都テ) (出會フ) (再ビ)

ホワイル オリーブ プレーヤード ゼー タン オン  
while Olive played the tune on  
(ソノ間ダニ) (ナリーヴガ) (遊シ) (鳴物チ) (於テ)

ゼー ピアノ ゼー Then ゼー ガイルズ ヲエント ホーム ハイリー  
the piano. Then the girls went home, highly  
(ピアノニ) (然ル後ニ) (娘ガ) (往シ) (家ニ) (高シ)

デライテッド ヴィヅ ゼー プリザント ヴィジット ゼーイ ヘッド  
delighted with the pleasant visit they had  
(喜マセツ、) (以テ) (快キ) (見舞チ) (彼等ガ) (シ)

インジョイド エット オリーウス ビルステー フェスティヴァル  
enjoyed at Olive's birthday festival.  
(樂ニ) (於テ) (ナリーヴノ) (誕生日ノ) (祝賀ニ)

LESSON XVII.  
第十七章

ビルタース ヒツチフル プレゼント  
BERTHA'S BEAUTIFUL PRESENT.  
(ビルターノ) (美キ) (贈物)

マザー ヒーア イス エ パルシール ジャスト ハンデッド ツー ミー  
Mother. Here is a parcel just handed to me.  
(母) (此所ニ) (有ル) (一包ガ) (丁度) (授シ) (ニ) (吾ニ)

アイ ワンダァ ホワット イット コンテインズ レット ミー  
I wonder what it contains! Let me  
(吾ガ) (怪ムヨ) (何チ) (夫ガ) (包ムカチ) (シメヨ) (吾ニ)

キツパン イット エンド シー オー ホワット エ プレツター  
open it and see! Oh, what a pretty  
(開キ) (夫チ) (ソシテ) (見セ) (チー) (如何ニ) (美キ)

ボックス エンド ヴィヅ イット エ ラベル イット  
box! and with it a label. It  
(箱ヨ) (ソシテ) (共ニ) (夫レト) (記號ガアル) (夫ガ)

リーヴズ エ ギフト フォア エ グッド リトル ガイル ヴィヅ  
reads, "A gift for a good little girl with  
(讀メル) (贈物ナリ) (爲ノ) (善キ) (小キ) (娘ノ) (以タル)

レッド リングレットズ フー クレイムズ イット  
red ringlets." Who claims it?  
(赤キ) (球毛チ) (何人ガ) (願ウ) (夫チ)

ベルター アイ ヘア ゼー レッド リングレットズ マザー  
Bertha. I have the "red ringlets," mother;  
(ベルター) (吾ガ) (持ツ) (赤キ) (球毛チ) (母ヨ)



but of my claims on the score of  
(然レドモ) (ツキテ) (吾ノ) (願ヒニ) (於テ) (事故ニ) (ノ)

goodness, I must leave my friends  
(善シト云フコト) (吾ガ) (子バナラズ) (遺サ) (吾ノ) (朋友ヲ)

to judge.  
(マデ) (裁判ニ)

Mother. This friend judges kindly of them;  
(母) (此ノ) (朋友ガ) (裁判セシ) (親切ニ) (テ) (彼等)

for the gift can be for none but  
(故ニ) (贈物ガ) (得ス) (有リ) (向テ) (一人モニ) (ホカ)

you. Can you guess who sent it?  
(汝ノ) (能フ) (汝ガ) (推量シ) (モノヲ) (贈リシ) (夫ヲ)

Bertha. Oh, yes; I know the hand-writing!  
(ベルター) (ナー) (然リ) (吾ガ) (知ル) (書風ヲ)

Let me open it. Oh, what a sweet  
(令ニ) (吾ニ) (開カ) (夫ヲ) (ナー) (如何ニ) (愛ラシキ)

odor! Here is a small vial of ottar!  
(香) (此所ニ) (有ル) (小キ) (ビンガ) (ノ) (器微油)

Surely, the incense we read of in the  
(實ニ) (香ハ) (吾々ガ) (讀シ) (ツキテ) (内ニ)

Bible, could be no richer!  
(聖經ノ) (ダラフ) (有テ) (ヌ) (コレヨリ結構テ)

Mother. Bertha, you are happy in having  
(母) (ベルター) (汝ガ) (有ル) (幸テ) (於テ) (持ツコトニ)

so kind a friend. How often she  
(左様ニ) (親切ナル) (朋友ヲ) (如何ニ) (屢次) (彼女ガ)

thinks of you!  
(思フ) (ツキテ) (汝ニ)

Bertha. Yes, mother; and I feel deeply  
(ベルター) (然リ) (母) (ツシテ) (吾ガ) (思シ) (深ク)

grateful to her, and I wish that  
(感謝シ) (ニ) (彼女) (ツシテ) (吾ガ) (望シ) (コトヲ)

I could do something, in return,  
(吾ガ) (ダラフ) (爲ス) (或ルモノヲ) (於テ) (返報ニ)

for all her kindness.  
(向テ) (都) (彼女ノ) (親切ナルコトニ)

Mother. Well, Bertha, perhaps you may be  
(母) (ヨシ) (ベルター) (多分) (汝ガ) (能フ) (有リ)

able, at some future time; and if  
(適當ア) (ニ) (或ル) (未來ノ) (時) (ツシテ) (ナラバ)



ソ- アイ ホツプ ユー ウィル ナット フォルゲット  
 so, I hope you will not forget  
 (左様) (吾ガ) (望ム) (汝ガ) (ダラフト) (ヌ) (忘レ)

トゥー デー イット アン イングレート イス ナット  
 to do it. An ingrate is not  
 (コトナ) (爲ス) (夫ヲ) (恩知ラズノ人ハ) (アラ) (ヌ)

ローグリー エンド ケン ナット ビー ヘツピー  
 lovely, and can not be happy.  
 (愛スベク) (ソ-シテ) (能ハ) (ヌ) (有リ) (幸デ)

ベルター オー マザァ ヅー ユー シンク アイ  
 Bertha. Oh, mother! do you think I  
 (ベルター) (チー) (母ヨ) (ナス) (汝ハ) (思ヒ) (吾ガ)

グード シース ツー ローヴ シス カインド レデー  
 could cease to love this kind lady,  
 (ダラフト) (息ム) (ヲチ) (愛スル) (此ノ) (親切ナル) (婦人ヲ)

エンド ツー ビー グレートフル フォア ラール  
 and to be grateful for all  
 (ソ-シテ) (コトナ) (有ル) (感謝ク) (タメニ) (都テ)

ヘア ファヴォルズ  
 her favors?  
 (彼女ノ) (惠ノ)

マザァ アイ ホツプ ナット マイ チャイルド アイ シュウド  
 Mother. I hope not, my child; I should  
 (母) (吾ガ) (望マ) (ヌ) (吾ノ) (子供ヨ) (吾ハ) (ダラフ)

ビー ソルレー イフ ユー シュウド バット レット  
 be sorry if you should; but let  
 (アル) (悲デ) (ナラバ) (汝ガ) (アラフ) (然シ) (シメ)

イット ナット サルプライズ ユー イフ ユー ファインド  
 it not surprise you, if you find  
 (夫ヲ) (ガレ) (驚カ) (汝ガ) (ナラバ) (汝ガ) (見出ス)

ザット メニー シーム ツー デザイア ツー  
 that many seem to desire to  
 (コトナ) (多ク) (見ヘシ) (マデ) (求メニ) (コトナ)

フォルゲット パスト ファヴォルズ デー ユー ノー  
 forget past favors. Do you know  
 (忘ル) (過去タル) (惠ヲ) (爲スカ) (汝ガ) (知リ)

エニー サツチ  
 any such?  
 (或ル) (簡隙ナルモノヲ)

ベルター エース マザァ アイ シンク アイ デー  
 Bertha. Yes, mother; I think I do.  
 (ベルター) (然リ) (母) (吾ハ) (思フ) (吾ガ) (爲スト)

アイ ノー ワン メン フー ワード ナット ヘルプ  
 I know one man who would not help  
 (吾ガ) (知ル) (一) (人ヲ) (所ノ) (ダラフ) (ヌ) (助ケ)

ゼー フラインド フー ヘツド ヘルプド ヒム イン ヒス  
 the friend who had helped him in his  
 (朋友ヲ) (所ノ) (タ) (助ケ) (彼ヲ) (於テ) (彼ノ)

ゴストレース ヒー イス アン イングレート イス ヒー  
 distress. He is an ingrate, is he.  
 (困難ニ) (彼ガ) (有ル) (恩知ラズデ) (有ラ) (彼ガ)

ナット  
 not?  
 (ヌカ)

マザァ エース エンド ジャスト ソー ファ エス  
 Mother. Yes; and just so far as  
 (母) (然リ) (ソ-シテ) (丁度) (左様ニ) (迄ニ) (如ク)

ヒー イス ソー ヒー イス レツス ヘツピー  
 he is so, he is less happy.  
 (彼ガ) (有ル) (左様ニ) (彼ガ) (有ル) (少ク) (幸デ)



ソ- アイ ホツブ ユ- ヲイル ナツト フォルゲット  
 so, I hope you will not forget  
 (左様) (吾ガ) (望ム) (汝ガ) (ダラフト) (ヌ) (忘レ)

ツ- ゴ- イット エン イングレ-ット イス ナツト  
 to do it. An ingrate is not  
 (コトナ) (爲ス) (夫ナ) (恩知ラズノ人ハ) (アラ) (ヌ)

ローヴリー エンド ケン ナツト ビー ヘツビー  
 lovely, and can not be happy.  
 (愛スベク) (ソ-シテ) (能ハ) (ヌ) (有リ) (幸デ)

ベルター オー ママァ ゴ- ユ- シンク アイ  
 Bertha. Oh, mother! do you think I  
 (ベルター) (チ-) (母ヨ) (ナス) (汝ハ) (思ヒ) (吾ガ)

クード シース ツ- ローヴ シス カインド レデー  
 could cease to love this kind lady,  
 (ダラフト) (息ム) (ヲチ) (愛スル) (此ノ) (親切ナル) (婦人ナ)

エンド ツ- ビー グレートフル フォア ナール  
 and to be grateful for all  
 (ソ-シテ) (コトナ) (有ル) (感謝ク) (タメニ) (都テ)

ハァ フアグホルス  
 her favors?  
 (彼女ノ) (惠ノ)

ママァ アイ ホツブ ナツト マイ チヤイルド アイ シユウド  
 Mother. I hope not, my child; I should  
 (母) (吾ガ) (望マ) (ヌ) (吾ノ) (子供ヨ) (吾ハ) (ダラフ)

ビー ソルレー イフ ユ- シユウド バツト レツト  
 be sorry if you should; but let  
 (アル) (悲デ) (ナラハ) (汝ガ) (アラフ) (然シ) (シメ)

イット ナツト サルブライズ ユ- イフ ユ- ファインド  
 it not surprise you, if you find  
 (夫ナ) (ザレ) (驚カ) (汝ガ) (ナラハ) (汝ガ) (見出ス)

ザット メチー シーム ツ- デナイア ツ-  
 that many seem to desire to  
 (コトナ) (多ク) (見ヘシ) (マデ) (求メニ) (コトナ)

フォルゲット バスト フアグホルス ゴ- ユ- ノ-  
 forget past favors. Do you know  
 (忘ル) (過去タル) (惠チ) (爲スカ) (汝ガ) (知リ)

エチー サツチ  
 any such?  
 (或ル) (箇際ナルモノナ)

ベルター エース ママァ アイ シンク アイ ゴ-  
 Bertha. Yes, mother; I think I do.  
 (ベルター) (然リ) (母) (吾ハ) (思フ) (吾ガ) (爲スト)

アイ ノ- ワン メン フー ワード ナツト ヘルプ  
 I know one man who would not help  
 (吾ガ) (知ル) (一) (人ナ) (所ノ) (ダラフ) (ヌ) (助ケ)

ビー フラインド フー ヘツド ヘルプド ヒム イン ヒス  
 the friend who had helped him in his  
 (朋友ナ) (所ノ) (タ) (助ケ) (彼チ) (於テ) (彼ノ)

ダストレース ビー イス エン イングレ-ット イス ビー  
 distress. He is an ingrate, is he.  
 (困難ニ) (彼ガ) (有ル) (恩知ラズデ) (有ラ) (彼ガ)

ナツト  
 not?  
 (ヌカ)

ママァ エース エンド ダヤスト ソー ファ エス  
 Mother. Yes; and just so far as  
 (母) (然リ) (ソ-シテ) (丁度) (左様ニ) (遙ニ) (如ク)

ビー イス ソー ビー イス レツス ヘツビー  
 he is so, he is less happy.  
 (彼ガ) (有ル) (左様ニ) (彼ガ) (有ル) (少ク) (幸デ)



Bertha. I know some little girls and boys who do not obey their parents, nor try to make them happy. I think them not grateful; and I know some men and women who live at their ease, while their parents are poor and needy. Surely, these are the worst of Mother. Yes, my child; you are right. Such want of love from a child, it

is well said, "is sharper than a serpent's tooth." You see daily how much children owe to their parents. Bertha. Yes, mother; when I see you, day by day, making and mending garments for us, and doing for us a hundred other things, I wish I were able to help you more. And daily, when I see father busy, that he may be able to give



us food and clothing, and books, (吾々ニ) (食物ト) (ツ一シテ) (衣服ヤ) (ツ一シテ) (書籍ヲ)

and to send us to school, I (ツ一シテ) (タメニ) (送ル) (吾々ヲ) (ニ) (學校) (吾ガ)

think, "What can we do for our (思フ) (何ヲ) (能フカ) (吾々ガ) (爲シ) (向テ) (吾々ノ)

kind parents?" (親切ナル) (兩親ニ)

Mother, Yes, Bertha; your conduct shows that (母) (然リ) (ベルター) (汝ノ) (行状ガ) (顯ス) (コトヲ)

such are your feelings, and it is (箇様ニ) (有ル) (汝ノ) (感動) (ツ一シテ) (夫ガ) (有ル)

this which obtains for you the name of (此ヲ) (所ノ) (保ツ) (タメニ) (汝ノ) (名ヲ) (ノ)

"the good little girl." Do you know of (善キ) (少キ) (娘) (爲スガ) (汝ガ) (知リ) (ヲ)

any one besides our earthly friends, who (或ル) (モノ) (ホカ) (吾々ノ) (賤キ) (朋友ノ) (所ノ)

takes notice of love and duty to (取ル) (注目ヲ) (ノ) (愛ト) (ツ一シテ) (役目) (ニ)

parents? (兩親)

Bertha. Yes, mother; our Heavenly Parent (ベルター) (然リ) (母ヨ) (吾々ノ) (天ニ住スル) (親ガ)

has said, "Honor thy father and thy (シ) (言) (敬セヨ) (汝ノ) (父ヤ) (ツ一シテ) (汝ノ)

mother, that thy days may be long (母ヲ) (コトホド) (汝ノ) (日々) (能フ) (有リ) (長ク)

upon the land which the Lord thy God (上ニ) (國ノ) (所ノ) (主ナル) (汝ノ) (神ガ)

giveth thee." (與シ) (汝ニ)

Mother, Yes; but how little do they (母) (然リ) (然シ) (如何ニ) (少ク) (爲ス) (彼等ガ)

appear to think of this, who obey (見ヘ) (コトガ) (思フ) (ツキ) (此レニ) (所ノ) (順ハ)

not their parents, or who suffer them, (ス) (彼等ノ) (兩親ニ) (或ハ) (所ノ) (忍ハスル) (彼等ニ)

when old, to pine in want and (キニ) (老タル) (ヲ) (哀ム) (於テ) (缺キ) (ツ一シテ)



neglect, while they are living in plenty,  
 (怠リニ) (間ニ) (彼等ガ) (有ル) (生活シツ、) (=) (充滿)

for which, perhaps, their parents toiled.  
 (向テ) (所ニ) (恐ラシハ) (彼等ノ) (兩親ガ) (勞セシ)

How pleasant it is to see age  
 (如何ニ) (樂シシ) (夫ガ) (有ル) (コトノ) (見ル) (歳チ)

happy, and how pleasing the duty  
 (幸ヒナル) (ソニシテ) (如何ニ) (樂シキガ) (役目ガ)

of striving to make it so! It  
 (ノ) (ツトムル) (コトヲ) (爲ス) (夫チ) (左様ニ) (夫ガ)

is love that makes us all happy.  
 (有ル) (愛テ) (コトノ) (爲ス) (吾々チ) (都テ) (幸ニ)

Let us, then, be kind to all;  
 (シメヨ) (吾々チ) (然ル時ニ) (有ラ) (親切テ) (迄) (都ニ)

but, by all means, let us  
 (然レドモ) (ヨツテ) (都テノ) (方法ニ) (シメヨ) (吾々チ)

be kind to our parents; for they  
 (有ラ) (親切テ) (ニ) (吾々ノ) (兩親) (故ニ) (彼等ガ)

have been kind to us.  
 (有) (有ツ) (親切テ) (ニ) (吾々)

And while we are happy in them,  
 (ソニシテ) (間ニ) (吾々ガ) (有ル) (幸テ) (ニ) (彼等)

let us raise our hearts to Him  
 (メヨ) (吾々チ) (高メシ) (吾々ノ) (心チ) (ニ) (彼)

who gave us parents and friends,  
 (所ノモノ) (與ヘシ) (吾々ニ) (兩親) (ソニシテ) (朋友ヲ)

who gave us the fair, green earth,  
 (所ノモノ) (與ヘシ) (吾々ニ) (清キ) (草色ノ) (地)

and all which makes life pleasant;  
 (ソニシテ) (都テチ) (所ノ) (爲ス) (生活チ) (樂シシ)

and who has given us a promise  
 (ソニシテ) (所ノモノナリ) (与ヘ) (吾々ニ) (約束ヲ)

of a brighter home beyond the skies, where all  
 (ノ) (極輝ク) (家) (コヘテ) (天チ) (所ノ) (都テ)

is light, and life, and love.  
 (有ル) (光リト) (ソニシテ) (生活ト) (ソニシテ) (愛ガ)

LESSON XVIII.  
 第十八章

AVOID HARSH AND CRUEL WORDS.  
 (戒メヨ) (粗キ) (ソニシテ) (猛惡ナル) (詞チ)



1. <sup>エス</sup>As <sup>マルター</sup>Martha <sup>スペンセル</sup>Spencer <sup>ケーム</sup>came <sup>ホーム</sup>home  
 (時ニ) (マルター) (スペンセルガ) (歸リシ) (内へ)

<sup>フロム</sup>from <sup>スクール</sup>school, <sup>ワン</sup>one <sup>アフターヌーン</sup>afternoon, <sup>ハー</sup>her <sup>マザー</sup>mother <sup>サワ</sup>saw,  
 (ヨリ) (学校) (或ル) (午後) (彼女ノ) (母ガ) (見シ)

<sup>バイ</sup>by <sup>ハー</sup>her <sup>ルークス</sup>looks <sup>エンド</sup>and <sup>マンネル</sup>manner, <sup>ザット</sup>that  
 (ヨツテ) (彼女ノ) (顔色ト) (ソ一シテ) (様子ニ) (コトヲ)

<sup>シー</sup>she <sup>ワズ</sup>was <sup>ディズプリーズド</sup>displeased <sup>ワイズ</sup>with <sup>サムシング</sup>something, <sup>エンド</sup>and  
 (彼女ガ) (サレシ) (惱マ) (以テ) (或ル物ヲ) (ソ一シテ)

<sup>エスクド</sup>asked <sup>ハー</sup>her <sup>ツー</sup>to <sup>テール</sup>tell <sup>ホワット</sup>what <sup>イツト</sup>it <sup>ワズ</sup>was.  
 (問シ) (彼女ニ) (コトヲ) (語ル) (ナンデ) (夫ガ) (有シヲ)

2. <sup>オー</sup>“Oh, <sup>イツト</sup>it <sup>イズ</sup>is <sup>ナット</sup>not <sup>マツチ</sup>much!” <sup>セイド</sup>said <sup>マルター</sup>Martha.  
 (ナ一) (夫ガ) (有ラ) (ヌ) (大ニ) (言シ) (マルターガ)

<sup>アイ</sup>“I <sup>セイド</sup>said <sup>サムシング</sup>something <sup>ツー</sup>to <sup>フランシス</sup>Frances <sup>ニウトン</sup>Newton,  
 (吾ガ) (言シ) (或ルモノヲ) (ニ) (フランセス) (ニウトン)

<sup>ホワイツチ</sup>which <sup>シー</sup>she <sup>ゴツド</sup>did <sup>ナット</sup>not <sup>ライキ</sup>like, <sup>エンド</sup>and <sup>シー</sup>she  
 (所ノ) (彼女ガ) (ナサ) (ヌ) (好ミ) (ソ一シテ) (彼女ガ)

<sup>ブルスト</sup>burst <sup>アウト</sup>out <sup>クレイング</sup>crying, <sup>エス</sup>as <sup>イフ</sup>if <sup>ハー</sup>her <sup>ハルト</sup>heart  
 (發聲セシ) (叫ビツ、) (如ク) (カノ) (彼女ノ) (心ガ)

<sup>ワード</sup>would <sup>ブリツク</sup>break. <sup>ホウエン</sup>When <sup>アイ</sup>I <sup>サウ</sup>saw <sup>ハウ</sup>how <sup>バンド</sup>bad  
 (ダラフ) (裂カル、) (時ニ) (吾ガ) (見シ) (如何ニ) (悪シク)

<sup>シー</sup>she <sup>フィルト</sup>felt, <sup>アイ</sup>I <sup>ワイツシユド</sup>wished <sup>アイ</sup>I <sup>ハッド</sup>had <sup>ナット</sup>not  
 (彼女ガ) (感ゼシト) (吾ガ) (願シ) (吾ガ) (ダナ) (ナン)

<sup>スポークン</sup>spoken <sup>エス</sup>as <sup>アイ</sup>I <sup>ゴツド</sup>did. <sup>アント</sup>And <sup>エツト</sup>yet <sup>アイ</sup>I  
 (話サ) (様ニ) (吾ガ) (爲セシ) (ソ一シテ) (尙又) (吾ガ)

<sup>ワズ</sup>was <sup>プロウオクド</sup>provoked <sup>エツト</sup>at <sup>ハー</sup>her <sup>フォア</sup>for <sup>メーキング</sup>making <sup>サツチ</sup>such  
 (サレシ) (煽動) (ニ) (彼女) (向テ) (爲スコトニ) (箇餘ナル)

<sup>エツド</sup>ado <sup>エバウト</sup>about <sup>イツト</sup>it; <sup>フォア</sup>for, <sup>アフター</sup>after <sup>オール</sup>all, <sup>イツト</sup>it  
 (艱難ヲ) (ツキテ) (夫ニ) (如何トナレバ) (後) (都テノ) (夫ハ)

<sup>ワズ</sup>was <sup>ノツシング</sup>nothing <sup>ツー</sup>to <sup>ゲット</sup>get <sup>ソー</sup>so <sup>ヴァイクスト</sup>vexed <sup>エバウト</sup>about.”  
 (有ラ) (ザリシ) (コトガ) (スル) (左様ニ) (苦マ) (ツキテ)

3. <sup>ホワイ</sup>“Why, <sup>アイ</sup>I <sup>ザウツト</sup>thought <sup>ザット</sup>that <sup>ユー</sup>you <sup>エンド</sup>and  
 (ナセ) (吾ガ) (思シ) (コトヲ) (汝ハ) (ソ一シテ)

<sup>フランセス</sup>Frances <sup>ニウトン</sup>Newton <sup>ウエア</sup>were <sup>リアル</sup>real <sup>フライング</sup>friends. <sup>アイ</sup>I  
 (フランセス) (ニウトンガ) (有リシ) (眞ノ) (朋友デ) (吾ガ)

<sup>ショード</sup>should <sup>ビー</sup>be <sup>ウエリー</sup>very <sup>ソルレー</sup>sorry <sup>ツー</sup>to <sup>ヘヴ</sup>have <sup>エニー</sup>any <sup>シング</sup>thing  
 (ダラフ) (有ル) (甚ダ) (悲デ) (コトヲ) (ク) (或ル) (モノガ)

<sup>ハッペン</sup>happen <sup>ツー</sup>to <sup>ブリツク</sup>break <sup>ユーア</sup>your <sup>フラインドシップ</sup>friendship. <sup>ホワット</sup>What  
 (發シ) (タメニ) (破ル) (汝ノ) (交際ヲ) (ナニヲ)

<sup>チツド</sup>did <sup>ユー</sup>you <sup>セイ</sup>say <sup>ツー</sup>to <sup>ワウンド</sup>wound <sup>ハー</sup>her  
 (ナセシカ) (汝ガ) (言ヒ) (タメニ) (害スル) (彼女ノ)



フィリックス feelings? (思フコトテ)

4. "I said she was a cross and (吾ガ) (言シ) (彼女ガ) (有シ) (イヨワルキ) (ソシテ)

disobliging girl. And so she was, — or, (薄情ナル) (娘デ) (ソシテ) (左様=) (彼女ガ) (有シ) (或ハ)

at least, has been to-day; for she has (トモ) (少ク) (タ) (有ッ) (今日) (故=) (彼女ガ) (ダ)

not done a single thing that any (ナン) (爲サ) (單ナル) (モノデ) (トコロノ) (或ルモノガ)

of the girls wished her to do. She (ノ) (娘) (望シ) (彼女=) (コトヲ) (ナス) (彼女ガ)

would not play with us during recess; (ダラフ) (ス) (遊バ) (ト) (吾々) (間) (休業ノ)

and she would not assist little (ソシテ) (彼女ガ) (ダラフ) (ス) (助救セ) (小キ)

Ida Burns about her sums, (アイダ-) (バルノスタ) (ツキテ) (彼女ノ) (計高=)

though she could have done it as well as (トハイエ) (彼女ガ) (エ) (タ) (爲シ) (夫ヲ) (并=)

not. (セマ)

5. "I never heard you complain of (吾ハ) (ザリシ) (聞カ) (汝ガ) (不平云フチ) (ツキテ)

Frances before. Is she not usually (フランシス=) (前=) (有ラ) (彼女ガ) (スカ) (通例)

kind and obliging? (親切デ) (ソシテ) (丁寧デ)

6. "Oh, yes, mother! I think she is (チー) (然リ) (母ヨ) (吾ガ) (思ッ) (彼女ガ) (アルト)

as pleasant and obliging as any girl (左様=) (快ク) (ソシテ) (丁寧デ) (如ク) (或ル) (娘ノ)

in school; but to-day she has been quite (中ノ) (学校ノ) (然シ) (今日) (彼女ガ) (タ) (有ッ) (全ク)

otherwise. (別=)

7. "If that is the case, I think (ナラバ) (夫ガ) (有ル) (左様=) (吾ハ) (思フ)

you spoke very harshly to her this (汝ガ) (話スト) (甚ダ) (嚴シク) (ニ) (彼女) (此ノ)



アフタヌーン Perhaps she has been in trouble  
(午後) (恐ラクハ) (彼女ガ) (タ) (有ッ) (ニ) (難儀)

to-day, and what you have called crossness,  
(今日) (ツーシテ) (コトハ) (汝ガ) (タ) (名付) (執拗ト)

has only been sadness. If this should  
(タ) (只) (有ッ) (悲歎デ) (ナラハ) (此ガ) (ダラフ)

prove to be the case, would you  
(證據立ル) (ベシ) (アル) (左様デ) (ダラフカ) (汝ガ)

not feel some self-reproach for the way  
(ヌ) (感シ) (或ル) (自ラ責ルコトヲ) (爲ニ) (道ノ)

in which you spoke to her?''  
(ノ) (所) (汝ガ) (話ス) (ニ) (彼女)

S. "Yes, mother; if I knew this was  
(然リ) (母) (ナラハ) (吾ガ) (知ル) (此ガ) (有シテ)

the case, I should feel very sorry  
(左様デ) (吾ハ) (ダラフ) (感ズル) (甚タ) (悲チ)

for it, indeed."  
(爲ニ) (夫ノ) (實ニ)

9. The next night, when Martha returned from  
(明) (夜) (時ニ) (マルターガ) (歸リシ) (ヨリ)

school, she sat down by her mother's side,  
(學校) (彼女ガ) (坐シ) (ニ) (彼女ノ) (母ノ) (傍)

and, burying her face in her  
(ツーシテ) (隠シツ、) (彼女ノ) (顔ヲ) (ニ) (彼女ノ)

lap, began to cry.  
(膝) (始シ) (コトヲ) (叫ブ)

10. "Why, Martha, what is the matter  
(ナゼ) (マルター) (如何ナル) (有ルカ) (事ガ)

with you now? Why do you weep so?"  
(ト) (汝) (今) (ナゼ) (ナスト) (汝ガ) (叫ビ) (左様ニ)

asked her mother.  
(問シ) (彼女ノ) (母ガ)

11. "Oh, mother, Frances Newton's dear  
(オー) (母) (フランシス) (ニウトンノ) (愛スル)

little brother is dead! It was because  
(小キ) (弟ガ) (有ルヨ) (死ソデ) (夫ガ) (有シ) (故デ)

she felt afraid he would die, that  
(彼女ハ) (感シシ) (恐レテ) (彼ガ) (ダラフト) (死ス) (コトノ)

she was so sad yesterday. Oh, I  
(彼女ガ) (有シ) (様左ニ) (悲ソデ) (昨日) (オー) (吾ハ)



am SC sorry I called her CROSS,  
 (有ル) (左様ニ) (悲デ) (吾ガ) (名付ケ) (彼女ヲ) (執拗ト)

and spoke unkindly to her, that  
 (ソ一シテ) (話セシヲ) (不親切ニ) (ニ) (彼女) (コトホド)

I can never forgive myself!  
 (吾ガ) (能ハ) (ス) (赦シ) (吾自ラ)

12. "She told me all about it  
 (彼女ガ) (語リシ) (吾ニ) (都テ) (ツキテ) (夫ニ)

to-day. She said that just before she  
 (今日) (彼女ガ) (言シ) (コトヲ) (丁度) (前ニ) (彼女ガ)

came to school yesterday morning, she heard  
 (来リシ) (ニ) (學校) (昨日ノ) (朝) (彼女ガ) (聞シ)

her mother say to her father, I  
 (彼女ノ) (母ガ) (言ウチ) (ニ) (彼女ノ) (父) (吾ハ)

think our little Henry is a very  
 (思フ) (吾々ノ) (少キ) (ヘンリーガ) (有ルト) (甚ダ)

sick child. I fear we shall  
 (ヨハキ) (小供デ) (吾ハ) (恐ル) (吾々ガ) (ダラフト)

have to part with him.  
 (モツ) (コトヲ) (分レル) (ト) (彼レ)

13. "These words made her feel so  
 (此ヲノ) (詞ガ) (ナセシ) (彼女ガ) (感シ) (左様ニ)

sad all day, that she could not  
 (悲シク) (終日) (コトホド) (彼女ガ) (ダラフ) (ス)

play, or hardly speak to any one. Two  
 (遊バ) (又) (漸クニ) (話セシ) (ニ) (アル) (物) (ニ)

or three times she tried to tell us  
 (三) (度) (彼女ガ) (試シ) (コトヲ) (話ス) (吾々ニ)

what the matter was, but her heart  
 (ナンド) (事ガ) (有シヲ) (然シ) (彼女ノ) (心ガ)

was so full, and there seemed  
 (有シ) (左様ニ) (満テ) (ソ一シテ) (其所ニ) (見ヘシ)

to be such choking in  
 (コトガ) (アル) (簡様ニ) (息ガ迫リツ、) (於テ)

her throat, that she could not speak  
 (彼女ノ) (咽) (コトホド) (彼女ガ) (能ハ) (ス) (話シ)

of it.  
 (ツキテ) (夫ニ)

14. "When she went home at night, she  
 (時ニ) (彼女ガ) (往シ) (家ニ) (ニ) (夜ル) (彼女ガ)



found her dear little brother a great deal  
 (見シ) (彼女ノ) (愛スル) (少キ) (弟ヲ) (多) (分)

worse, and about sunset he died.  
 (尙悪ク) (ソ一シテ) (頃ニ) (日ノ入り) (彼ガ) (死シ)

How sad she must have felt! and  
 (如何ニ) (悲ク) (彼女ガ) (手バナラヌ) (感ゼ) (ソ一シテ)

then to think that I should  
 (然ル後) (タメナリ) (思フ) (コトヲ) (吾ガ) (ダラフ)

add to her sorrow, by speaking  
 (増ス) (ヲ) (彼女ノ) (悲ミ) (ヨツテ) (話スコトニ)

so unkindly. Oh, if I could only  
 (左様ニ) (不親切ニ) (ヲ一) (ナラバ) (吾ガ) (能フ) (只)

take back those cruel words!  
 (取返シ) (此等ノ) (猛悪ナル) (詞ヲ)

15. "That you can not do," said her mother;  
 (夫ヲ) (汝ガ) (能ハ) (ヌ) (ナシ) (言シ) (彼女ノ) (母ガ)

"and I hope this painful lesson will  
 (ソ一シテ) (吾ガ) (望ム) (此ノ) (痛マシキ) (教ガ) (ダラフト)

teach you never to speak harshly or  
 (教フル) (汝ニ) (セスト) (コトヲ) (話ス) (キビシク) (或ハ)

unkindly to others. Kind and gentle  
 (不親切ニ) (ニ) (他ノモノ) (親切ナル) (ソ一シテ) (和カナル)

words are always harmless, and they often  
 (詞ガ) (有ル) (常ニ) (害ナク) (ソ一シテ) (彼等ガ) (シバ)

prove a balm to some sorrowing heart. How  
 (證據立ル) (安慰ヲ) (ニ) (或ル) (悲ム) (心) (如何ニ)

much pleasure it would now give you,  
 (多クノ) (樂ミヲ) (夫ガ) (ダラフ) (今) (與ヘテ) (汝ニ)

if you had spoken gently to Frances  
 (ナラバ) (汝ガ) (タ) (話シ) (和カニ) (ニ) (フランシス)

Especially yesterday!"  
 (昨日)

"Indeed it would, mother. I can not  
 (實ニ) (夫ガ) (アラフ) (母ニ) (吾ハ) (能ハ) (ヌ)

tell how sorry I am for the  
 (話シ) (如何ニ) (悲シク) (吾ガ) (有ルヲ) (タメニ)

cruel words I spoke; and I hope  
 (惡猛ナル) (詞ノ) (吾ガ) (話ス) (ソ一シテ) (吾ガ) (望ム)

I shall learn from it to be always  
 (吾ガ) (ダラフ) (學ブ) (ヨリ) (夫) (コトヲ) (有ル) (常ニ)



カインド エンド チェントル ツー アザアス  
*kind and gentle to others.*  
 (親切デ) (ソ-シテ) (和デ) (=) (他ノモノ)

LESSON XIX.  
 第十九章

ビウティーズ エンド ベネフィットズ オフ スノー  
*BEAUTIES AND BENEFITS OF SNOW.*  
 (美麗) (ソ-シテ) (利益) (ノ) (雪)

1. "Oh, dear!" said little Darwin to  
 (オー) (愛スルモノヨ) (言シ) (少キ) (ダルウインガ) (=)

his mother, "how black and heavy the clouds  
 (彼ノ) (母) (如何=) (黒ク) (ソ-シテ) (重ク) (雲ガ)

do look! I fear it is going  
 (ナス) (見へ) (吾ガ) (恐レル) (夫ガ) (有ル) (往キツ、)

to rain, and then I shall  
 (タメ=) (雨降ル) (ソ-シテ) (然ル後=) (吾ガ) (ダラフ)

have to stay in the house all day."  
 (モツ) (コトナ) (止マル) (=) (家) (終) (日)

2. Boys do not like to stay in  
 (小供ラガ) (ナサ) (ス) (好ミ) (コトナ) (止マル) (中=)

the house; they much prefer to play in  
 (家ノ) (彼等ガ) (多シ) (愛スル) (コトナ) (遊ブ) (=テ)

the open air. It was not strange, therefore  
 (野) (原) (夫ガ) (有ラ) (ス) (奇異デ) (其レ故=)

that Darwin said this in a peevish  
 (コトノ) (ダルウインガ) (言シ) (此レチ) (コテ) (急性ナル)

tone of voice.  
 (音) (ノ) (聲)

3. His mother was a kind and gentle  
 (彼ノ) (母ガ) (有シ) (親切デ) (ソ-シテ) (和ナル)

lady, and she loved her little  
 (婦人デ) (ソ-シテ) (彼女ガ) (愛セシ) (彼女ノ) (少キ)

son very much. So she tried, every  
 (息子チ) (甚ダ) (多ク) (左様=) (彼女ガ) (試シ) (毎)

day, to impart some useful knowledge to  
 (日) (コトナ) (授ケ) (或ル) (要スル) (學文チ) (=)

his mind, or tell him some amusing  
 (彼ノ) (心) (或ハ) (話ス) (彼=) (或ル) (慰ル所ノ)

story to make him cheerful and happy.  
 (話シチ) (コトノ) (爲ス) (彼チ) (快樂=) (ソ-シテ) (幸=)

4. Soon after Darwin had said this, he  
 (直=) (後) (ダルウインガ) (タ) (言ウ) (此チ) (彼ガ)



went to his drawer, to get out his  
 (往シ) (コ) (役ノ) (抽斗) (タメニ) (取出ス) (彼ノ)

tops, balls, and marbles, to play in  
 (獨樂) (球) (シテ) (石彈チ) (タメニ) (遊ブ) (ニテ)

the house. All at once, he shouted out, "O mother,  
 (家) (一齊ニ) (彼ガ) (叫シ) (チー) (母)

see! It snows! It snows! Now, I  
 (見ヨ) (夫ガ) (雪フル) (夫ガ) (雪フル) (今) (吾ガ)

can have a fine time with my new sled.  
 (能フ) (持チ) (好キ) (時チ) (以テ) (吾ノ) (新キ) (橇チ)

I will draw my little sister all  
 (吾ガ) (ダラフ) (導ク) (吾ノ) (小キ) (姉妹チ) (都テ)

around the yard."  
 (マワリニ) (庭ノ)

5. "That will be very fine sport, indeed,"  
 (夫ガ) (ダラフト) (有ル) (甚ダ) (好キ) (遊デ) (實ニ)

said his mother; "but you must wait  
 (言シ) (吾ノ) (母ガ) (然シ) (汝ハ) (シメヨ) (待タ)

till the ground is all covered with snow,  
 (マデ) (地カ) (有ル) (都テ) (覆フテ) (ニテ) (雪)

before you go out with your sled to  
 (前ニ) (汝ガ) (出往ク) (以テ) (汝ノ) (橇チ) (タメニ)

play.  
 (遊ブ)

6. "Come to the window, and see how  
 (來レ) (ニ) (窓) (シテ) (見ヨ) (如何ニ)

gently the flakes fall! Faster and  
 (和カナル) (雪片ガ) (落ルチ) (尙快ク) (シテ)

faster yet they come! Now, would you  
 (尙快ク) (未ダ) (彼等ガ) (來ルチ) (今) (ダラフカ) (汝ガ)

not like to have us talk about the  
 (ス) (好マ) (コトチ) (モツ) (話シチ) (ツキテ)

snow? I think I could tell you  
 (雪ニ) (吾ガ) (思フ) (吾ガ) (ダラフト) (話ス) (汝ニ)

something about it, which would interest  
 (或ルモノチ) (ツキテ) (夫ニ) (所ノ) (ダラフ) (感ズル)

you very much."  
 (汝チ) (甚ダ) (多ク)

7. "Oh, yes, mother!" said Darwin; "do  
 (オー) (然リ) (母ヨト) (言シ) (ダルクインガ) (ナセ)



テール アス オール エバウト ゼー スノー ザット  
 tell us all about the snow. That  
 (話シ) (吾々ニ) (都テ) (ツキテ) (雪ニ) (夫ガ)

ウィル ビー ソー プリザント ナーウ ホワイル イット  
 will be so pleasant, now, while it  
 (マラフ) (有ル) (左様ニ) (樂シク) (今) (間ニ) (夫ガ)

イス スノーヴィング  
 is snowing.  
 (有ル) (雪降リツ、)

S. “Well, then,”  
 (扱) (然ル後ニ) (言シ) (彼ノ) (母ガ) (シメヨ)

ミー テール ユー ザット スノー イス ノーシング  
 me tell you that snow is nothing  
 (吾ニ) (話サ) (汝ニ) (コトナ) (雪ガ) (有ラス) (何デモ)

バット フローゼン レイン ホウエン ゼー アツメル エーア  
 but frozen rain. When the upper air  
 (外ニ) (氷リタル) (雨ノ) (時) (極上ノ) (空気が)

イス クアイト コールド ゼー ゼー レイン オア ミスト  
 is quite cold, then the rain or mist  
 (有ル) (全ク) (寒冷デ) (其時) (雨) (或ハ) (霧ガ)

ホワイツナ イス アツプ ゼーア ツルンス インツー スノー  
 which is up there, turns into snow  
 (所ノ) (有ル) (上リテ) (其所ニ) (變ズル) (ニ) (雪)

エス イット デスセンズ ツー ゼー ジラウンド フォア サムタイムス  
 as it descends to the ground. For, sometimes  
 (時ニ) (夫ハ) (下ル) (ニ) (地) (故ナリ) (時トシテ)

ゼー アツベル エーア イス マツチ コルダア ザーン  
 the upper air is much colder than  
 (極上ノ) (空気が) (有ル) (多ク) (極寒冷デ) (ヨリハ)

ザット ダウン オン ゼー サルフエース オフ ゼー イールス  
 that down on the surface of the earth  
 (物) (下ノ) (ノ) (表面) (ノ) (地球)

9. “Oh, yes!”  
 (オー) (然リト) (言シ) (ダルウインガ) (吾ガ) (ク)

オフテン ノトスド ザット ホウエン イット ヒキンス  
 often noticed that when it begins  
 (シバシ) (識ラセ) (コトナ) (時ニ) (夫ガ) (始メシ)

ツー スノー ゼー エーア イス ナット エス  
 to snow, the air is not as  
 (コトナ) (雪降ル) (空気ガ) (有ラ) (ス) (左様ニ)

コールド エス イット リズ ジャスト ビフォア エンド  
 cold as it was just before; and  
 (寒冷デ) (如ク) (夫ガ) (有リシ) (丁度) (前ニ) (ソーシテ)

アイ ネヴァ ノー ハウ ツー エツカレント フォア  
 I never knew how to account for  
 (吾ガ) (ザリシ) (知ラ) (如何ニ) (コトナ) (説明ス) (向テ)

イツツ スノーヴィング エツト イツナ タイムス  
 its snowing at such times.  
 (夫ノ) (雪降ルトニ) (ニ) (箇様ナル) (時)

10. “Now I will tell you something  
 (今) (吾ガ) (マラフト) (話ス) (汝ニ) (或ルモノナ)

スチール モーア ワンデルフル エバウト ゼー スノー ゼイド  
 still more wonderful about the snow,” said  
 (尙) (多ク) (奇異ナル) (ツキテ) (雪ニ) (言シ)

ヒス マザア ホウエン ゼー ミスト エンド レイン ドロップス  
 his mother. “When the mist and rain-drops  
 (彼ノ) (母ガ) (時ニ) (霧ト) (ソーシテ) (雨滴ガ)



freeze, they display a great variety of the  
(氷ル) (彼等ガ) (顯ス) (大ナル) (變化ヲ) (ノ)

most beautiful forms. If you look  
(多ク) (美キ) (形容) (ナラバ) (汝ガ) (見ル)

at them through a microscope, they appear  
(於テ) (彼等ニ) (通シテ) (顯微鏡ヲ) (彼等ガ) (現ル)

to be regular crystals. A man who  
(コトガ) (有ル) (順序正シキ) (水晶ガ) (人ガ) (所ノ)

had examined a vast number of them, has  
(ヲ) (試験シ) (廣大ナル) (數ヲ) (ノ) (彼等) (タ)

drawn ninety-six different varieties.  
(畫) (九十六ノ) (色々ナル) (變化ヲ)

11. "In the picture, you can see a number of the  
(於テ) (畫ニ) (汝ガ) (能フ) (見) (數ヲ) (ノ)

most curious and beautiful forms. They  
(多クノ) (精巧ナル) (ツーシテ) (美キ) (形) (彼等ガ)

remind you of the figures you saw, the other  
(記憶サスル) (汝ニ) (ヲ) (形) (汝ガ) (見シ) (或ル)

day, in the kaleidoscope."  
(日) (ニテ) (萬花鏡)

12. "Oh, they are really wonderful!" said  
(オー) (彼等ガ) (有ルヨト) (眞ニ) (驚クベク) (言シ)

Darwin. "Why, I never thought that  
(ダルウインガ) (ナセ) (吾ガ) (ザリシヨ) (思ハ) (コトヲ)

the snow contained such beautiful figures!  
(雪ガ) (持ツ) (簡僚ナル) (美キ) (形ヲ) (吾ガ)

shall never handle it again without thinking  
(ダラフ) (ヌ) (執ラ) (夫ヲ) (再ビ) (ナシニ) (思フコト)

of its beauty. I am almost afraid  
(ツキテ) (夫ノ) (美サニ) (吾ハ) (有ル) (殆ト) (恐レテ)

to walk upon it, for fear of  
(コトヲ) (往ク) (上テ) (夫ノ) (タメニ) (恐レノ) (ノ)

crushing these beautiful crystals. But, mother,  
(壓碎クコト) (此ヲノ) (美キ) (水晶ヲ) (然シ) (母ヨ)

what good does the snow do?"  
(ナニヲ) (ヨク) (爲スカ) (雪ガ) (ナシ)

13. "I am glad to hear you  
(吾ハ) (有ルト) (喜ンデ) (コトヲ) (聞ク) (汝ガ)

ask that question," said his mother; "for  
(問フヲ) (夫ノ) (問ヲ) (言シ) (彼ノ) (母ガ) (故ニ)



イット ショース ユー アー アンエキザイヴス ツー ノー  
 it shows you are anxious to know  
 (夫ガ) (顯ス) (汝ガ) (有ルチ) (氣付テ) (タメニ) (知ル)

モア エバウト イット ゼー スノー イス ナット オンリー  
 more about it. The snow is not only  
 (多ク) (ツキテ) (夫ニ) (雪ガ) (有ル) (ノミナラス)

ヴェリー ビューティフル バット イット イス オルソー ヴェリー ユーセフル  
 very beautiful, but it is, also, very useful.  
 (甚ク) (美ク) (尙) (夫ガ) (有ル) (亦) (甚ク) (要用テ)

ゼー スノー フォールズ イン ラージ クエンチチース オン ザー  
 The snow falls in large quantities on the  
 (雪ガ) (落ル) (=テ) (大ナル) (分量) (上ニ)

マウンティンズ エンド ホウエン イット メルツ イット  
 mountains, and when it melts, it  
 (山ノ) (ツシテ) (時) (夫ガ) (溶ル) (夫ガ)

フロウズ ダウン イン リトル ストリームズ ツー ハーダア ゼー ヴァルレーズ  
 flows down in little streams to water the valleys.  
 (流ル) (=テ) (小キ) (流) (マデ) (潤ス) (谷ナ)

14. "The snow, also, serves to cool the air"  
 (雪ガ) (亦) (助ル) (タメニ) (冷ス) (空氣ナ)

イン サムマー イン サム サム カウンTRIES ゼー スノー レメインズ  
 in summer. In some countries the snow remains  
 (於テ) (夏ニ) (於テ) (或ル) (國ニ) (雪ガ) (残ル)

オール サムマー オン ゼー トップス オフ ゼー ハイエスト  
 all summer on the tops of the highest  
 (部テノ) (夏ニ) (上ニ) (頂上ノ) (ノ) (極高キ)

マウンティンズ エンド ゼー ブリーゼス ホウイツナ バツス オヴァ  
 mountains, and the breezes which pass over  
 (山) (ツシテ) (軟風ガ) (所ノ) (往ク) (越テ)

ゼーム ビカム クール エンド テムパア ゼー バルコング  
 them, become cool, and temper the burning  
 (彼等ヲ) (成ル) (寒ニ) (ツシテ) (調和スル) (烈キ)

ヒート オフ ゼー プレインス ベロー  
 heat of the plains below."  
 (熱ト) (ノ) (平地) (低キ)

15. "Well I heard a farmer say that"  
 (叔) (吾ハ) (聞シ) (農夫ガ) (言フチ) (コトヲ)

ゼーア ヘッド ナット ビーン スノー イナーフ シス  
 there bed not been snow enough, this  
 (其所ニ) (ダ) (ナシ) (有テ) (雪ガ) (十分ナル) (此ノ)

ウインター アツポン ゼー フィルズ オフ グレイン ツー コウス エ  
 winter, upon the fields of grain, to cause a  
 (冬) (上ニ) (野ノ) (ノ) (穀物) (タメニ) (生ズル)

グーヴ クロップ ナキスト サムマー ホワット デッド ヒー  
 good crop next summer. What did he  
 (善キ) (刈禾ヲ) (來ル) (夏) (何ヲ) (爲セシカ) (彼ハ)

ミーン バイ ザット マザア エスクド ダルウィン  
 mean by that, mother? asked Darwin.  
 (想ヒ) (ヨツテ) (夫ニ) (母ヨト) (問シ) (ダルウィンガ)

16. "The farmer knows that a good coat"  
 (農夫ガ) (知ル) (コトヲ) (善キ) (表衣ガ)

チアフ スノー スプリード エヴァ ゼー グレイン フィルズ イン ウィンター  
 of snow, spread over the grain-fields in winter,  
 (ノ) (雪) (廣ガリシ) (上ニ) (穀物ノ野ノ) (=) (冬)

プロテクト ゼー ルーツ エンド テンダア リーヴス オフ ゼー  
 protects the roots and tender leaves of the  
 (防ク) (根ヲ) (ツシテ) (柔ナル) (葉ヲ) (ノ)



グレイン フロム ゼー エクシヨン ナフ ゼー セヴァ フロスツ エンド  
 grain from the action of the severe frosts. And  
 (穀物) (カラ) (働キ) (ノ) (嚴キ) (霜) (ソ-シテ)

サス ユー ヴィル サムタイムス ヒール ゼー  
 thus, you will sometimes hear the  
 (箇餘ニシテ) (汝ハ) (ダラフ) (時トシテハ) (聞ク)

ファーマー セーイ ヒス クロツプス アー ヴィンタア キーレド  
 farmer say, his 'crops are winter-killed.'  
 (農夫ガ) (言フチ) (彼ノ) (刈禾ガ) (有ルト) (冬殺サレテ)

17. "That reminds me," said Darwin,  
 (夫ガ) (記憶スルト) (吾々) (言シ) (ダルウインガ)

オフ ホワット アイ ワズ リーザンク ゼー アザア テー  
 "of what I was reading, the other day,  
 (カラ) (所ノモノ) (吾ガ) (有リシ) (讀ツ、) (他ノ) (日)

イン ゼー フィフティーフィフス チャプター オフ イサイア ヴェア  
 in the 55th chapter of Isaiah, where  
 (於テ) (五十五) (章ニ) (ノ) (イサイア-) (ソコニ)

イット セイド フォア エア ゼー レイン コムス ダウン  
 it said, 'For, as the rain cometh down,  
 (夫ガ) (言シ) (如何トナレバ) (故ニ) (雨ヤ) (下ル)

エンド ゼー スノー フロム ヒーヴン エンド レターンズ  
 and the snow from heaven, and returneth  
 (ソ-シテ) (雪ガ) (ヨリ) (天) (ソ-シテ) (反ラ)

ナット チーザア バット ハアタアス ゼー イールズ エンド  
 not thither; but watereth the earth, and  
 (ヌ) (彼ノ方ニ) (然シ) (澆ク) (地ニ) (ソ-シテ)

メーカーズ イット ブリンク フォルス エンド バッド サット  
 maketh it bring forth and bud, that  
 (シムル) (夫ニ) (生シ) (ソ-シテ) (芽ザサ) (事ホド)

イット マーイ ギーヴ シード ツー ゼー ソウエル エンド  
 it may give seed to the sower, and  
 (夫ガ) (得ル) (與ヘ) (種チ) (ニ) (撒者) (ソ-シテ)

ブリード ツー ゼー イーター ソー シャール マイ ヴォルド  
 bread to the cater; so shall my word  
 (麵包チ) (ニ) (食者) (左様ニ) (ダラフ) (吾ノ) (詞ガ)

ビー サット ゴース フォルス フリット オフ マイ マウス イット  
 be that goeth forth out of my mouth: it  
 (有ル) (所ノ) (出ル) (カラ) (吾ノ) (口) (夫ガ)

シャール ナット レターン アンツー ミー ヴォイド バット イット  
 shall not return unto me void; but it  
 (ダラフ) (ヌ) (反ラ) (ニ) (吾) (出テハ) (然シ) (夫ガ)

シャール エツコムブリッシュエ サット ホワイツチ アイ プリース  
 shall accomplish that which I please,  
 (ダラフ) (成就スル) (モノチ) (所ノ) (吾ガ) (樂ム)

エンド イット シャール プロスペル イン ゼー シング  
 and it shall prosper in the thing  
 (ソ-シテ) (夫ガ) (ダラフ) (恵ム) (於テ) (モノニ)

ヴェアツー アイ セント イット  
 whereto I sent it,  
 (夫ニ送) (吾ガ) (送ル) (夫チ)

18. "When I read these verses, I wondered  
 (時ニ) (吾ガ) (讀シ) (此ラノ) (詩チ) (吾ガ) (驚シ)

ホワット ゼー スノー ヘッド ツー ザー ヴィズ  
 what the snow had to do with  
 (コトチ) (雪ガ) (持ツ) (タメニ) (ナス) (以テ)

プロデュシヨング シード エンド ブリード バット ユー  
 producing seed and bread. But you  
 (生ズルコトチ) (種ト) (ソ-シテ) (麵包チ) (然シ) (汝ガ)



have made them very plain; and I  
 (タ) (ナシ) (彼等ヲ) (其ノ) (平地ニ) (ソシテ) (吾ガ)

now understand some of the benefits of snow.  
 (今) (理會セシ) (或ルモノヲ) (ノ) (利益) (ノ) (雪)

LESSON XXI.  
 第二十一章

THE LITTLE HOUSEHOLD FAIRY  
 (小キ) (家ノ) (仙女)

1. "O AUNT MARY, I wish I  
 (オ) (伯母ノ) (マリーヨ) (吾ハ) (望ムト) (吾ガ)

were a fairy! said little Emma Wood,  
 (有ルヲ) (仙女デ) (言シ) (少キ) (イマア) (ウードガ)

after she had finished reading a book of  
 (後) (彼女ガ) (タ) (終ツ) (讀ツ、) (書モツヲ) (ノ)

fairy tales.  
 (仙女ノ) (話シ)

2. "What would you do, Emma,  
 (ナニヲ) (ダラフカト) (汝ガ) (爲ス) (イマアヨ)

if you were a fairy?" asked her aunt.  
 (ナラバ) (汝ハ) (有ル) (仙女デ) (問シ) (彼女ノ) (伯母ガ)

3. "Oh, I would go about doing  
 (オ) (吾ハ) (ダラフ) (往ク) (ツイテ) (爲スコトニ)

good all the time! Good little girls.  
 (善キコトヲ) (都テノ) (時) (善キ) (少キ) (娘等ガ)

should wake up with silver spoons in their  
 (ダラフ) (食フ) (以テ) (銀ノ) (食ヒテ) (中ニ) (彼等ノ)

mouths, and naughty girls, with pewter ones.  
 (口ノ) (ソシテ) (悪キ) (娘等ガ) (以テ) (錫ノ) (モノヲ)

I would scatter gold and jewels  
 (吾ガ) (ダラフ) (揮散ス) (金ヤ) (ソシテ) (寶玉ヲ)

about, and nobody should do any  
 (マワリニ) (ソシテ) (誰モガ) (ダラフ) (爲ス) (或ル)

work."  
 (仕事ヲ)

4. "You can be a little fairy, if  
 (汝ガ) (能フト) (有リ) (少キ) (仙女デ) (ナラバ)

you wish," said her aunt, smiling.  
 (汝ガ) (望ム) (言シ) (彼女ノ) (伯母ガ) (笑ヒツ、)

5. "Can I?" replied Emma; "then I  
 (能フカ) (吾ガ) (答) (イマアガ) (然ル後) (吾ガ)



will, (ア)ラフ) (七) <sup>ジャスト</sup> just (丁度) (七) <sup>エス</sup> as (否) (六) <sup>スーン</sup> soon (否) (六) <sup>エス</sup> as (汝) (二) <sup>ユー</sup> you (汝) (二) <sup>テール</sup> tell (話) (五) <sup>ミー</sup> me (吾) (三)

how; (如何) (二) <sup>エンド</sup> and (ソ) (一) <sup>アイ</sup> I (吾) (二) <sup>ウィル</sup> will (汝) (九) <sup>ペイ</sup> pay (償) (八) <sup>ユー</sup> you (汝) (三)

with (以) (七) <sup>エ</sup> a necklace (頸飾) (六) <sup>オフ</sup> of diamonds (ノ) (五) <sup>ダイヤモンド</sup> diamonds (金剛石) (八)

6. "I (吾) (二) am (有) (一) afraid (驚) (十) you (汝) (二) can (能) (八) not (不) (九) drop (放) (七)

gold (金) (四) <sup>エンド</sup> and (ソ) (一) <sup>ジュエエルズ</sup> jewels (寶玉) (六) <sup>エバウト</sup> about (マ) (三) <sup>セイド</sup> said (言) (三) <sup>ハア</sup> her (彼女) (ノ) (二)

aunt; (伯母) (二) <sup>エンド</sup> "and, (ソ) (一) <sup>イフ</sup> if (ナ) (四) <sup>ユー</sup> you (汝) (二) <sup>グード</sup> could, (能) (三) <sup>ゼイ</sup> they (彼等) (ガ) (一)

would, (汝) (一) <sup>イン</sup> in (於) (四) <sup>メニー</sup> many (多) (二) <sup>ケース</sup> cases, (場) (三) <sup>オンリー</sup> only (只) (五) <sup>テンド</sup> tend (向) (十) <sup>トゥー</sup> to (コ) (九)

make (爲) (八) <sup>ピープル</sup> people (人) (六) <sup>アンハッピー</sup> unhappy (不) (七) <sup>ネーザ</sup> Neither (何) (十) <sup>ド</sup> do (ナ) (三) <sup>アイ</sup> I (吾) (二) <sup>シンク</sup> think (思) (二)

it (夫) (七) <sup>ワード</sup> would (汝) (一) <sup>ビー</sup> be (有) (十) <sup>ズーイング</sup> doing (爲) (九) <sup>グード</sup> good, (善) (八) <sup>キ</sup> (コト) (一)

to (コ) (六) <sup>ヘア</sup> have (汝) (五) <sup>ノー</sup> no (ナ) (四) <sup>ワーク</sup> work (仕) (二) <sup>ドン</sup> done. (爲) (三) <sup>オール</sup> All (都) (一) <sup>ワード</sup> would (汝) (一)

be (有) (三) <sup>アイドル</sup> idle, (怠) (二) <sup>エンド</sup> and, (ソ) (一) <sup>オフ</sup> of course, (勿) (二) <sup>ワード</sup> would (汝) (一) <sup>ナット</sup> not (不) (三) <sup>ビー</sup> be (有) (三)

as (左) (十) <sup>ハッピー</sup> happy (幸) (一) <sup>エス</sup> as (如) (九) <sup>ゾース</sup> those (此) (八) <sup>フー</sup> who (所) (七) <sup>ヘヴ</sup> have (モ) (六)

something (或) (三) <sup>トゥー</sup> to (コ) (五) <sup>ドゥ</sup> do. (爲) (四)

7. "Yes," (然) (二) <sup>レプライド</sup> replied (答) (三) <sup>イーマー</sup> Emma; (イ) (一) <sup>アイ</sup> "I (吾) (二) <sup>オールウェイズ</sup> always (常) (三) <sup>フィール</sup> feel (感) (四)

very (甚) (二) <sup>ハッピー</sup> happy (幸) (一) <sup>ホウエン</sup> when (時) (一) <sup>アイ</sup> I (吾) (二) <sup>ヘヴ</sup> have (汝) (一) <sup>フィニッシュド</sup> finished (果) (四) <sup>マイ</sup> my (吾) (二)

sewing, (縫) (三) <sup>オア</sup> or (或) (五) <sup>レラント</sup> learned (學) (九) <sup>アール</sup> all (都) (六) <sup>マイ</sup> my (吾) (二) <sup>レッソンス</sup> lessons. (教) (八)

8. "There (其) (一) are (有) (六) many (多) (四) kinds (種) (五) of (ノ) (三) fairies," (仙) (二)

said (言) (三) <sup>ハア</sup> her (彼女) (ノ) (二) <sup>アUNT</sup> aunt; (伯母) (二) <sup>エンド</sup> "and (ソ) (一) <sup>ユー</sup> you (汝) (二) <sup>カン</sup> can (能) (七)

be (有) (六) <sup>エ</sup> a little (小) (三) <sup>ハウスホルド</sup> household (家) (四) <sup>フェアリー</sup> fairy. (仙) (五) <sup>スマイルス</sup> Smiles (笑) (二) <sup>エンド</sup> and (ソ) (一)

pleasant (樂) (三) <sup>ワタルズ</sup> words (詞) (四) <sup>オフテン</sup> often (シ) (五) <sup>ドゥ</sup> do (ナ) (三) <sup>モア</sup> more (多) (一) <sup>グード</sup> good (善) (二) <sup>ザン</sup> than (ヨ) (九)



gold or jewels. Pleasant words are as a  
(金) (或ハ) (寶石) (樂キ) (詞ガ) (有ル) (如ク)

honey-comb, sweet to the soul, and health  
(蜂房ノ) (快ク) (=) (精神) (ソシテ) (健康デ)

to the bones.  
(骨)

9. "Oh, yes," said Emma, clapping her  
(オー) (然リ) (言シ) (イマーガ) (拍チツ、) (彼女ノ)

hands; "I know now what you mean!  
(手ヲ) (吾ガ) (知ル) (今) (コトヲ) (汝ガ) (志ザス)

I will be kind to every body. I  
(吾ガ) (ダラフ) (有ル) (親切デ) (=) (誰ニモ) (吾ガ)

will help Susan Mills get her  
(ダラフ) (助ル) (サーセン) (ミルズ) (得ルヲ) (彼女ノ)

lessons, and I will be good to  
(教ヘテ) (ソシテ) (吾ガ) (ダラフ) (有ル) (善ク) (=)

little Frank. When he tears my books,  
(少キ) (フランク) (時ニ) (彼ガ) (裂キ) (吾ノ) (書物ヲ)

or gets my doll, I will not  
(或ハ) (得ル) (吾ノ) (人形ヲ) (吾ガ) (ダラフ) (ヌ)

scold him."  
(罵ラ) (彼ニ)

10. "You may write all the good you  
(汝ハ) (得レト) (書キ) (者デ) (善キコトヲ) (汝ガ)

do in your diary," said her aunt,  
(ナス) (中ニ) (汝ノ) (日記ノ) (言シ) (彼女ノ) (伯母ガ)

"and, at the end of the week, I will  
(ソシテ) (=) (終リ) (ノ) (周) (吾ガ) (ダラフ)

read it, and see what success  
(讀ミ) (夫ヲ) (ソシテ) (見ル) (如何ナル) (成功ヲ)

you have had."  
(汝ガ) (タチ) (持ツ)

11. Emma ran out of the room, and  
(イマーガ) (出往キ) (ヨリ) (室) (ソシテ)

soon returned with her bonnet on, leading  
(速ニ) (歸リシ) (以テ) (彼女ノ) (帽子ヲ) (導キツ、)

her little brother by the hand. "I am  
(彼女ノ) (少キ) (弟ヲ) (コト) (手) (吾ガ) (有ル)

going to take Frank out on  
(往キツ、) (タメニ) (取り) (フランクヲ) (出ス) (上ニ)



the green, and play with him." When she

returned, half an hour afterwards, Frank was

in fine spirits, with a wreath of buttercups

on his hat, and some pretty pebbles

and stones which Emma had picked up

for him.

12. "What makes Emma look so

pleasant?" asked her uncle in the evening.

"I have not seen such a sweet smile on

her face for a long time."

13. "Oh," said Aunt Mary, "Emma

is trying to be a little fairy

this week!"

14. "Yes," said Emma; "what shall I

give you a basket of pearls or rubies?"

15. "A basket of smiles, and a basket of

pleasant words," replied her uncle.

16. At the end of the week Emma

gave her diary to her aunt to

read. It was as follows: "I am



to be a fairy this week. I  
(トガ) (有ル) (仙女デ) (此ノ) (周ニ) (吾ガ)

will try to make people think they  
(ダラフ) (試ル) (コトヲ) (シムカ) (人ニ) (思ハ) (彼等ガ)

are flowers, and I am a little  
(有ルト) (壯年デ) (ソシテ) (吾ガ) (有ルト) (少キ)

sunbeam shining upon them.  
(光線デ) (輝キツ) (上ニ) (彼等ノ)

17. "Monday. I visited Susan Mills,  
(月曜日) (吾ガ) (見舞シ) (サーセン) (ミルスタ)

and read to her. She thanked me  
(ソシテ) (讀ム) (ニ) (彼女) (彼女ガ) (謝セシ) (吾ニ)

so much that I felt ashamed  
(左様ニ) (多ク) (コトホド) (吾ガ) (感ゼシ) (赤面シ)

and sorry that I had not done so  
(ソシテ) (悲ク) (コトヲ) (吾ガ) (ダ) (ナン) (爲サ) (左様ニ)

before, and it was so little too. I  
(前ニ) (ソシテ) (夫ハ) (有シ) (左様ニ) (少ク) (亦) (吾ガ)

will read to her again. I gathered  
(ダラフ) (讀ム) (ニ) (彼女) (再ビ) (吾ハ) (集メ)

all the flowers that were in blossom in  
(都テノ) (花ヲ) (所ノ) (成シ) (ニ) (花) (中ノ)

my garden, and carried them to Mrs.  
(吾ノ) (園ノ) (ソシテ) (送りシ) (彼等ヲ) (ニ) (君)

Rich, the sick lady. I was going  
(リツチ) (病氣ノ) (婦人ナル) (吾ハ) (有シ) (往キツ)

to keep some myself; but I am  
(タメニ) (保ツ) (或ルモノヲ) (吾自ラ) (然シ) (吾ガ) (有ル)

sure I felt happier than if I  
(受合テ) (吾ハ) (感ゼテ) (ヨリ幸ニ) (ヨリハ) (カ) (吾ガ)

had done so.  
(タ) (爲シ) (左様ニ)

18. "Tuesday. I staid at home when I  
(火曜日) (吾) (止リシ) (ニ) (家) (時ニ) (吾ガ)

was going to spend the afternoon with Clara  
(有シ) (往ツ) (タメニ) (盡ス) (午後ヲ) (ト) (クララー)

Brown; because Aunt Mary's head ached.  
(アロウン) (ユエニ) (伯母ノ) (マリーノ) (頭ガ) (痛ム)

I told Frank stories to keep  
(吾ガ) (話セシ) (フランクニ) (話シテ) (タメニ) (應答ナス)



him still, and when we went to  
(彼ヲ) (尙) (ソ一シテ) (時ニ) (吾々ガ) (往ク) (ニ)

tea, he kissed me, and said he  
(茶) (彼ガ) (接キ) (吾ヲ) (ソ一シテ) (言シ) (彼ガ)

loved me very much. I am sure  
(愛スルト) (吾ヲ) (甚ダ) (多ク) (吾ハ) (有ル) (受合テ)

I love him. He looks so cunning  
(吾ガ) (愛スト) (彼ヲ) (彼ハ) (見ヘル) (左様ニ) (狡猾ニ)

when he has done any mischief, and  
(時ニ) (彼ガ) (タ) (ナシ) (或ル) (害ヲ) (ソ一シテ)

seems so sorry for it, that  
(見ヘル) (左様ニ) (悲シク) (向テ) (夫ニ) (コトホド)

I can not help loving him.  
(吾ハ) (能ハ) (ス) (助ケ) (愛シツ、) (彼ヲ)

19. "Wednesday. Clara Brown and I  
(水曜日) (クララ) (ブラウン) (ソ一シテ) (吾ガ)

met a little boy carrying a basket of  
(出會フ) (小キ) (小供ニ) (擔フ所ノ) (カゴヲ) (ノ)

apples. As we were going by him, he  
(林檎) (時ニ) (吾々ガ) (有シ) (往ツ、) (ニ) (彼) (彼ガ)

spilled them. Clara laughed, and I  
(害セシ) (彼等ヲ) (クララ) (笑シ) (ソ一シテ) (吾ハ)

was about to, when I remembered that  
(有シ) (ナシカケテ) (其トキ) (吾ガ) (記憶スル) (コトヲ)

I was a little fairy, and helped him.  
(吾ガ) (有シ) (小キ) (仙女テ) (ソ一シテ) (助ケシ) (彼ニ)

pick them up. He said his mother  
(拾ヒ) (彼等ヲ) (上ルコトヲ) (彼ガ) (言シ) (彼ノ) (母ガ)

was very poor. I went home with him.  
(有シ) (甚ダ) (憫然テ) (吾ハ) (往キ) (家ニ) (ト) (彼レ)

He lived in a small, old house. His  
(彼ハ) (生活セシ) (中ニ) (小キ) (古) (家ノ) (彼女ノ)

mother was sick. She said that she  
(母ガ) (有リシ) (病氣テ) (彼女ガ) (言シ) (コトヲ) (彼女ガ)

had nothing in the house to eat. I  
(持タヌ) (ナンコモ) (中ニ) (家ノ) (爲ニ) (食フ) (吾ハ)

gave her a quarter of a dollar that I  
(與ヘシ) (彼女ニ) (ブアンチ) (ノ) (ドル) (所ノ) (吾ガ)

had in my pocket, and told Aunt  
(持ツ) (中ニ) (吾ノ) (衣囊ノ) (ソ一シテ) (語リシ) (伯母ノ)



Mary about her. She got some  
(マリーニ) (ツキタ) (彼女ニ) (彼女ガ) (得シ) (或ル)

sewing for her to do, and  
(縫フコトヲ) (爲ニ) (彼女ノ) (コトノ) (ナス) (ソニシテ)

helped her a great deal.  
(助ケシ) (彼女ヲ) (澤山)

20. Thursday. I was sick; but I  
(木曜日) (吾ガ) (有シ) (病氣デ) (然シ) (吾ガ)

did not cry. I took the bitter medicine  
(爲サ) (ヌ) (叫ビ) (吾ガ) (取リシ) (苦キ) (藥ヲ)

without any trouble. and did not speak a  
(ナシニ) (或ル) (煩厭) (ソニシテ) (ナサ) (ヌ) (話シ)

Cross word, though I felt very cross.  
(クルシキ) (詞ヲ) (トモ) (吾ガ) (感ゼシ) (甚ダ) (クルシク)

The words kept coming; but I shut my  
(詞ガ) (カハリ) (出) (然シ) (吾ガ) (閉シ) (吾ノ)

mouth very closely, and kept them in.  
(口ヲ) (甚ダ) (密ニ) (ソニシテ) (保シ) (彼等ヲ) (中ニ)

21. Friday. I went to Susan Mills  
(金曜日) (吾ガ) (往シ) (ニ) (サーセン) (ミルズノ)

funeral. I was so sorry she was  
(葬禮) (吾ガ) (有シ) (左様ニ) (悲シ) (彼女ガ) (有シテ)

dead, and felt so sad to see  
(死デ) (ソニシテ) (感ゼシ) (左様ニ) (悲シク) (タメニ) (見ル)

her father and mother cry, that  
(彼女ノ) (父) (ソニシテ) (母ノ) (叫チ) (コトホド)

I cried too. I went Saturday, and  
(吾ガ) (叫シ) (亦) (吾ガ) (往シ) (土曜日ニ) (ソニシテ)

put some flowers on her grave. When I  
(置シ) (或ル) (花ヲ) (上ニ) (彼女ノ) (墓ノ) (時ニ) (吾ガ)

was coming away, I met Mrs. Mills,  
(有リシ) (歸リツ、) (吾ガ) (出會シ) (ミスタア) (ミルズニ)

and she kissed me, and cried very  
(ソニシテ) (彼女ガ) (啜シ) (吾ヲ) (ソニシテ) (叫シ) (甚ダ)

hard. I cried again. Susan was a good  
(強ク) (吾ガ) (叫シ) (再ビ) (サーセンガ) (有シ) (善キ)

little girl, although she could not get  
(小キ) (娘デ) (トハイニ) (彼女ガ) (ダラフ) (ヌ) (得)

her lessons very well, and I shall  
(彼女ノ) (教ヘテ) (甚ダ) (善ク) (ソニシテ) (吾ガ) (ダラフ)



miss her very much.  
 (見過ル) (彼女ヲ) (甚ダ) (多ク)

22. "I was going to be a little  
 (吾ガ) (有シ) (往キツハ) (タメニ) (有ル) (小キ)

fairy to do good to others; but  
 (仙女) (ヘク) (ナス) (善キコトヲ) (ニ) (他ノモノ) (然シ)

I think I have done myself good.  
 (吾ガ) (思フ) (吾ガ) (タ) (ナシ) (吾自ラ) (善キコトヲ)

When I have been trying to make  
 (時ニ) (吾ガ) (タ) (有ツ) (試ミツハ) (コトヲ) (ナス)

others happy, I have felt happy myself.  
 (他ノモノヲ) (幸ニ) (吾ガ) (タ) (感シ) (幸ニ) (吾自ラ)

I hope I do not feel proud or  
 (吾ガ) (望ム) (吾ガ) (ナス) (ナト) (感シ) (驕傲) (或ハ)

vain, and think that I have done  
 (假偽ヲ) (ソニシテ) (思フ) (コトヲ) (吾ガ) (タ) (ナシ)

a great deal of good. I have not done half  
 (澤山ヲ) (ノ) (善コト) (吾) (ダ) (ナン) (爲サ) (半分ヲ)

as much as I might have done.  
 (ソレダケ) (多クノ) (ダケ) (吾ガ) (チバナヲス) (爲サ)

I am afraid I have tried to  
 (吾ガ) (有ル) (恐レテ) (吾ハ) (タチ) (試ミ) (コトヲ)

do good because I am a fairy,  
 (爲ス) (善キコトヲ) (故ニ) (吾ガ) (有ル) (仙女デ)

and not because it is my duty.  
 (ソニシテ) (ナク) (故ニデ) (夫ガ) (有ル) (吾ノ) (職掌デ)

I will not be a fairy any more. I  
 (吾ガ) (ダラフ) (ス) (有ラ) (仙女) (モハヤ) (吾ガ)

will only be little Emma Wood."  
 (ダラフ) (只) (有ル) (小キ) (イーマー) (ウードデ)

23. Emma became a very good little girl.  
 (イーマーガ) (成リシ) (甚ダ) (善キ) (小キ) (娘ト)

She would sometimes forget herself; but  
 (彼女ガ) (ダラフ) (時トシテハ) (忘ル) (彼女自ラ) (然シ)

she was generally kind, gentle, and  
 (彼女ガ) (有シ) (大概) (親切ニ) (和ラカニ) (ソニシテ)

obedient; and, though she dropped the  
 (従順デ) (ソニシテ) (トハイエ) (彼女ガ) (言出ス)

name herself, those who knew her,  
 (名ヲ) (彼女自ラノ) (此等ガ) (所ノ) (知リシ) (彼女ヲ)



often called her "THE LITTLE HOUSEHOLD"  
 (オフテン) (コールド) (ハア) (ゼー) (リトル) (ハウスホルド)  
 (オハバ) (名付シ) (彼女ナ) (THE) (小キ) (家ノ)

Fairy FAIRY.  
 (フェアリー) (仙女ト)

LESSON XXII.  
 第廿二章

INFLUENCE OF KINDNESS.  
 (インフリュエンス) (オブ) (カインドネツス)  
 (徳) (ノ) (親切ナルコト)

1. WOULD it not please you to pick  
 (ダラフ) (夫ハ) (ス) (楽マ) (汝ガ) (コトノ) (拾ヒ)

up a string of pearls, drops of gold,  
 (アップ) (エ) (ストリング) (オブ) (ピアールス) (ドロップス) (オブ) (ゴルド)  
 (上ル) (列ノ) (ノ) (真珠) (カタマリナ) (ノ) (金)

diamonds, and precious stones, as you pass  
 (ダイヤモンド) (アンド) (プレシオウス) (ストーンズ) (エス) (ユー) (パス)  
 (金剛石) (ソ) (高價ナル) (石) (時ニ) (汝ガ) (通ル)

along the streets? It would make you feel  
 (エロング) (ゼー) (ストリート) (イツト) (ワード) (メイキ) (ユー) (フィール)  
 (ソ) (街ニ) (夫ハ) (ダラフ) (ナス) (汝ニ) (感シ)

happy for a month to come. Such  
 (ハッピー) (フォー) (エ) (モンズ) (トゥー) (カム) (サッチ)  
 (幸ヒニ) (向テ) (月ニ) (ベキ) (來ル) (簡様ナル)

happiness you can give to others.  
 (ハッピーネス) (ユー) (ケン) (ギヴ) (トゥー) (アザアス)  
 (幸ナルコトナ) (汝ガ) (能フ) (與ヘ) (ニ) (他ノモノ)

2. How, do you ask? By dropping  
 (ハウ) (ドゥ) (ユー) (アスク) (バイ) (ドロップイング)  
 (如何ニ) (ナスカ) (汝ガ) (問ヒ) (ヨツテ) (下スコトニ)

sweet words, kind remarks, and pleasant  
 (スウィート) (ワードズ) (カインド) (レマークス) (アンド) (プリーザント)  
 (愛ラシキ) (詞) (親切ノ) (話シ) (ソ) (楽シク)

smiles, as you pass along. These are true  
 (スマイルス) (エス) (ユー) (パス) (エロング) (ゼー) (アー) (トゥルー)  
 (笑ナ) (時ニ) (汝ガ) (通りスギル) (此ラガ) (有ル) (マコトノ)

pearls and precious stones which can never  
 (ピールス) (アンド) (プレシオウス) (ストーンズ) (ホワイツチ) (ケン) (ネヴァ)  
 (真珠ト) (ソ) (價高キ) (石デ) (所ノ) (能ハ) (ス)

be lost, and of which none  
 (ビー) (ロスト) (アンド) (オブ) (ホワイツチ) (ノン)  
 (ハレ) (失) (ソ) (付キラ) (ソレニ) (ナニモガ)

can deprive you.  
 (カン) (デプライヴ) (ユー)  
 (能ハス) (奪去リ) (汝ニ)

3. Speak to that orphan child! see the diamonds  
 (スピーク) (トゥー) (サット) (オルファン) (チャイルド) (シー) (ゼー) (ダイヤモンド)  
 (話セヨ) (ニ) (夫ノ) (孤ノ) (小供) (見ル) (金剛石ナ)

drop from her cheek. Take the hand of that  
 (ドロップ) (フロム) (ハー) (チーク) (テイク) (ザ) (ハンド) (オブ) (サット)  
 (落ル) (ヨリ) (彼女ノ) (臉) (取レ) (手ナ) (ノ) (夫ノ)

friendless boy! bright pearls flash in his  
 (フラインドレツス) (ボーイ) (ブライト) (ピールス) (フラッシュ) (イン) (ヒス)  
 (相識ナキ) (小供) (輝ク) (真珠ガ) (瞬ク) (中ニ) (彼ノ)

eyes. Smile on the sad and dejected! a  
 (アイズ) (スマイル) (オン) (ゼー) (セッド) (アンド) (デビクテツド) (エ)  
 (目ノ) (笑フ) (於テ) (悲シ) (ソ) (愛愁ニ)



joy suffuses their cheeks more brilliant than  
(喜ガ) (覆フ) (彼等ノ) (臉チ) (多ク) (カバヤキテ) (ヨリハ)

the most splendid, precious stones.  
(多ク) (華麗ナル) (價高キ) (石)

4. By the wayside, amid the city's din, and  
(ニ) (路傍) (中ニ) (府城ノ) (響ノ) (ソ一シテ)

at the fireside of the poor, drop words  
(於テ) (家内ニ) (ノ) (愕然ノ人) (下セ) (詞チ)

and smiles to cheer and bless.  
(ソ一シテ) (笑ヒチ) (タメニ) (愉快) (ソ一シテ) (福チ祈ル)

You will feel happier when resting on your  
(汝ガ) (タラフ) (感ズル) (幸ニ) (時ニ) (休ム) (於テ) (汝ノ)

pillow at the close of day, thou if you  
(枕ニ) (於テ) (終ニ) (ノ) (日) (ヨリモ) (カ) (汝ガ)

had picked up a score of perishing diamonds. The  
(タ) (拾上ケ) (數チ) (ノ) (消失ル) (金剛石)

latter fade and crumble in time, the  
(終ノハ) (凋ニ) (ソ一シテ) (碎ク) (於テ) (時ニ)

former grow brighter with age, and  
(先キノハ) (成リ) (ヨリ輝ト) (以テ) (歳チ) (ソ一シテ)

produce happier reflections forever.  
(生ズル) (ヨリ幸ノ) (反射チ) (永ク)

LESSON XXIII.  
第廿三章

THE NEW SLED.  
(新キ) (橇)

1. NEAR a small village in New England,  
(近ク) (小キ) (村ニ) (於テ) (ニウ) (イギリスニ)

one Saturday afternoon, a party of merry  
(或ル) (土曜日ノ) (午後ニ) (中間ガ) (ノ) (樂キ)

boys were engaged in riding down  
(小供等) (有シ) (關係シテ) (ニ) (上リ下ルコト)

hill. They drew their sleds to the  
(小山チ) (彼等ガ) (引シ) (彼等ノ) (橇チ) (ニ)

top of the long hill, then, guiding  
(上) (ノ) (永キ) (小山) (然ル後ニ) (導キツ、)

them by a strong cord, they descended the  
(彼等チ) (ニテ) (強キ) (糸) (彼等ガ) (下リシ)

hill together, each striving to make  
(小山ニ) (一所ニ) (各ガ) (競ツ、) (タメニ) (シムル)



his own sled go swiftest and farthest.  
 (彼) (自分ノ) (橇ヲ) (往カ) (急ニ) (ソニシテ) (速ニ)

2. Loud shouts of merriment burst from the  
 (聲高キ) (響ガ) (ノ) (樂) (發シ) (ヨリ)

happy group, as they passed each other  
 (幸ナル) (群) (時ニ) (彼等ガ) (往ク) (互ニ)

in ascending or descending the hill. Sometimes  
 (ニ) (上リツ、) (又ハ) (下ルコト) (小山ヲ) (時トシテハ)

a luckless boy would be thrown from  
 (不幸ナル) (小供ガ) (ダラフ) (ル、) (投ラ) (ヨリ)

his sled into the snow headlong, which  
 (彼ノ) (橇) (マデ) (雪ニ) (頭ヲ前ニ) (ソレハ)

would cause them all to shout with  
 (ダラフ) (爲ス) (彼等ヲ) (都テ) (タメニ) (叫ブ) (以テ)

glee.  
 (喜ヲ)

3. Joseph stood at the top of the hill,  
 (ジョセフガ) (立シ) (ニ) (上) (ノ) (小山)

near the place whence the boys started,  
 (近キ) (場所ニ) (所ノ) (小供ガ) (反起シ)

and, with a sad face and tearful  
 (ソニシテ) (以テ) (悲キ) (顔ト) (ソニシテ) (涙ヲ流シタル)

eyes, he watched the joyous lads. "How  
 (目ヲ) (彼ガ) (看守スル) (喜ハシキ) (少年ヲ) (如何ニ)

happy I should be," thought he, "if  
 (幸ニ) (吾ガ) (ダラフト) (有ル) (思シ) (彼ガ) (ナラバ)

I could have a sled!" As one  
 (吾ガ) (ダラフ) (モツ) (橇ヲ) (時ニ) (ヒトリガ)

of the larger boys came near him he  
 (ノ) (大ナル) (小供) (来リシ) (近ク) (彼ニ) (彼ガ)

said, "Please, Rufus, let me take  
 (言シ) (ドウツ) (ルフスヨ) (シメヨト) (吾ニ) (取ラ)

your sled; for, I must go  
 (汝ノ) (橇ヲ) (ユエニ) (吾ガ) (チハナラス) (往カ)

home soon, and I have not had one  
 (家ニ) (速ニ) (ソニシテ) (吾ガ) (ヲ) (ヌ) (持) (一ツノ)

ride to-day."  
 (乗ヲ) (今日)

4. "No!" said Rufus, roughly; "I want  
 (然ラズ) (言シ) (ルフスガ) (暴ク) (吾ガ) (需ル)



イット      マイセルフ      ホワイ      ドント      ユー      ヘヴ      ワン  
 it      myself.      Why      don't      you      have      one  
 (夫ヲ)      (吾自ラ)      (ナゼ)      (ナサ|ス)      (汝ガ)      (モチ)      (モノヲ)

オフ      ユーア      ヴーン      エンド      ビフォア      ヨホセフ      クード  
 of      your      own?"      and      before      Joseph      could  
 (ノ)      (汝)      (自分)      (ソ-シテ)      (前ニ)      (ヨヨセフガ)      (得シ)

レプライ      ルフス      ワズ      ネアリー      エット      ゼー      フート      オフ  
 reply,      Rufus      was      nearly      at      the      foot      of  
 (返答ヲ)      (ルフスガ)      (有シ)      (殆ド)      (ニ)      (山脚)      (ノ)

ゼー      ヒール      エアイン      ナット      フォア      モーメント      シンキング  
 the      hill      again;      not,      for a      moment,      thinking  
 (小山)      (再ビ)      (ナシニ)      (間)      (頃刻ノ)      (思フコト)

オフ      ゼー      ペイン      ヒズ      アンカインド      アンズワール      ヘッド      コウズド  
 of      the      pain      his      unkind      answer      had      caused  
 (ヲ)      (悔恨)      (彼ノ)      (不親切ノ)      (答ガ)      (ヲ)      (爲シ)

ゼー      リトル      オルファン      ボーイ  
 the      little      orphan      boy.  
 (小キ)      (孤ノ)      (小供ニ)

5.      ヨホセフ      ツルンド      ヒズ      ステプ      トワルド  
       Joseph      turned      his      steps      toward  
       (ヨホセフガ)      (メグラセシ)      (彼ノ)      (歩ヲ)      (方ニ)

ホーム      ヒズ      リトル      ハート      スワイルング      ウィズ      グリーフ  
 home,      his      little      heart      swelling      with      grief.  
 (家ノ)      (彼ノ)      (小キ)      (心ガ)      (増シツ、)      (以テ)      (哀痛ヲ)

イフ      マイ      ファザア      ヘッド      ナット      ディド      セイド      ヒー  
 "If      my      father      had      not      died,"      said      he  
 (ナラバ)      (吾ノ)      (父ガ)      (ダ)      (ナン)      (死セ)      (言シ)      (彼ガ)

ツー      ヒムセルフ      ヒー      ワード      ヘヴ      バウト      ミー  
 to      himself,      "he      would      have      bought      me  
 (ニ)      (彼自ラ)      (彼ガ)      (ダラフト)      (タ)      (買フ)      (吾ニ)

エス      プレツター      エ      スレド      エス      エチー      ワン      ヘズ  
 as      pretty a      sled      as      any      one      has;  
 (左様ニ)      (美キ)      (橋ヲ)      (如キ)      (或ル)      (モノガ)      (持ツ)

バット      アイ      ヘヴ      ノー      ファザア      オア      マザア      ツー  
 but      I      have      no      father      or      mother      to  
 (然シ)      (吾ガ)      (持タ)      (ヌ)      (父)      (又)      (母ヲ)      (タメノ)

バイ      ミー      エチー      サツチ      シングス      エンド  
 buy      me      any      such      things;"      and  
 (買フ)      (吾ニ)      (アル)      (簡様ナル)      (モノヲ)      (ソ-シテ)

ゼー      チヤス      ファイル      チック      エンド      フェスト      エス      ヒー  
 the      tears      fell      thick      and      fast      as      he  
 (涙ガ)      (落シ)      (厚ク)      (ソ-シテ)      (速ニ)      (時)      (彼ガ)

レツルンド      ツー      ヒズ      ホーム  
 returned      to      his      home.  
 (歸リシ)      (ニ)      (彼ノ)      (家)

6.      ヨホセフ      ヘッド      エ      カインド      シスタア      フー  
       Joseph      had      a      kind      sister      who  
       (ヨホセフガ)      (持シ)      (親切ナル)      (姉妹ヲ)      (所ノ)

ローヴド      ヒム      ヴェリー      マツチ      エンド      フー      デッド  
 loved      him      very      much,      and      who      did  
 (愛セシ)      (彼ヲ)      (甚ク)      (多ク)      (ソ-シテ)      (所ノ)      (ナス)

イヴリー      シング      シー      クード      ツー      メーキ  
 every      thing      she      could      to      make  
 (各々ノ)      (物ヲ)      (彼女ガ)      (得シ)      (タメニ)      (セシムル)

ヒム      ヘツピー      バット      シズ      シスタア      リーヴト      マニー  
 him      happy.      But      this      sister      lived      many  
 (彼ヲ)      (幸ニ)      (然シ)      (此ノ)      (姉妹ハ)      (生活セシ)      (數)

マイルズ      エヴェー      イン      エノザ      ヴィルレージ      エンド      クード  
 miles      away,      in      another      village,      and      could  
 (里)      (ハナレテ)      (中ニ)      (他)      (村ノ)      (ソ-シテ)      (ダラフ)



go to visit Joseph only two  
 (往ク) (タメニ) (見舞フ) (シヨセフヲ) (バカリ) (二)

or three times in a year.  
 (又ハ) (三) (度) (ニ) (一年)

7. She was at that time, going to  
 (彼女ガ) (有シ) (デ) (ソノ) (時) (往ク所ノ) (タメニ)

visit him, and thought the prettiest present.  
 (見舞フ) (彼ヲ) (ソノ) (思シ) (美キ) (贈物ガ)

she could carry him, would be a new  
 (彼女ガ) (ダラフ) (送ル) (彼ニ) (ダラフト) (有ル) (新キ)

sled. She bought one which was painted a  
 (橇ヲ) (彼女ガ) (買シ) (モノヲ) (所ノ) (ソシ) (畫ガ)

bright red color, which stripes of white and  
 (光ル) (赤キ) (色ニテ) (以テ) (線ヲ) (ノ) (白キ) (ソノ)

blue around it, and the name "Swiftsure,"  
 (青) (マワリニ) (夫ノ) (ソノ) (名ヲ) (スワイフナアン)

painted in yellow letters on each side of it.  
 (畫シ) (ニテ) (黄色ナル) (文字) (ニ) (各々ノ) (傍) (ノ) (夫)

8. Oh, what joy filled little Joseph's  
 (オー) (如何ニ) (喜ナ) (満セシ) (少キ) (シヨセフノ)

heart, when his sister gave him this beautiful  
 (心ガ) (時ニ) (彼ノ) (姉ガ) (與シ) (彼ニ) (此ノ) (美キ)

sled! The next Saturday afternoon, he was  
 (橇ヲ) (次ノ) (土曜日ノ) (午後ニ) (彼ガ) (サレシ)

permitted to go to the hill to play  
 (准ル) (コトヲ) (往ク) (ニ) (小山) (タメニ) (遊ブ)

with the other boys. How his eyes glistened  
 (ト) (他ノ) (小供) (如何ニ) (彼ノ) (目ガ) (輝シヨ)

with pride and pleasure as he heard  
 (以テ) (高慢ト) (ソノ) (樂ヲ) (時ニ) (彼ガ) (聞シ)

the remarks of his companions, about his pretty  
 (注目ヲ) (ノ) (彼ノ) (中間) (ツキテ) (彼ノ) (美キ)

new sled!  
 (新キ) (橇ニ)

9. "What a beauty!" said one. "Where  
 (如何ニ) (美シキヨト) (言シ) (一人ガ) (ドコニ)

did you get it?" asked another. "It  
 (ナセシカト) (汝ガ) (得) (夫ヲ) (問シ) (他ノ者ガ) (夫ガ)

is the best one in the village," said  
 (有ルト) (第一等ノ) (モノヲ) (中ノ) (村) (言シ)



エ third. Rufus Smith came up to the  
 (第三ガ) (ルフス) (スミスガ) (上リシ) (マデ)

イーガフ グロツプ エンド セイド オー イット イス  
 eager group, and said, — "Oh, it is  
 (打熱タル) (群ニ) (ソシテ) (言シ) (オー) (夫ガ) (有ルヨ)

エ frail little thing! It will soon  
 (破易キ) (小キ) (モノデ) (夫ガ) (ダラフヨ) (速ニ)

ブリアク ツー ピーセス バット シス アンカインド  
 break to pieces! But this unkind  
 (破レル) (ニ) (切レ) (然シ) (此ノ) (不親切ナル)

レマアク ゴッド ナット スポイル ジョセフス スポルト フォア  
 remark did not spoil Joseph's sport; for  
 (注目ガ) (ナサ) (ヌ) (損シ) (ジョセフノ) (樂チ) (ユエニ)

ヒー グード ナーヴ ジョイン イン ゼー レツス ウィヅ  
 he could now join in the race with  
 (彼ガ) (ダラフ) (今) (連ル) (ニテ) (駈) (以テ)

ゼー スワイフテスト エンド ヒス ラーヴ ワズ  
 the swiftest, and his laugh was  
 (極早キモノ) (ソシテ) (彼ノ) (笑ヒガ) (レシ)

ヒールド リンキング アウト エズ メルリリー エズ ゼー  
 heard ringing out as merrily as the  
 (聞カ) (響キツ、) (ソトニ) (左様ニ) (樂ク) (ダケ)

メルリスト  
 merriest.  
 (樂キ)

10. Little Edward Howe stood looking at  
 (小キ) (イドワルド) (ホウガ) (立シ) (見ツ、) (チ)

ゼー パアチー オフ ボーイズ シス アフタヌン エズ ジョセフ  
 the party of boys, this afternoon, as Joseph  
 (中間) (ノ) (小供) (此) (午後) (如ク) (ジョセフガ)

ヘツド ドーン ゼー ワーク ビフチア ヴイシユイング サット ヒー  
 had done the week before, wishing that he,  
 (タ) (ナシ) (週ニ) (前ノ) (ノツミツ、) (コトチ) (彼ガ)

ツー グード ヘア エ スレド バット ヒス マザ  
 too, could have a sled. But his mother  
 (亦) (ダラフ) (持ツ) (橇チ) (然シ) (彼ノ) (母ガ)

ワズ エ プーア ウィドウ、 エンド グード ナット  
 was a poor widow, and could not  
 (有シ) (閑然ナル) (寡婦デ) (ソシテ) (ダラフ) (ヌ)

エツナルド ツー バイ ハア リトル ボーイ サツチ  
 afford to buy her little boy such  
 (與へ) (タメニ) (買) (彼女ノ) (小キ) (小供ニ) (箇様ナル)

コストリー シングス エズ ジョセフ レツルンド ツー ゼー  
 costly things. As Joseph returned to the  
 (價高キ) (物チ) (時ニ) (ジョセフガ) (歸リシ) (ニ)

トップ オフ ゼー ヒール ツー プレパール ツー デツセン  
 top of the hill to prepare to descend  
 (上) (ノ) (小山) (タメニ) (適用スル) (コトチ) (昇ル)

エゲイン ヒー サウ リトル イドワルド ルーキング  
 again, he saw little Edward looking  
 (再ビ) (彼ガ) (見シ) (小キ) (イドワルドチ) (見付ル所ノ)

エツト ヒス ニウ スレド フロム ビハインド エ グループ オフ  
 at his new sled, from behind a group of  
 (チ) (彼ノ) (新キ) (橇) (コリ) (後) (群ノ) (ノ)

ラーヂル ボーイズ  
 larger boys.  
 (大ナル) (小供)



11. Hop on to my sled, behind me;

Edward, said Joseph; "it is

large enough for us both." And away

they went, passing many of the larger

boys; for Joseph's "Swiftsure" sped

swiftly over the snow, down the hill, and

half way across the meadow, "like a thing

of life."

12. "What a fine time we are

having!" said Edward, as again they

descended the hill. "Yes," said Joseph; "was

not my sister kind to

me just the thing I wanted most?" "I

wish I had a sister," said Edward.

"Never mind," replied Joseph, "you may use

my sled when I do not want it;

and when I come out here to

ride, you may come with me, and we

will always ride together."

13. Just then another shout of laughter was